

Progetto Manuzio



Niccolò Bacigalupo

ENEIDE

ricordi di un reduce troiano in dialetto genovese



www.liberliber.it

Questo e-book è stato realizzato anche grazie al sostegno di:

E-text

Editoria, Web design, Multimedia

<http://www.e-text.it/>

QUESTO E-BOOK:

TITOLO: Eneide: ricordi di un reduce troiano in dialetto genovese

AUTORE: Bacigalupo, Niccolò

TRADUTTORE:

CURATORE:

NOTE:

DIRITTI D'AUTORE: no

LICENZA: questo testo è distribuito con la licenza
specificata al seguente indirizzo Internet:
<http://www.liberliber.it/biblioteca/licenze/>

TRATTO DA: "Eneide : ricordi di un reduce troiano in dialetto genovese",
di Niccolò Bacigalupo;
Valenti Editore;
Genova, 1973

CODICE ISBN: informazione non disponibile

1a EDIZIONE ELETTRONICA DEL: 4 dicembre 2007

INDICE DI AFFIDABILITA': 1

- 0: affidabilità bassa
- 1: affidabilità media
- 2: affidabilità buona
- 3: affidabilità ottima

ALLA EDIZIONE ELETTRONICA HANNO CONTRIBUITO:

Paolo Alberti, paoloalberti@iol.it

REVISIONE:

Michele Antolini, michantolini@libero.it

PUBBLICATO DA:

Claudio Paganelli, paganelli@mclink.it

Informazioni sul "progetto Manuzio"

Il "progetto Manuzio" è una iniziativa dell'associazione culturale Liber Liber. Aperto a chiunque voglia collaborare, si pone come scopo la pubblicazione e la diffusione gratuita di opere letterarie in formato elettronico. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Internet: <http://www.liberliber.it/>

Aiuta anche tu il "progetto Manuzio"

Se questo "libro elettronico" è stato di tuo gradimento, o se condividi le finalità del "progetto Manuzio", invia una donazione a Liber Liber. Il tuo sostegno ci aiuterà a far crescere ulteriormente la nostra biblioteca. Qui le istruzioni: <http://www.liberliber.it/sostieni/>

Nicolò Bacigalupo

ENEIDE

Ricordi di un reduce troiano in dialetto genovese

1

Appenn-a han visto Enea tiâ sciû ö mandillo
 Sciûsciase ö naso e mettise a scraccâ,
 Tutti han çercôu dove pösâ ö bacillo,
 Pe sentilo ciû comodi a parlâ.
 Quando l'é stæto ognûn quieto e tranquillo
 Che se pûeiva sentí ûnn-a mosca sghæuâ,
 Enea, dall'âto dö so caregon
 Ö commensa, c'ûn pö de commozion:

2

Mi nö fasso pe dî, bèlla reginn-a,
 Ma se parlo, mi ö fasso pe vosciâ
 Quando penso ai mæ caxi, ä mæ rovinn-a,
 A morte de Creûsa e dö pappâ,
 Mi ghe confesso che n'ho a mussa pinn-a
 Sciâ scûse l'esprescion, ma chi a ghe stâ,
 E invece de contâ di avvenimenti
 Mi tieivo zû di tacchi e di aççidenti.

3

Ma andemmo là, sebben segge za l'ôa
 D'andâse a inghœûgge in mezo a duî lensœû,
 Benché sente ö magon, serrâme a gôa
 E me vegne ö sappin comme ai figgiœû,
 Se sciâ vœû che ghe conte, câ scignôa
 Mi m'arrendo e faiô comme sciâ vœû,
 E ghe desteghiô zû tutta a mæ stoia
 E l'incendio terribile de Troia.

4

Sti bonægia de greci inveninæ
 De no pûeinelo mette ciû derë,
 Doppo avei caccioû via sangue e dinæ
 Senza costrûto e mette avanti ûn pë,
 Comme tûtti i batösi e i mandilæ
 Han misso man ai færi dö mestë,
 All'inganno, ai manezzi, all'impostûa:
 Arti che riescian dacché ö mondo ö dûa!

5

Sciâ s'immagine ûn pô, che han misso man
 Con di travi e de tõe ben cömentæ,
 A ûn cavallo che ö l'ëa scinn-a doman,
 Äto comme i balûardi da çittæ;
 Poi finzendo, i ruffien, de fûtte ö can,
 Han piggioû sporta e færi e son filæ,
 Ma lasciando i ciû bûlli e i ciû batösi
 Dentro da pansa dö cavallo ascösi.

6

Pe contro a Troia, forse sciâ ò saviâ,
 Gh'é un'isöa comme quella de Berzezzi,
 Ün'n'a votta, fiorente e popolâ,
 Aöa ün müggio de sasci, a picco e sgrezzi;
 I greci, fando mostra de filâ,
 Se ghe son fermæ dietro in sce i ormezzi;
 Noî, cose serve dighe ün'n-a bôxia,
 Semmo stæti bedûin, l'emmo sciorbia!

7

Sciâ se pœû immaginâ quant'allegria
 Quanto sciato, che fö, che ramadan!
 Stemmo allegri figgiœû che a le finâ,
 Sti brüttöi finalmente se ne van!
 Chi s'abbrassa, chi spaxima, chi cria,
 Chi s'ammalocca, chi se tocca a man,
 E chi sâta, chi balla, chi sgambetta,
 Chi cianze da-o piaxeî, chi s'incicchetta!

8

Comme quande se sente ò campanin
 Che ò l'é ò segno dö termine da schœûa
 Tûtti quanti i scolai, grendi e piccin,
 S'asbrian, se spuncian, pe sciortî de fœûa,
 Pensando za a-e delizie dö scrollin,
 Dö pampano e da lippa all'Accassœûa,
 Cosí noi, quæxi imbriæghi, invexendæ
 S'asbriemmo a futti cû, fœûa da çittæ.

9

E li tûtti pe-o campo abbandonoû
 Chi da ün canto e dall'âltro a frûgattâ;
 Chi gh'ëa e navi, se dîva, chi accampoû
 Gh'ëa Diomede, chi quello mandilâ
 D'Ulisse, chi Achille ò se retioû;
 Chi gh'ëa ò stato maggiö, chi gh'ëa l'armâ,
 Chi gh'ëa a primma caxon dö noströ gûao
 Quello becco fottûo de Menelao.

10

Ma tûtti da-o cavallo s'ëan fermæ,
 E ciascûn tiava a mezo a so opinion,
 Chi vueiva tiâlo dentro da çittæ,
 Chi dâghe fœûgo senza remiscion,
 Chi scî, chi nö, s'ëan tanto inveninæ,
 Da dâse dö brütö, dö belinon
 E ò cæto ò s'ëa za fæto coscì grosso,
 Che se stavan pe mette e man addosso.

11

Tutt'assemme Laoconte, ün de comando,

Che ö l'aveiva ciù musse che dinæ,
 Ö s'asbria in sce a ciassa giastemmando
 Co-a faccia rössa e i œûggi stralûnæ;
 E comme a l'é st'affare, ö cria, da quando
 Séi vegnûi coscì nesci, abbelinæ?
 E piggiæ pe beduin quelle pellisse
 De greci e quello mandilâ d'Ulisse?

12

Cose gh'é? cose fæ? ma in mæ davvei
 Me pâ che raxonæ dall'ombrisallo
 Ma comme se pœû dâ che nö veddei
 Per cöse han lascioû chi questo cavallo?
 Ma nö fæ da figgiœû, fæme ö piaxeï,
 Mandæ a fâ fûtte i greci e ö so regallö,
 Per mi, tant'è l'affare a no l'é liscia
 E in Troia stö cavallo ö nö ghe piscia.

13

E coscì, senza azzunze ûnn'a parolla
 Ö te piggia l'amîa con a so lansa,
 E con tûtta a so forza ö te ghe-a molla
 Che a se ghe va a ciantâ drita in ta pansa;
 Ö cavallo dä botta, ö scroscie, ö scrolla,
 E ö rimbomba con tanta risonanza,
 Che ghe vœiva ûnn-a manega de matti,
 Pê nö vedde che ö l'èa pin de sordatti.

14

Tutt'assemme ûnn-a strœûppa de paisen
 Portan davanti a-o re, che ö l'èa arrivoû,
 Ûn zûenotto co-a faccia da putten,
 Streito comme ûn salamme e ammanettoû;
 Ö l'èa ascoso, dixeivan, in tö fen,
 E appenn-a che l'han visto, ö se mostroû,
 E lö da asperti, pe savei chi ö fösse,
 Te l'han ligoû senza fâ tante mösse.

15

Stö zûenotto, ö l'èa ûn greco, che d'intèisa
 Con quella remenâ de mandilæ,
 Morto pe morto, ö s'èa piggioû l'impreisa
 De fâli cö cavallo, intrâ in çittæ.
 Aôa attenta, scignöa, che chi ghe a speisa
 Sciâ sente che regîö, che abilitæ!
 E da stö greco sciâ i conosce tûtta,
 Cose son sti ruffien, sti farabûtti.

16

Quande l'han visto, mi ghe lascio dî!
 Ghe vosciûo i savi e i matti pe salvälö!

Lascian tûtti ö cavallo, pe corrî
 A veddilo dappresso, a circondalo;
 Vœûan vedde tûtti, tûtti sta a sentî,
 Dîghe tûtti ûnn-a cosa e cuggionalo
 E lé o strenzeiva ö cû dô scagabûggia
 Da nö pœieighe ciû infiâ mancö ûn'agûggia.

17

Poi, ö se misso a criâ: Poviö Schenön!
 Te ghe l'han proprio missö e rebattûo,
 I troien, me vœan morto, e con raxön,
 I mæ conçittadin, m'han zà fottûo,
 Vöi dæghe ö restö senza compasciön,
 Ammazzæme figgiœû, che ve spreziûo,
 Me ciû cao de finîla in t'ûnn-a votta,
 Che provâ questo spaximo de potta!

18

Ö l'aveiva ö singûlto, ö crescentin,
 Ö tegniva ö respîo comme i figgiœû
 Tanto che ö Re con tûtti i çittadin,
 Ch'ëan za prönti a crövilo de rissœû,
 N'han avûo compasciön; divan: meschin,
 Andæ là, n'aggiæ püia, fæve dö chœû,
 E inscisteivan, pregandolo che ö disse
 Cose ö fâva, chi ö l'ëa, donde ö vegnisse.

19

E læ che ö voeiva fâne ingoâ de vesce,
 Rivolgendose a-o re, che ö l'ëa presente:
 Sciâ no credde, scignor, che mi ghe tesce
 Di romanzi, ö che immagine, che invente;
 Mi son greco, anzi scî, no me rincresce
 De dîghelo in sce-a faccia avertamente
 Che mi son ûn bellinön a çento dögge
 Ma nisciun m'ha mai dito: contacögge.

20

Sciâ l'aviâ, za m'immagino, sentîo
 Parlâ de Palamede, rinomou
 Comme ommo valoroso, onesto e ardîo,
 Che i greci per invidia han ammazzoû.
 Quando læ pe sta guæra ö le partîo,
 Pe vœntæ dö papà, l'ho accompagnoû;
 Vivo læ mi ho sciûscioû sempre in coverta
 E nisciûn se azzardoû de dâme a berta.

21

Ma læ morto, pe invidia e tradimento.
 De quello brûtto mandilâ d'Ulisse,
 Mi n'ho sentîo tanto rincrescimento.

Che no saveivo ciû cose me disse!
 Ho sbraggioü comme un matto, e mæ zûamento,
 Se no ghe l'ho picchæ, ghe l'ho promise,
 L'ho provöcoû, g'ho ditö cose ö l'ea
 Pendin da forca, avanzo de galea.

22

E da quello momento ö s'é sprezioü
 Stö vile, stö brutû, de fame a pelle;
 Nö ghe diö, cose ö l'agge immanegoû
 De regii, perché desse in ciampanelle
 E ö non ha dæto fondo, ö n'ha quietoü,
 Scin che Calcante consûltando e stelle...
 Ma cose staggo chi a sciûgaghe e balle?
 Son chi son, zû unn-a botta, e che a nö falle!

23

Ma noî, za punti dâ cûrioxitæ
 S'eimo missi a pregalö comme i santi,
 Perché ö nö ne lasciesse li â meitæ
 Ö se fesse coraggio e ö tiasse avanti,
 Saveivimo che i greci ëan mandilæ
 E n'aveivimo avûo proëuve bastanti,
 Ma quandö pe derê ö s'ha da piggiâ
 Son tütte cuggie, no se pœu sarvâ.

24

Lë, finzendo ûn momento d'inçertezza,
 Ö se reiso, e coscì ö l'ha continoü
 Stæme dunque a sentî: l'ëa za ûnn-a pezza
 Che fra i greci s'ëa dîto e combinoû
 De çercâ, con l'andasene a sarvezza,
 Vedendo che ö l'ëa ûn caxo disperoü,
 Ma e battaglie, a burrasca, a pestilenza
 N'han sempre fætö ritardâ a partenza;

25

Aôa poi, ch'ëan decisi de filâ,
 Prontö ö cavallo e i ordini za dæti
 Se mette torna ö vento de meistrâ
 E besœûgna stâ li, cöi baûli fæti;
 Ma sciccome nö gh'ëa da zinzannâ
 Pe poi no se trovâ torna in ti cæti,
 Euripilo han spediö, perché ö sentisse
 L'oracolo de Delfo cose ö disse;

26

E a risposta ve a chî: se pe vegnî
 Aveivan piggioü a pelle a ûnn-a zûenotta,
 Aôa poi che l'ëa ö caxo de partî,
 Besœûgnava fâ come l'atra votta,

Ma co-a diverscitæ... miæ che brûtûi,
 Che ghe vueiva ûn belin, non ûnn-a potta,
 Cioè pe parlâ comme se fa in famiglia
 Ghe sæiva vosciûo ûn mascchio e nò ûnn-a figgia.

27

Quande se propaloû questo verdetto
 Ognidûn se sentîo strenze o panê
 No savendose ancon chi sæ l'eletto
 E temendo ognidûn d'esilo lë,
 Ma mi poi, che saveivo da ûn pesselto
 Che çercavan de mettiméo derê,
 No me ghe vosciûo gûæi a mangiâ a lamma
 E a vedde ûn tiö de quello pellegramma.

28

E de fæto, Calcante, interrogou
 (A l'ëa cosa za inteisa e combinâ)
 Perché ö disse chi ö l'ëa sto disgraziou
 Che se sæiva dovûo sacrificâ,
 Ö se reiso all'invito, ö se cegoû
 Doppo d'esise fæto ûn pô pregâ,
 E comme me l'aveivo zâ previsto
 Chi ö le andæto a çercâ? mi poviou Cristo!

29

Ghe lascio dí, comme se son rescioæ
 Quando a scelta a l' é chéita adosso a mi,
 Tutti a reo se son parsci recovia
 De vedde e cose andâ a finî coscì.
 M'han sùbito ligoû pe l'anscietê
 Che mi no ghe ne desse ûn cianto lì,
 E in quinta e sprescia, han preparou l'artâ
 E legne, ö fœûgo, i sacri anghæsi, a sâ.

30

Me son visto fottûo! primma de mûi
 Ho vosciûo, sacranon, veddighe drento,
 Ho aspëtoû quande tûtti ëan a dormî,
 E me son desligou in t'ûn momento,
 E lì dalli, in te quante ö staggo a dí
 Me son trovoû fœûa dell'accampamento,
 E poi mettime a andâ comme ûnn-a leccia;
 Pe sta votta Calcante ö no me beccia.

31

Pin d'anscietæ, de spaximo, de puia,
 Senza pûeime sfamâ c'ûn pô de pan,
 Scin che n'ho visto ch'ëan andæti via,
 Mi son stæto ammûggioû in t'ûn pâtan
 Quande poi... ma a mæ storia a le finia,

Mi son chi che me metto in t e so man,
 Sci a ne fassan de mi, cose se s e
 Ma sci a m'aggian un'ombra da cait e.

32

Cose serve!   n'ha tanto inverd go u
 Che cianzeivimo qu xi comme l e
 Quindi   re pe so bocca   l'ha ordinou
 Che   se desmanettasse in sce d i p e
 E   ga d to: va l , ti   perdonou;
 D'a a in poi, ti no s e ci  prexonn e,
 Ti resti e con noi atri e ti trovi e
  nn-a patria in te Troia, e in noi, di fr e.

33

Ma contine  n pittin cose v e  d i
 Questo enorme cavallo che han lascio ;
 Han f eto  n voto primma de part ,
 O l'  inganno o magia che han preparou?
 A quarcosa, perdie,   l'ha da serv ,
 Che dunque n  l'avieivan fabbrico !
 E l , che   l'aspetava a balla a-o botto,
 Ghe lascio d , se   ne g'ha d eto sotto.

34

A a, per t tto z ,   se misso a cri :
 Mi greco n  son ci  pe  n açcidente,
 V e ggio vedde un pittin, chi m'obblighi 
 A f me f    r ffian a questa gente;
 Conto t tto, perdie, v e ggio mostr 
 Che almeno mi ve son riconoscente;
 E d'in cangio a-o servixio che ve fasso
 Voi atri asc , n  me br xi e   paggiasso.

35

I greci, han sempre av o da divozion
 Pe Santa Ratalegua e l'han port ,
 Primma de vegn  in gu era, in procescion;
 E chi, gh'aveivan misso sci   n art .
 L  a g'ha sempre mostro  da protezion
 Scinn-a a-o giorno che quello mandil 
 D'Ulisse, che   l'aveiva un p  e sampette,
   se azzardo  de ti ghe sci  e f dette.

36

E d'al a in poi, n  ghe ci  st eto verso
 Che ghe ne v esse and  unn-a pe drito,
 E voti e tridui, t tto tempo perso,
 E zazuin e novenn-e all'infinito;
 A l'aveiva piggi e tanto a-o reverso
 Che quande l'han vosci a cangi  de sc to

A se missa a già i œûggi, a cianse, a sùâ
E a l'ha fæto trei bötti in sce l'artâ.

37

Figgioeu cai, chi no ghe ciù remiscion,
Alöa Calcante o ne se misso a dî,
A santa a no vœû intende de raxon,
A vœû andasene a casa, a vœû partî;
Quande lë a l'aviâ avûo soddisfazion,
Solo alöa se porriâ torna vegnî;
Se dünque, persûadeive che ghe spûssa
Ö fiato a Troia e che ghe scritto: sùssa

38

E l'é pe so vüentæ, che han fabricoû
Sto cavallo de legno che le chi,
O l'é ün voto pe-a santa, e l'han lascioû
Invece de palladio o che so mi,
E l'han fæto tant'âto e spertegoû
Perché nö püesci remesciâ de lî
E nö rende i so calcoli sbagliæ
Con portavelo drento da çittæ.

39

E l'é chi dove sta tütto ö segreto;
Dæme a mente figgiëu che no v'inganno,
Se ö rompî, se ö guastæ, ve ö diggo scchetto,
Vöi, sei belli fottûi fin da quest'anno;
Ma se invece gh'aviei cûra e rispetto,
Nö solo i greci nö ve fan ciù danno,
Ma dovia fâ a figûa de præ Michë,
Che ö se ö metteiva in tö stoppin da lë.

40

E noi da belinoïn s'emmo credûo
E sô cûgge e sô scene, e sô sciortîe,
Noi ch'eimo sempre stæti ün osso dûo
Pe Diomede e pe Achille e che perdîe
Dexe anni de patî, no n'han fottûo,
Se semmo rovinæ pe due böxie;
Ma pe futtine ben, pe dâne adosso,
N'è successo ün anghæso ancon ciù grosso.

41

Laoconte che ö l'ëa stæto nominoû
Cappellan de Nettûno, in sce l'artâ
Ö l'aveiva za ün toro preparôu
E ö l'ëa za lì pe daghe ûnn-a massûa,
Quande dall'Isöa, che g'ho za çittôu,
(Se ghe penso me ven ancon da sùâ)
Se vedde vegnî a nêuo, döi sacramenti

Che ä sagoma, a-o regiò, paivan serpenti.

42

Vegnivan zû cö stêumago addrizzôu,
 Co-a bocca spalancâ pinn-a de bava
 Tûtto ö resto dö corpo arriguelôu,
 Ö regiava in te l'ægûa e ö se regiava,
 Se servivan da cöa comme battôu
 Che paiva læte ö mâ tanto ö scciûmmava;
 E vegnûi zû corrindo in fin ä spiaggia
 Se son missi a scigôà neigri dä raggia.

43

Semmo tûtti restæ senza respîo,
 Senza gambe e ciû gianchi che un lenzêu,
 Nö ghe stæto che ûn ûrlo, ûn sbraggio, un crio,
 «Andævene, son chi, sarva chi pêu»,
 I serpenti in t'ûn botto, in t'ûn asbrîo,
 S'arrissan a Laoconte e a-i sô figgiêu
 E primma a questi, senza tante cûgge
 Te i strenzan, te i ingöan che pän fregugge.

44

E a Laoconte che ö i voeiva soccorî
 Se ghe asbrîan, se ghe inghêuggian in sce l'atto,
 Se ghe doggian in gîo, te ö fan scrosçî,
 Lè ö sbraggia, ö l'ûrla, ö cria pèzo che ûn matto,
 E ghe scappa e correzze a ciû no dî,
 In t'ûn momento te ghe dan recatto,
 E te ö ridûan coscì che ö te diventa
 Ûn mûggetto de strasse e dâ rûmenta.

45

Poi se desghêuggian, quande l'han finîo,
 E scigoando ädreitûa comme ûn vapore,
 Se ne van, senza ascâdi e senza asbrîo,
 Senza manco ciû giâse in çimma a töre;
 E là, sotto l'artâ, comme in t'un nîo
 S'accomodan, se giân, senza che i scöre
 Nisciûn de noî, che ahimé, senza pensaghe,
 S'aveivimo cagôu tûtti in te braghe.

46

Quande se semmo repiggiaè ûn momento
 E a quanto l'é successo emmo pensôu,
 S'é dito in generale, che ö portento
 Se l'aveiva Laoconte meritôu,
 Per avei avûo a tolla e l'ardimento
 De tiâ a lansa in tö legno consacrôu
 E che, pe appaxentâ a divinitæ,
 Ö cavallo ö doveiva intrâ in çittæ.

47

E li sùbito a-o laôu se semmo missi
 Con päfæri, badî, masse, piccoïn,
 A daghe drento pe fâ andâ in menissi
 A porta, e pe fâ ûn sguaro in ti bastioïn.
 E con corde, con lève, atri bordissi,
 Adattemmo a-o cavallo î scalandroïn,
 E li, tia, forza, arranca, ö meschia, ö passa
 Sciû coraggio figgiêu, che ö le in sciâ ciassa.

48

A brùttûi, bulicugge, orbi inaiæ,
 Besêugna proprio che ne ö lasciæ dî,
 Træ votte ö se fermôu pe intrâ in çittæ,
 E pe trae votte ö se sentîo scrosçî!
 E paiva che ö dixesse: Cose fæ
 Ö reciocco dö færo, nö sentî?
 Ma noî, ninte, ëimo sordi, emmo vosciûo,
 Mettisegheo da noî, ben rebattûo.

49

Alôa Cassandra, che a n'ëa gûæi credûa
 Perché paiva che a fosse ascemelâ,
 A l'arve a bocca e a spiffera ädreitûa
 Tutto quanto doveiva capitâ;
 Ma nisciûn ghe dà mente e se ne cûa,
 Gh'è chi invece a cugionn-a e a piggia a fâ,
 Ghe dixan che a l'ha a testa fêua de cascia
 E ghe dan dö ciappetto e da bagascia.

50

E frattanto zà a nêutte ciancianin
 A l'aveiva inghêuggeito tæra e mâ
 E a sorpreisa che quelli mascarsoïn
 Ne vûeivan d'arescöso preparâ;
 A poco a poco, tutti i çittadin
 Èan andæti in sce ö letto ûn pò a quetâ
 E doppo avei provôu tante emozioïn
 Dormivan ädreitûa comme succoïn.

51

Alôa dall'isoa donde a fâva ö scemmo
 Sciorte a flotta di greci in ordinanza;
 Pe fâ intende a Schenon, (miæ che ghe semmo)
 A brûxia ûn fûrgaô mentre che a s'avanza;
 A-o segno convegnûo con sto malemmo,
 Lè ö s'accosta a-o cavallo e ö gh'arve a pansa
 Ciancianinetto, tûtta quella scciûmma
 Pe ûnn-a corda, zû in tæra a se calûmma.

52

Vegnûi tûtti de fêua senza parlâ
 (Ëan d'accordô, zà primma de sciortî)
 Ognid'ûn sa zà dove ö deve andâ,
 Cose ghe tocca e comme ö deve agî,
 Chi a-o palazzo dö re, chi all'arsenâ
 Chi a-e porte pe piggiale e fâle arvî,
 E chi va cö petrolio e coi brichetti
 Pe fâne brûstolì comme oxeletti.

53

L'ëa l'ôa dö primmo sêunno, e mi ronfava
 Comme ûn sÛcco dappresso ä mæ scignöa,
 Quando, mentre che meno ghe pensava,
 Veddo Ettore stecchîo comme un'anciöa,
 Pin de sangue, strassöu che ö me fissava.
 Ö no l'ëa ciû quell'Ettore d'alöa
 Che ö tornava trionfante e pin de botta,
 Percose Achille ö gh'ëa restöu de sotta.

54

Ö l'aveiva ûnn-a barba speronsîa
 Tutta pinn-a de bratta e insanguinâ,
 Ûn muro allampanöu da mette puîa,
 A roba tûtta sguari astrofoggiâ,
 No gh'ëa posto da faghe ûnn-a ferîa,
 Tanto a pelle ö l'aveiva pertûsà,
 E me paiva che fosse ö primmo mì
 A parlaghe, dixendoghe coscì:

55

E brao, cameadda, comme a l'é, ti ë chi?
 Dove diao ti t'é andæto a bÛzzarâ?
 E cose ti æ fottûo? l'é pe coscì
 Che nöiatri te stavimo a aspettâ;
 Per cose mai, ti æ quella faccia lì,
 Brûtto de sangue comme ûn maxellâ?
 Contime, parla, cose t'é successo?
 A-oa ti l'æ piggiaæ, tanto, l'é ö stesso.

56

E lë, senza risponde a-e mæ parolle,
 Ö l'ha tiöu sciû ûn sospîo da strenze ö chëu:
 Scappa, ö m'ha dito, Enea, primma che a scrolle
 E ti resti de dentro a-o rattaiëu,
 Nö l'e tempo de fa de braghe molle,
 Se ne deve sciortî comme se pëu,
 E mi sön vegnûo apposta pe avvertîte,
 Troia a l'ha in tö stoppin, sön messe dîte.

57

Sarva almeno i gexû co-i reliquai
 Fûtti tûtto in t'ûn baûlo e fanni fîto,
 Mettîte in t'ûn vagon, piggia ö tramvai
 E portili a straquâ in te ûn atro scito:
 Doppo ûn mondo de lastime e de guai
 Ti ghe ö torniæ a piggiâ torna pe drîto
 E ti fondiæ a çittæ dell'Arpexella,
 Ciû grande ancon de Troia e ancon ciû bella.

58

E ö sparisce: frattanto pe-a çittæ
 Se commensa a sentî cianze e sbraggiâ,
 Ûn remescio, ûn tambûscio, ûn nö saviaæ
 Comme quando se sente sbatte ö mâ,
 Poi ö piggia ciû forza e intenscitæ,
 Ö cresce, ö monta che ö me fâ adesciâ;
 Sâto da-o letto e tastonando a-o scûo,
 Camminn-o in sce a terrazza bello nûo.

59

Comme quando a campann-a a martelletto,
 A n'adescia de nêutte in t'ûn scrollon,
 Co-i êûggi ancon serræ, se sâta ö letto,
 E se cöre tremândo da-o barcon,
 E se vedde a gragnêua che a lascia netto
 E ûn incendio che ö porta a distrûzion,
 E sovven solo allöa che s'è scordôu
 Da quarche compagnia d'ëse assegûoû;

60

Coscì mi stavo a amiâ co-e balle in man
 A rovinn-a de Troia e mæ rovinn-a;
 Za l'incendio che primma ö l'ëa lontan
 Ö l'aumenta de forza, ö s'avvixinn-a,
 Ö l'attacca zà Tursci, ö piggia man,
 Da-e artûe, tûtto zû, scinn-a ä marinn-a
 Che l'ëa tûtto ûnn-a fiamma, ûnn-a förnaxe,
 L'ia pinn-a de zimme, ö mâ de braxe.

61

Me vâ sûbito a testa in tö ballon,
 Nö sô ciû cose fûtte e cose fâ,
 M'infio e braghe, metto ö çenturon,
 Me ven coæ de sciortî pe andame a dâ,
 Sciorto e li abbretiö ammûggio ûn pelotton
 De militi acchêuggeiti in tö scappâ,
 E ghe diggo: battemosene a mössa
 Zà che se gh'é: merda o berretta rössa.

62

E li in marcia: quand'ecco che incontremmo

Ö sciö Oberti, che ö l'èa seatê in Campetto,
 Capitano da quinta, mëzo scemmo
 Da-o sciato, da-o remescio, da-o spaghetto,
 Ö scappava vestîo comme ûn malemmo
 Co-i argenti de casa in t'ûn sacchetto;
 Ö sciö Oberti, ghe crîo, sciâ vegne chî
 Comm'a l'é, sciâ ghe molla vosciâ ascî ?

63

Lè ö se ferma, e tremando a ciû nò pûei,
 Ö me dixè: A l'é a votta che a nò falla,
 Nö sön miga demöe, fan pe davvei
 Stî ruffien n'èuan de cugge e tian con balla,
 E sciâ vèu che nò scappe? ma me pai
 Ö çervello in ta testa ö ghe traballa,
 Semmo bell'e fottûi nò gh'é ciû verso,
 Sciâ nò ghe vedde, che l'é tempo perso.

64

Stö brüttö de cavallo ö bêutta zû
 Strêuppe e strêuppe de greci a tutt'andâ
 Sciortan da tutti i canti e vegnan sciû
 Ädreitûa comme funzi. Ei bello fâ
 Ma scî cuggie, ne ven sempre de ciû
 E se mettan lì, sûbito a piccâ;
 E quello brûtto siôto de Schenon
 Che ö ne bûzara, ö ne mincionn-a ancon.

65

Tûtti scappan, nò gh'é che i granatè
 Che fan ûn pô de rexistenza a-o scûo
 Ma piggian i compagni per foestè
 E i ammassan pe mettise a-o segûo;
 Sciâ se credde, sciö Enea, l'emmo derè
 Ben ciantôu, senza spago e rebattûo;
 Vosciâ sciâ vedde, nò sô cose dighe,
 Ma mì vèuggio sarvâ a pansa a-e fighe.

66

Mì me sâta ûnn-a vèuggia mascarsonn-a
 De mettime a corrî dove fa cado,
 Primma amîo chi ho con mì: gh'é ö Cäsabonn-a
 E gh'é ö Döi södi, cö chirurgo Ansâdo,
 Ö sciû Ghercí, Nattin Carabalonn-a,
 Cesare ö giardinè, cö sunnôu Bado,
 Capitan Questa, Piransola e Rigo
 Con Ciöngin ö procûou e Campantigo.

67

Tûtti bûlli da reo, tûtti çernûi
 Che nò pûeivo èse mëgio accompagnôu,

Ma pe fali ciû cädi e ciû segûi
 Me ghe son misso in mëzo e g'ho parlôu:
 Zovenotti, v'ho sempre consciûi
 Pe ûn ciû cado che l'âtro e desgaggiôu
 Sô che sei tanti eroi, se nò sapesse,
 Me n'accorzieivo solo che v'ammiesse!

68

Ma, perdîe tûtto zû, nò ghêu de cöggie
 Chi se tratta de fáse massacrâ
 In tö ziello ghe l'emmo a çento döggie,
 Nö se pèu ciû ne vinse ne appattâ,
 Se nò sei unn-a niâ de bullicöggie,
 Solo böin a men.... e a cagâ,
 Perdiesann-a, l'é tempo de provâlo
 Con piggiâlo in tö cû, senza mezualo!

69

Ste parolle, per lö, sön fêugo e fiamme
 Che s'ëan cädi, buggi son diventæ;
 Comme ûn branco de löi, morti da fämme,
 Comme matti furiosi deslighæ,
 Senza piano d'attacco e senza esame,
 Nöi s'asbriemmo ädreitûa dentro a çittæ
 E zû botte ruffiann-e a ciû nò dí,
 Che me fâvan mâveggia scinn-a a mî.

70

Ma in che moddo porriô rende e tradûe
 A rovinn-a l'orrorö de quella nëutte!
 Pâ che Troia a precipite, a derûe
 Sotto a forza d'ûn argano che a bëutte,
 Vëgi, donne brûxæ, figgie fottûe,
 Sacchezzi, malazioin de tûtte e chëutte
 Sangue e morti, ammûggiæ pe tutti i canti
 Giastemme e sacranoin da tiâ zû i santi,

71

Ö primmo di nemixi che incontremmo
 Ö l'é Zorzin, perla di negozianti,
 E ö ne piggia pe greci... Eh cose femmo,
 Ö se mette a sbraggiâ, vegnimmo avanti,
 Noi âtri l'é dö bello che se demmo,
 E voi ve ne stæ lì a pisciâ pei canti?
 Ah brûtûi... ma ö s'afferma spaventôu,
 Accorzendose alôa che ö s'ëa sbagliôu.

72

Comme quande succede quarche votta
 Che ûnn-a figgia, acchêuggendo da viovetta
 A te posa ûnn-a man sorva ûnn-a sotta

Che a l'êa ascosa in ti fiori e in te l'erbetta,
 A fâ ûn schitto, a te piggia ûnn-a giavotta
 Comme se l'æse visto a sciâ Cichetta,
 E a se mette a scappâ senza ciû giâse,
 Tegnindo larga a man pe nò brüttase,

73

Coscì Zorzin, quande ö n'ha consciûo
 Fæto ûn bottö ö se misso pe scappâ,
 Ma piggiôu de sorpresa e mëzo a-o scûo,
 Indeciso in sce a stradda da piggiâ,
 Ö s'ingamba, ö va zû longo boccûo
 Criando: agiutto, nò me fæ dö mâ!
 Noi se femmo coraggio, e lì in sce l'atto
 Visto e nò visto, se ghe dà recatto.

74

E superbo Ciöngin de sta bravûa
 Ö ne dixè: miæ cose me sovven,
 Doviescimo pe fâla ciû segua
 Pigiâ e armi e ö vestî de sti rûffien;
 Ö sâ forse ûn inganno, ûn'impostûa,
 Ma mì, cai, me ne fûtto bell'e ben,
 A guæra in sce sta mascima a se basa:
 Chi è bulicugge se ne stagghe a casa

75

E ö se mette a divisa de Zorzin
 A fêlûa cö ciûmasso, ö çenturon
 E coscì fa ö sciö Bado, ö sciö Nattin
 E coscì tûtti senza distinzion,
 In manea che nò visti da vixin
 E protetti da-o scûo, da confûxion
 Ne riûscîo per ûn po' de fâla franca,
 Ammazandone ûn muggio all'arma gianca.

76

Ma scì, contro ö destin gh'é scrîto: Menn-a
 E s'ha bello prefutte e remesciâ
 Perché quando ö s'ha in fondo a-o fî da schenn-a
 Barba d'ommo nò riesce a destaccâ,
 Tutt'assemme ligâ, c'ûnn-a cadenn-a,
 Co-i cavelli pë spalle e despuggiâ,
 Nöi vedemmo Cassandra in ta marmaggia
 Tiâ pe forza, insültâ da stî canaggia.

77

A sta vista, Ciöngin che ö l'êa ö sô amante
 Ö se caccia in tö mûggio inveninôu
 Pe salvâla o pe mûi co-a sô galante;
 E nöi l'emmo in sce l'atto seguitôu;

Chi l'é dove piccôu n'emmo ciû tante,
 Chi l'é dove de ciû n'emmo piggiôu,
 Ma se devo fâ ö giusto parallelo,
 Quelle ch'emmo piggiôu sôn ciû dö bello.

78

Perché i nostri, vedendone a-o vestî,
 Ne piggiavan pe greci, e lì sciabbræ,
 Sasci, travi, de tûttô adosso a nöi,
 Che nö pueivimo dîghe: ve sbagliæ.
 I nemixi, riuscindo a descrovî
 Ch'ëimo troien da greci mascheræ.
 Mi ghe lascio pensâ, bella reginn-a
 Se n'han fæto de nöi tanta toninn-a.

79

E chî cazze Ciongin, co-a pansa averta,
 Lamentando ö sô scagno e a sô famiglia,
 Campantigo co-a croxe scoperta,
 Ö s'arigûela zù, comme ûnn-a sbiggia,
 E ti ascì, prinçipà da gente asperta
 Ti te andæto a fâ fûtte, ö sciö Caviggia
 Ne l'ha protettô ö prinçipato e ö cenzo
 Ne-a santa Compagnia de S. Vincenzo.

80

Mi nö fasso pe dî né pe lôdame,
 Ma ho tentôu e brêgôu quante ho posciôu
 Senza daghe de ciatto e risparmiâme
 Pe restâ lì mi ascì, bell'e fottûo.
 Ma ö destin, perché ö voeiva conservame
 Pe ûn giammin ciû angoscioso e ancôn ciû dûo,
 Ö m'ha fæto sciortî san comme ûn pescio
 Da sta poca zizoeta de remescio.

81

De tanti ch'ëimo, solo mì, Nattin,
 (Za buschetto e inciagôu comme S. Rocco)
 Ö sûnnôu Bado, ö noto Chitarrin
 Mëzo morto e arissôu comme ûn malocco
 A forza de strepelli e de buttoin
 Se riûscimmo a sarvâ tûtti in t'un tocco
 E sospinti da-i sbraggi e da-o fracasso
 Andemmo in strambælon, finn-a a-o palasso.

82

Lì paiva che ghe fosse ö finimondo
 Tanto ö l'ëa ö ramandan, e botte, ö fô;
 I greci, c'ûn asâto furibondo,
 S'ëan missi a fûtte zû a porta maggiô
 I Troien, tiâvan zû d'insimma in fondo,

Tûtta a roba de casa adosso a lô,
 Guardarobi, comô, carreghe indôê,
 Sofâ, potronne, casserolle, oinæ.

83

Chì me ven torna coæ d'andame a dâ
 In soccorso da Corte e di assediæ;
 Ò busillis ö l'èa de pûei passâ
 Perché e porte e i rastelli eân barrichæ;
 Me sovven d'ûnn-a porta riservâ
 Fæta in tempi ciû belli e fortunæ
 Da Andromaca prescelta ciû che a grande
 Pe portâ ö sô pivetto a-o pappâ grande.

84

Me gh'infio co-i compagni, e andemmo scinn-a
 In sce ö teito de dâto a-i luxernæ:
 Lì gh'aveivan costrûto ûnn-a latrinn-a
 Da döve d'in sce ö setto accomodæ
 Se gödiva da vista da marinn-a
 Da campagna di monti e da cittæ
 In moddo che re Priamo cagando
 Ö veddeiva i confin dö sô comando.

85

Se mettemmo co-i færi a travaggiâ
 Pe puèi futtila zù da quell'artûa
 A scäsemmo d'in fondo e a sön de fâ
 Levemmo e ciavi donde a l'èa tagnûa,
 Picca, batti a commensa ûn pô a löcciâ.
 Femmo leva, a precipita, a derûa
 E a n'accheûgge ûn miggîâ, tûtta in t'ûn masso
 Sotto ûn monte de merda e cäsïnasso.

86

In sce a porta maggiö, tûtto luxente
 Pin de croxi, de sciarpe e de galloin,
 Pirro ô se dava comme ûn açcidente
 Alternando co-e botte, i sacranoin.
 Comme quando ûn batoso prepotente
 Ö se pâ in drîto de mezûâ mascoïn
 Solo percöse ö le vestîo da festa
 E ö l'ha ö vinetto che ö gh'ascâda a testa.

87

C'ûn picosso in te man, sto bulicugge
 Ö piccava in ta porta a ciû nö posso,
 Marmo, fæeri, cantæ, paivan fregugge,
 Cazeiva tûtto zû, dosso e bordosso,
 Finalmente ö portâ : pâ che ö se doggie
 Sotto a forza da leva e dö picosso,

Ö fa vedde ö cortile e i colonnati,
E stanze dö Re attuale e di antenati.

88

Lì gh'èa ûn mûggio de donne e de figgiœû
Mezi morti dao sciâto e dao spavento,
Chi in camixa o inghœûggeito in ti lensœû,
Chi n'aveiva ädreitûa de vestimento.
Ö l'èa ûn lûo continôou de strenze ö chœû
Per chi avesse ûn pittin de sentimento,
Ûnn-a mostra de chœûsce e de tettin
Da fâ perde ö çervello a ûn capûssin.

89

Pirro ö passa a traverso all'avertûa
E ö se caccia in te donne despûggiæ,
Tanto a porta a va in scandole, a derûa
E te gh'intra ûnn'ondâ de mandilæ;
Scia se pœû immaginâ, con quell'arsûa
S'èan ommi da troväse imbarassæ,
Figgie, vidûe, maiæ, ghe passan tûtte,
Seggian zovene o vëgie, o belle o brûtte.

90

Ma scicomme nö gh'èa dö pan pe tûtti,
Cöre ö resto a frûga in ti appartamenti;
Ö l'èa ûn fiûmme che ö libera i so flûtti,
E ö l'inghœûggie campagne e casamenti,
L'èa tûtto bön, pe questi farabûtti,
Öu, mobiglia, fucciare ed ornamenti,
In te meno de quanto ö staggo a dí,
Le tûtto andæto a fäse benedí.

91

Chi l'é tempo che conte in che manèa
Priamo ö le andæto a fäse bûzarâ,
Quando proprio ö l'ha visto che nö gh'èa
Moddo de vinse o pöesise appattà,
Ö s'é sûbito fissou in te l'idea
De mettise ö braghë pe andase a dâ,
Ö se infioû l'uniforme, a sciabbra, a lûmma
Con çinquanta centimetri de ciûmma.

92

In to mëzo ai reali appartamenti,
Gh'èa a cappella da Corte e da famiggia.
Chi, co-e figgie, co-e noëue, coi pochi argenti
Che a l'aveiva salvoû da-o parapiggia,
Stava Ecuba anniciâ, battendo i denti,
Aspëttando ogni pô, de piggià a striggia
E con cênti, preghee, comme fa e donne,

A tiâva zû da-o çe, santi e madonne.

93

Quande Priamo, armoû comme ûn zûenotto,
 Ò l'é comparso in faccia a sô moggië
 Sorpreisa, mäveggiâ e l'ha fæto ûn botto
 Nö credendo mai ciû che ö fosse lë;
 Ma figgio ca-o, ti n'æ bevûo ciù ûn gotto,
 A ghe dixè, ti ö sæ che ti æ ö braghë?
 E te ven ancon cûæ de fa ö gradasso,
 Se ti perdi e cörezze ad ogni passo?

94

Famme questo piaxeì, nö stâ a sciörti,
 Che se dunque te piggian a patate,
 Eh figgio caö, se tì ti æ cûæ de mûi,
 Nö gh'é necessitæ d'andâse a batte,
 Stanni chî, che mûiemo tûtti duî
 Senza fâse piggiâ pe teste matte...
 E a ö persûade coscì, che a te l'assetta,
 Mäestoso sovrano, in sce a banchetta.

95

Ecco intanto Polite, ö caga in nîö,
 Ûn bello zovenetto pin d'arzillö,
 Ö se vedde arrivâ, fûto, scoriö,
 Da Pirro, che ö ghe vûeiva fâ ö bacillö.
 Questo chî che ö l'aveiva za ferîö
 Co-a fûtta in corpo d'avei fæto pillo,
 Ö continûa a piccâ, scinché ö meschin
 Davanti ai sô parenti, ö tîa ö gambin.

96

Priamo a sta vista ö nö se ciû tagnûö,
 Benchè vegio, impotente e podagroso:
 A brüttö mandilâ, beccö fottûö,
 Siôtö, vile, rûffian d'ûn pigöggiösö,
 Ö ghe sbraggia, n'avixæ mai ciû credûo
 Che ti pöesci ëse tanto assimentoso!
 Ti æ tanta prepotenza e tanto chœû
 D'ammazzame in sce a faccia i mæ figgiœû?

97

Achille tô pappâ, scibben che ö fosse
 Ûn nemigo e ûn batösö comme tì,
 Quande g'ho domandoû d'Ettore e osse
 Ö l'ha reise e ö l'ha avûo pietæ de mì;
 E ti invece, brûtö, ti fæ de mosse
 E de ciû ti me bûrli? acciappa chî,
 Ö tia fœûa a sciabbra e ö te g'asbria unn-a botta,
 Destegando corezze pe desotta.

98

Ma a sciabbra che a pesava ciù che lè
 A tocca solo Pirro e a cazze in tæra;
 Stö chî, poi, mâ edûcôu comme ûn muatë,
 Ö commensa a risponde c'unn-a gnæra,
 E ö ghe dixè: finiscila braghæ,
 Vanni a tiâ de corezze sotto tæra,
 E digghe a mæ pappà che ö te i agotte.
 Ma frattanto, ti vannite a fâ fotte.

99

Ö l'abæra pe ö collo e c'ûn streppon
 Ö leva da assettoû d'in sce a banchetta,
 Ö strascinn-a tremante e in strambælon,
 C'unn-a man ö gh'acciappa a perûcchetta
 E con l'âtra piccândo cö squadrön,
 Ö te ö taggia, ö te sgûara, ö te l'affetta;
 E coscì l'é finîo stö gran sovrano,
 Proprio comme ûn strasson, comme ûn babano.

100

Mi vedendo coscì n'ho ciù posciûo,
 Arvî a bocca e parlâ dall'anscietæ;
 Ma tûtt'assemme poi, me sovvegnûo
 Da mæ povia famiglia e de mæ poæ:
 Ö l'èa ascì, comme ö re, mezo fottûo.
 E ö l'aveiva all'incirca a stessa etæ;
 Ho pensôu ä mæ casa, aô mæ gardetto,
 A mæ moggè che aveivo lasciâ in letto.

101

Vêuggio andâli a sarvâ, ma primma amîo
 Chi di amixi m'aveiva accompagnôu;
 Pesta! no gh'èa nisciûn, chi l'èa ferîo,
 Chi l'èa stanco, chi morto e chi stroppiôu
 Tûtti per ûn se, pe ûn mæ m'han dæto ô giò,
 Insomma, e-o bello solo abandonôu;
 Mi pe levâme d'in ti pê a-i cavalli
 Vortime indietro, piggiâ ö liscio e dalli.

102

Appenn-a me sön giôu pe scappâ via,
 Che me torno a fermâ! perdingolinn-a
 In sce i schên d'ûn artâ, tûtta abbrensûia
 Giâna, fûta, co-a pelle de gallinn-a,
 Veddo quella putten che co-a luçia
 A n'aveiva cacciôu, tûtti in rovinn-a,
 Elena, intendo, e sciâ capisce ben,
 De chi parlo, se parlo d'unn-a putten.

103

Me sön sentîo ûn scciûppon de raggia
 Pensando che pe lë, Troia a l'ëa in fiamme;
 E comme, ho dîto, mî, questa canaggia
 A torniâ sann-a e salva a-o sô reamme,
 Mentre nôi ne tocchiâ dormî in sce-a paggia
 Limoxinando pe nò muî dâ famme?
 Lë a sâ torna reginn-a e a fâ de mösse
 Con sô mariö, comme se ninte fösse?

104

Nö perdiessann-a che n'andiâ cöscì,
 Zà che ö caxo ö me a fâ vegnî in ti pë,
 Me ven coæ de levaghe ö presumî
 E daghe quattro patte in sce ö panë,
 E scibben che a dî ö veo, ghe perde mî
 A mettime c'ûn siôto comme lë,
 N'importa ninte, aviö a soddisfaziön
 De vendicame ûn pô de stö saccön.

105

Tutt'assemme me sento imbarlûgâ
 E veddo tûtto cæo comme de giorno,
 E in tö mëzo da lûxe che a me pâ
 Che a ghe fasse ûn'aureola d'intorno,
 Cose veddo? l'immagine adorâ
 Da mæ povia mammâ che ö sô soggiorno
 A l'aveiva lasciöu d'in mëzo a-i santi
 E tûtta bella a m'ëa vegnua davanti.

106

A me piggia pe man e dolcemente
 A me parla e a me dix: ma figgiêu,
 Dimme ûn pittin, cose te sâta in mente,
 Perché ti sbotti e ti te a piggi a-o chëu,
 Pe ûnn-a fucciara tanto inconcludente.
 Mentre poi ti nò pensi a casa têu?
 E tô poæ, tô moggië, cö tô bardascia
 Ti te læ zà scordæ, pe sta bagascia?

107

E a nò sæ stæta manco bonn-a lë
 Né quello scemelan che ö l'ha rapîa,
 A fâ tanto, de mettilo in t'ûn pê
 A Troia, a Frisia, a Misia e compagnia,
 Perché ti ö sacci, l'e vëntæ dö çe
 Che da ûn pesselto ö v'ha piggöu de mîa,
 E per quanto çerchæ de dî e de fâ,
 Ö ve vëu dâve adosso e desmatâ.

108

Se poi te pâ che mi conte ünn-a vescia
 Piggia chî che te presto i mæ spegetti,
 Cön sti chî, ti veddiæ cose se mescia
 Lasciû in çë pe cacciave in menissetti,
 Dunque lascia cörrî, vâ a casa in sprescia,
 Nö stâ chî a perde ö tempo e a fâ frexetti,
 E dovunque ti andiæ mi te dò aggiutto
 E mi te vegniô apprêuvo dappertûtto.

109

E a sparisce: me metto ö pincenez
 E, perdiesann-a, cose veddo mai!
 Paiva proprio che i santi che l'è in çë
 Avessan cangiôu forma in tanti diai,
 Pe futtine ädreitûa, co-e man, cöi pë,
 Brûxia, römпи, sconquassa, arranca e dai;
 Quando ho visto coscì, mi son scappôu
 Verso casa, avvilio, mortificôu.

110

A malapenn-a introû, natûralmente,
 Son andæto a çercâ de mæ pappâ
 Che ö l'èa in letto a dormî tranquillamente
 Senza manco pensâ a sto calabâ;
 Ö ciammo, ö scrollo, un pô, ma inutilmente;
 Lë tranquillo ö se torna a giâ de là,
 Ghe conto a cosa, ö nö se vœû sciatâ,
 Vœûggio vestilo, ö nö se vœû mesciâ.

111

Ma figgio cao, te pâ che in ti mæ panni
 Aggîe ancon vœûggia de sciûgame e cuggie
 Mentre me l'ho sciûghæ za pe tant'anni
 Che me son arrivæ söttö e zenuggie?
 Son carego de crûzî e de malanni
 Che l'è tempo che lasce e che me doggie,
 L'è dö bello che mi l'ho in tö bacillö
 Lascime dunque muî, queto e tranquillö.

112

E li dûo comme ûn mû, fermo, intestoû
 Ö nö vûeiva cegase a nisciûn patto,
 Mi ö pregavo che m'eo mezo sfiatoû,
 E lë sempre ciû dûo sempre ciû ciatto;
 Strillava ö mæ figgiœû che ö s'èa adescioû,
 Cianzeiva mæ moggië, coe serve e ö gatto;
 Visto poi che l'èa tûtto inutilmente,
 Ho finîo pe tiâ zù qualche açcidente.

113

Ah sci? ti nö vœû intende de raxon,

Me son misso a sbraggiâ, ti vœû mûi chî?
 E che a seggie coscì, ma sacranon,
 Vœûggio alôa fâ de mösse ûn pô mi ascì!
 Se dovemmo andâ tûtti in perdizion
 Andemmo pure e commensiô da mì,
 Zù Recco e Rûa e Canâ de Rapallo,
 Muimmo tûtti, perdie! che mi me sciallo.

114

E dixendo coscì, sfroddro ö squaddron,
 Piggio ûn sciœuppö e me ö metto a caregâ,
 Me forniscio de balle e munizion,
 E fasso pe sciortî, pe andame a dâ,
 Ma poi quande son lì, pe infîâ ö pörtön,
 Eccote mæ moggië bell'aquegâ
 Che a m'abbranca a me strenze pe zenuggie
 E a me cria: maio caö nö fâ de cuggie.

115

E a dixè che se sciorto, a ven le ascì
 E a me mostra ö figgiœû che a l'ha in te brasse.
 A cianze, a l'ûrla, a cria, tanto che mì,
 No so ciû cose digghe e cose fasse.
 In to mentre che nöi atri stemmo lì,
 Mi pe andamene e læ perché nö passe,
 Me succede ûnn-a specie de portento
 Che ö ne fa perde a voxè e ö sentimento.

116

Ecco lì che in sce a testa a-o mæ Giulin,
 Pâ de veddighe ûn fœugo che ö parpelle
 Comme quello dö spiritö de vin,
 Senza toccâlö né brûxiaghe a pelle
 Ö portemmo ädreitûa sotto ö brözzin,
 Ghe cacciemmo de l'ægua in te çervelle,
 Ö crovimmo de strasse, ghe buffemmo,
 Ma scì balle, ciû femmo, meno femmo.

117

Quande Anchise ö l'ha visto stö portento
 (Tra parentesi, Anchise ö l'ëa mæ poæ)
 Ö se misso a sbraggiâ tûtto contento:
 Scialla scialla figgiœû nö ve sciataë,
 Ö l'é ûn miaco co-e cugge, in mæ zuamento,
 Ö l'é ûn prodigio da divinitæ;
 Se l'é veo quanto diggö, Ente Supremö,
 Danne ancon ûnn-a præûva e ghe veddiemo.

118

Ö nö n'aveiva ancon finîo de dî
 Queste parolle, che se sente ûn tron

E ûnn-a stella, che a l'ëa de dâto a noî,
 Piggîâ ö volo diretta a settentrion,
 C'ûnna striscia de lûxe da nö dî
 E ûnn-a spûssa de povie da cannon,
 Che mæ poæ, dao miracolo convinto,
 Ö s'é misso a sbraggià: me daggo vinto.

119

Nö gh'ëa tempo da perdisse in te balle,
 Se vueivimo ëse pronti a fûtte ö can;
 Piggio mæ poæ, me ö carego in sce spalle,
 Diggo a-o Giulietto che ö me dagghe man,
 E Creûsa inghœûggeitâ in to so scialle,
 A ne ven de derë poco lontan,
 Poi diggo ai servitöi ch'ëan lì a aspetâ
 Stæ ben attenti a quello ch'ei da fâ.

120

Piggîæ ö poco de bon che pûei portâ
 Sciortî e porte a ûn per ûn pe no dâ all'œggio,
 E pe stradde diverse, andæ a aspetâ
 Che vegnimmo noi ascì in sce quello schœûggio
 Dove gh'é unn-a capella rovinnâ
 E ûn bell'erböeto che ö me pâ d'ofeûggio,
 Aôa in marcia, che chi nö se cûggionn-a
 E preghæ i santi, che ve a mandan bonn-a.

121

Se mettemmo in cammin, ciancianinetto.
 Pë e stradde ciû sarvæghe e abandonæ,
 Mî che ignoravo cose ö l'ëa ö spaghetti,
 Aôa eo pin de spavento e d'ansietæ;
 Finalmente arrivemmo a ûn carogetto;
 Che ö metteiva da-e porte da Çittæ,
 Quando sento di passi pe derë
 E ö poæ ö sbraggia figgiœû l'emmo a-o panë.

122

Perdo a bûscioa ädreitûa, cöro, m'infio
 Dove n'aveivo mai misso de pë,
 Me poso ûn pô, torno a piggiâ l'asbrîo
 Senza mai dame mente pe derë,
 E frattanto che cöro e no me gîo
 Ecco li, che mi perdo mæ moggië,
 Né me n'accorso mai, scinn-a a-o momento,
 Che arrivo ao scîto dell'appuntamento.

123

Sciâ se pœû immaginâ, che crî, che centi
 Quande ho visto che lë a n'ëa ciû con noî,
 Se n'ho tioû zû dî tacchi e di açcidenti,

Se n'ho dîto e sbraggioû de tûtti i coî;
 Lascio Giulio e mæ poæ, co-i pochi argenti,
 In custodia di nostri servitôi,
 E m'asbriò testa e cû, torna inderë
 Deciso a tûtto, pe trovâla lë,

124

Rifassö ö mæ cammin, torno in çittæ
 Amiando dapertûtto e inûtilmente,
 Piggio a stradda da dove êimo passæ,
 A ciammo a perdifiato e a no me sente,
 Poi ritorno corrindo a casa mæ
 Pe vedde, chi sa mai, se pe açcidente
 A se ghe fosse torna andæta a asconde
 Pe aveime perso senza savei donde.

125

Ma scî balle, a mæ casa a l'ëa za pinn'a
 De Greci che ne favan ö bordello,
 Sciamme, zimme, tissoin, fûmme, rovinn-a
 L'aveivan za cangiâ in t'un Mongibello;
 Torno indietro de corsa e vaddo scinn-a
 A-o Palazzo dö Re, poi da-o Castello.
 Ai Portici, in te gexe ch'ëan stivæ,
 De mobili, de roba e de dinæ.

126

E metteivan lì tûtto, in sci artæ,
 In tæra, a futticû, pë sacrestie,
 Vasi, gioielli, mobili indoræ,
 Argenti, prie preziose e drapperie,
 Ommi, donne, gardetti incâdenæ
 Che mandavan di lûi da scciappâ e prie,
 Ma scî cuggie, nö a veddö pe ûnn-a potta
 E me metto a giâ indietro ûn'âtra votta.

127

Senza savei, che pesci ciû piggiâ,
 A ciammo pe sô nomme in tûtti i canti,
 Tûtt'assemme, me a veddo capitâ
 Ben ciû grande dö solito davanti
 Me se særa ö respîo, me ven da suâ,
 Ciammo aggiuttö ä madonna e a tûtti i santi,
 Ma lë ciancianinetto a s'avvixinn-a
 E a se mette a dî, co-a sô voxinn-a:

128

Compagno di mæ giorni fortunæ
 Percose ti te sciâti inutilmente?
 Pe nö fâme divedde a tô ansietæ
 E a noia de viaggiâ fra tanta gente!

Iddio, che ö nö fâ e cose pe meitæ,
 Ö m'ha fæto creppâ d'ûn açcidente:
 A-oa a l'é comme a l'é, se devo dî
 Nö me pâ vëo de n'avei ciû da mûi.

129

Ö sô ben, che pe ûn pô te rincresciâ
 Pe nö savei döve appussâ ö pennello,
 Ma ûn pô de diëta a nö te fâ dö mâ,
 Tanto ciû che ti në manco ciû noëllo
 Ma quando ti sæ lesto de viaggiâ,
 N'aggite pûia che ti appendiæ ö cappello
 E in t'ûnn-a botta ti troviæ a luçia,
 A gloria, l'abbondansa e a scignoria.

130

Atro nö t'ho da dî bello marîo,
 Che ti pensi a-o figgiëu che t'ho lasciôu,
 Tîtelo sciû, pin de timö de Dio,
 Bravo comme sô poæ, ben edücôu.
 Vœüggime ben, mîa de sta allegro, e addio.
 A sparisce e mì resto abbellinou,
 Çerco de dâghe ancön l'ûrtimo abbrasso,
 Ma sbatto l'aia, senza strenze ûn casso.

131

Fûto, fûto pensando a-i caxi mæ,
 Sön törnôu dâ capella rovinâ
 Döve gh'ëa con mæ figgiö e con mæ poæ
 Ûnn-a folla de gente radûnâ
 Pronta a dividde e nostre avverscitæ
 Seguitandone in tæra comme in mâ:
 Troia a l'ëa ûn fôu... nö gh'ëa da fâ ûn bellin,
 Dunque, ho dîto, mettemöse in cammin.

1

E frattanto a reginn-a a s'èa innamoâ
 Poco a poco d'Enea comme ûnn-a gatta,
 E pensando a-o sô aspetto, a-o sô parlâ,
 A-e sô gesta, a-o sô spirito, ä sô scciata,
 A l'aveiva zà a testa invexendâ
 E a se sentiva zâ buggî a pignatta,
 Che a sön de bâgi e de cangiâ de fianco,
 A passa tûtta a sô nöttûann-a in gianco.

2

In conseguenza, all'indoman mattinn-a
 Figûæve ûn pô se a nö gh'è parsa vêa
 De vedde ö cæo lûxî sotto a tendinn-a,
 Pe sâtä zù, senza ciammâ a camêa,
 D'ingiarmâse ûn contûsso ä biscöchinn-a
 E in camixia e descäsa comm-a l'èa,
 Andâ de filo a fâ adesciâ sô sœû
 Pe dîghe tûtto e scaregâse ö chœû.

3

Mi nö sô, figgia cà, cose me sente,
 A ghe dixe, assettandose in sce ö letto,
 Ma me rodo, me crûzio, me tormento,
 Sempre apprœuvo a quest'ommo, e ghe rimetto
 Ö fighæto e a salute, in mæ zûamento.
 Che bell'ommo però, mi ghe scometto
 Che se ö pôescimo vedde a-o natûrale
 Ö l'é un campion da nö trovâ l'uguale.

4

Ah davvei, che se mi n'avesse zûou
 De stâ sempre cöscì senza maiame,
 In memoia de quello disgraziôu,
 Che avanti ö tempo ö l'ha dovûo lasciame,
 E se avesse ö çervello invexendôu
 In manea da pensâ torna a ligame,
 Cose serve cöntate ûnn-a boxia,
 Faivo törna con lë, questa luçia.

5

Ma me vegne ciüttosto ûn açcidente
 Spartilloso, a feriölo e vertadeo,
 Se sön tanto carogna a daghe a mente
 Tanto vile a cangiâ da quello ch'eo,
 E anche solo pe bûrla o mentalmente,
 De fâ e corne ä memoia de Sicheo,
 Che ö l'é ö solo e ö sä scinn-a ä seportûa,
 Che ö se posse vantä d'aveime avûa.

6

Ma via, famme ö piaxei, cose ti dixi,
 Ghe risponde sô scœû, dandoghe sotta,
 Ti gh'æ ûn ommo con tanto de barbixi,
 Ti ti ë cada, ti ë bella e ti ë zuenotta
 E ti devi aspetâ i cavelli gixi
 Pe godîte e maiate ûn'atra votta?
 Cose ti ne vœû fâ da tô luçia,
 Ti te pensi de mettila in sarmöia?

7

Vœuggio fâ che ghe seggie a costûmanza
 D'ûsâ ûn çerto riguardo ai nostri morti,
 E questo ti l'æ avûo che te n'avanza
 Senza temme de puëi fâghe di torti,
 Da quando ti æ lascioû senza speranza
 Iarba e tûtta a genia di cascamorti,
 Ch'ëan vegnûi chi, co-a scûsa de sposate,
 Ma che in fëndö nö vûeivan che baxate.

8

Alöa demughe là l'ëa troppo presto
 E ti n'aveivi nisciûn atro in mente,
 Ma aoa invece, nö ghe nisciun pretesto
 Pe dûala in sce stö tön continuamente,
 Ti te senti innamoa d'ûn ommo onesto,
 Nobile e forte comme ûn açcidente
 Ti n'æ coæ, lë ö le lì pronto a piggiâte
 E ti, ti te fæ stiâ, tanto pe dâte.

9

E poi comme ti pensi a tiâte avanti,
 Circondâ comme ti ë da de canaggie?
 Desertî pe derë, secche davanti,
 De naziöin semibarbare e selvaggie
 Che te veûan bûzâra da tûtta i canti
 Senza ûn ommo de chœû che ö t'incoraggie?
 E to fræ che da Tiro ö fa ö gradasso
 E che ö l'ha zûou de vüeite mette ao passo?

10

Se fosse ti, mi ringraziaë ö Segnô
 D'aveimeo fæto capitâ in ti pê,
 E donne han bello dí, che fan da lô
 Ma ûn pâ de braghe ö ghe tia sciû ö pevë;
 Dunque acciappilo ben, fagghe l'amô,
 Dagge dö sevo, e no tiâ o cû inderê
 O pe ö tempo o pe ö mâ, no manca scûsa,
 Tegnilo streito e stanni sciû co-a mûsa.

11

Ve lasciö dí se sti raxionamenti

In sce a povea Didon, n'han fæto effetto!
 Ò l'èa comme sciûsciâ in ta braxe ardenti,
 In mezo d'un paggiâ mette ûn brichetto,
 Za che a tegniva a söggezion coi denti
 E a l'èa in sce pisse de vegnî ûn ciapetto,
 Sentindo che sô scœu a ghe dava sotta,
 A l'arve a veia e a lascia scöre a scotta.

12

Ma pe quello pittin d'erûbescenza,
 Quello çerto riguardo a fâla ben
 Che ûnn-a donna a l'ha ancôn quando a commensa
 A incamminase per vegnî pötten,
 Sön andæto a fâ ûn giö de penitensa
 Ai Santûai ciû famösi e ciû lonten,
 Portando voti e fando dî de messe
 Pe amiâ se a smangiacion a ghe passesse.

13

Ma a l'é bella da rîe, sta pretenscion
 De tiâ a mezo l'Altiscimo e de vuei
 Che ö nö leve d'adosso a smangiacion
 Mentre invece a ne fa tanto piaxe;
 De pregalo de mettine in raxon
 Quande semmo in tö chœu d'ûn atro pacœi
 Che s'ö fosse mincion da dâne a mente
 Ö ne fæiva vegnî mezô aççidente!

14

O che massa d'ipocriti e birbanti
 Che semmo tûtti a commençâ da vöi,
 Cose serve sciûgale ai beati e ai santi
 Perch'aggian compascion di nostri döi,
 Se poi se vœmmo manezzâ coi guanti
 Se ö mâ se l'emmo fabbricoû da nöi?
 Cose serve fâ voti e tiâ zû ö çë
 Se ne gûsta piggialo pe derë?

15

Comme quando ne ven coæ de brûschî
 E che semmo pe caxo a passeggiâ,
 Se mettemmo li sûbito a corrî,
 Pe trovà ûn posto dove poeila fâ,
 Ma in tö ciû bello, a no se poëu tegnî
 E besœûgna lasciasela scappâ,
 Mentre che intanto continûemmo a daghe
 Sempre de gambe, co-a cacca in te braghe

16

Coscì, a povia Didon, cö chœu ferio
 A nö pûeiva trovâ consolazion.

A corriva in ça e in là, senza respïo
 Pe levase stö crûzio e stö magon,
 Senza riûscighe e senza daghe ö gio,
 Senza poei dominâ sta smangiaxon
 E ciû a fava de smanie e a se grattava
 E ciû a vœûggia a cresceiva e a tormentava.

17

Quindi, co-a scûsa de fa vedde a Enea
 E bellezze dö scîto e i monûmenti,
 A çercava ûn pretesto, ûnn-a manea
 De mostraghe e sô penn-e e i sô tormenti;
 E a ghe vœiva parlâ, ma in sce l'idea
 Che ö ghe sciasse, a se ten tûtto in ti denti,
 E a nö sà comme dî, ne comme fâ
 Pe faghe intende che a se vœiva dâ.

18

E pe avei l'occaxiön de discorrî
 Quande sön lì in sce ö gotto ä zinzannâ
 Pe-a çentexima votta a se fa dî
 E traversie che ö l'ha dovûo passâ,
 A cadûta de Troia e a sta a sentí
 Tûtte ste cuggie senza parpellâ
 E a nö molla e ö fâ ansciâ comme ûn sciûscetto
 Scin ne-o momento de bûttase in letto.

19

E poi quando pe forza a l'é obligâ
 A separase dall'amato oggetto,
 A se sœra in ta stanza e a stà a sospiâ,
 A fa de smanie senza andâ in sce ö letto,
 E de votte pe pûeise, ûn pô sfogâ
 A se fa vegnî in scôsö o so Giulietto,
 E in mancanza de meglio a se ö balûssa
 A cavallo a-e zenöggie, a-o baxia, a-o sûssa.

20

Mentre a stà lì a zemî pe a sô pascion
 Che a pâ desfæta e che ghe molle a trippa;
 Lasciæ lì sporta e færi in abandon
 I mazzachen se stan a aççende a pippa,
 I sordatti nö pensan che â razion
 E van pe donne o a zûgâ â möra o a lippa,
 Se ghe molla in sce tûtto e se tralascia
 E va tûtto a derûo, tûtto a bagascia.

21

Mentre questo zû in tæra succedeiva
 Sciû de dato, gh'œa a solita Giûnon
 Intrigante pe vizio, e che a veddeiva,

Comme a forza de rodise, Didon
 A ghe dava zà in cuggie e a nön aveiva
 Ciù rispetto, ritegno e söggezion,
 Per cui, vista Ciprigna, a l'ha fermà
 E a gh'a dito in sce a faccia inveninâ:

22

Amiæ ûn po che coraggio, amiæ che gloria,
 Mettise in döi, contro ûnn-a povia sciolla,
 Tra tì e to figgio, poei cantà vittoria
 Vedendola che a cede e che a ghe molla;
 Dîme ûn pittin, nō a vûei finî sta storia
 De rompime delungo a casserolla?
 Invece de cæzâ, de puntigiase,
 No sæ meglio finila, e accomodase?

23

Zà che lö se vœûan ben, perdingolinn-a,
 Femmo paxe e maiemoli ûnn-a votta;
 Cose ö l'è stö sciûgase a pantalinn-a,
 A sta l'ûnn-a de dato e l'atra sotta?
 Che ö to figgio ö se piggie a mæ reginn-a,
 E nöi finiamo de stâ sempre in rotta,
 Ma invece tütte due sæmo d'accordo
 A proteze sta gente e tiâla a bordo.

24

Ma Venere, se l'atra a l'ëa ruffiann-a
 A ghe pûeiva ancön dâ di pûnti a lë,
 A l'ha ödûoû da stö fâ da bonnelann-a
 Che a çercava de mettigheo derê,
 Con portà dall'Italia all'Affricann-a
 Tæra, l'imperio destinoû dao çê,
 A fa mostra de ninte e a ghe risponde
 C'ûnn-a çerta premûa che a te a confonde:

25

E l'è a mi, che ti ö dixi? eh figgia cää,
 Besœgnieiva n'avei ciû de criterio
 Pe pœi dîte de nō, pe contrariâ
 A tì, tanto potente, ûn dexiderio,
 Quande questo ö se poesse realizzâ!
 Ma mi temmo che ö sâ ûn affare serio
 E che tanto ö destin, che to marîo
 No intendan mangiâ de repentîo.

26

Aôa poi se te riesce a mette in atto
 E to viste e se Giove ö te ghe ten,
 Prefutti i to piaxei, che me ne batto
 A sanfornia di Tiri e di Troien,

Ma d'in cangio son pronta a fâ contratto
 Perché a cosa a me cimbra e a me cönnen,
 Se to maio ö gh'allogia e ö beîve â sÿcca
 Per mì, son chi comme ö bambin de Lÿcca.

27

E mì, dixè Giûnon, sô zâ a manea
 Dö sciûgaghe ö pevè perché o ghe annoisce,
 Aoa sta ûn pô a sentî se quest'idea
 A te vâ pe ö tô verso e a te finisce:
 Ho savûo che a Reginn-a insemme a Enea
 Appenn-a che doman se ricciarisce,
 Söttö ö pretesto da partîa de caccia,
 Sciortîan d'in casa pe andâ in ta maccia.

28

Mia che bell'occaxion! Quande e sô genti
 Cöi cavalli, cöi chen, son tÿtte in gîo,
 Ghe scadenn-o ädreitûa dai quatrö venti
 Lampi, tröin, sacrilegi, e te gh'asbrîo
 Tanta gragnœua pe ö cû, tanti aççidenti,
 Che l'inaio, l'inspaximo, î regîo
 E te i fâsso scappâ che pân paghæ,
 Fÿti, giani, bexinsci, alleitughæ.

29

E in tö mezo a stö impotto, a sta derotta,
 Enea ö resta lì sölö cön Didon
 Che ö se a porta a assustâse in t'ûnn-a grotta
 Pe lasciâ desgranâ stö lavasson,
 E perdie tÿtto zû, quand'en lì sotta.
 Benché ö seggie ûn paolotto e ûn bellinon,
 Mi me lascio taggiâ scinn-a i bricocoli
 Se ö no s'ascada e ö no ghe dà sciû ai broccoli.

30

E Venere che a l'ëa ciû che latinn-a
 In fæto de morale e d'opinion,
 E che a l'ëse larghea de pantalinn-a
 A l'ëa stæta de lungo a sô pascion,
 A l'ha fæto ûn sorriso, ûnn-a bocchinn-a
 Che a se pueiva piggiâ pe ûn'adexion,
 Sentindo che poi poi, tÿtto st'impiccio
 Ö doveiva fini con fâ gariccio.

31

Fava giorno e fra tanto e fra l'æxia
 Tra ö cæo-scûo dö mattin s'ëa radûnâ
 Da ûnn-a parte dall'âtra a compagnia
 De caccieû che a l'ëa stæta scritturâ,
 Pe dâ lÿstro e importanza a sta partia

Da Didon per l'amante architettâ,
 Pe amiâ ûn pittinin se caxo desse
 Che stö babano ö se despuntelesse.

32

Ghe n'ëa de tûtti i cöi, d'ogni costûmme,
 Con de giacche in fûstagnö e de velûo,
 Ghetto e scarpe co-e sæue da passâ ûn sciûmme
 Ö cappello in sce l'orsa e rebattûo,
 Fæto a strassa, a coppetto, a mocalûmme,
 Con de faccie da bûllo, ö sguardo dûo,
 Camixia de flanella e pippa ai denti,
 Mösse in bocca pe paole e sacramenti.

33

Ëan armæ comme sbiri e co-a ventrea
 Insaürâ de ballin, balle e strexia,
 Scciœûppi d'ogni façon, d'ogni manea,
 Armi de precision, de fantaxia,
 Chen cöi fianchi ridûti a rastellea,
 Che paivan l'esprescion da carestia
 E che avievan sentîo l'orma de fregögge
 Insomma chen che ghe fûmava e cögge.

34

Selloû tûtto de noèuvo e in punto d'öa
 C'ûnn-a gualdrappa recamâ d'örpello,
 Aspêtando l'arrivo da scignöa
 Gh'ëa ûn cavallo da corsa dö Portello
 Che ö sappettava e ö remenava a cöa
 E ö fava schitti comme ö fosse noello,
 E ö sparava michette ogni pittin
 Pe fâ vedde che ö l'ëa de sangue fin.

35

Finalmente Didon, tûtta schittetti
 Doppo d'ësise fæta ûn pô aspetâ,
 A ven zù accompagnâ dai sô moretti
 (Ûnn-a Corte in sce l'atto improvvisâ)
 Ben vestia, senza aggibbi né frexetti,
 Elegante, senz'ëse esagerâ,
 E c'ûnn-a ruffianata de bön gûsto
 Che senza xanni a ghe cimbrava a-o fûsto.

36

Roba lunga all'ammazzone, trovata,
 Colpo de genio da Rolandi Ricci,
 Braghe lunghe co-e staffe, ûnn-a sciûgata
 (Per chi ë ûn pô dilettante de garicci)
 Ûn bello cilindretto de Demata,
 Misso de gaibo, pe fâ vedde i ricci

Pe tûtt'arma ûn fôettin cö pommo d'ôu
 Dö genere avvoxioû che caga ö môu.

37

Ö Giûlin a cavallo a ûn azenetto
 (A bell'â meglio, ö commensava a staghe
 Benché in fæto ö perdesse ö mandillette
 E ö se fesse anc'ûn pô a cacca in te braghe)
 Ö va avanti trotando, c'ûn picchetto
 De cavalli troien, farsî de ciaghe,
 Mentre Enea, mûssezzando e in pöntö d'öa
 Ö cavalca, ö fa a rœûa presso a scignöa

38

Comme Rosci ö Nerön, se ve sovven,
 (Nö sön stöie, perdîe, poi tanto vegie)
 Cöi œûggi abborsetæ, baffi senen
 E ö capello tioû zû scinn-a in sce œgie,
 Ö l'andava a cavallo ammiando ben
 (Ö ghe paiva ciantoû c'ûn pâ de negie)
 De nö scomponn-e e nö mostrâ a perrûcca
 Che da gran tempo a croviva a sÛcca;

39

O comme Sanfiorenzo ûn di ciû belli
 Nostri meistri de piano e di ciû gnechi,
 Ö giava all'Accascœûa fra i arboscelli,
 Baffi â chineise e zingomi fisticchi,
 Inforcando ûn cavallo de Bûsnelli
 Co-e sô gambe sottî, comme döi stecchi,
 E ö fava cazze tûtte e serve e e Mamme
 Comme e nöxe camöæ cazzan da-e ramme.

40

Missi tûtte in cammin, van sciû pê maccie
 Tramezo ai boschi sorva e rocche e zinn-e,
 Ciû che de belve seguitando e traccie
 Dö stûfoû de crastön co-e patatinn-e
 Che ö l'é ö scopo e a raxon de tûtte e caccie,
 Comme l'é Pasqua pê e leitûghe pinn-e,
 E nö gh'é bön caccioû che ö ghe demorde,
 Che ö e passe sottobanca e ö se ne scorde.

41

Ö Giulin figgio solo, e comme tale
 Mæducoû, bollicugge impertinente
 Ö fava ûn sciato che nö gh'èa l'eguale
 Galoppando in ça e in lâ continuamente,
 Tiando botte co-a bocca a ûn ideale
 Bestia feroce e assimentando a gente
 O faxendo scentâ, con ste sô mosse

A vea caccia, accordòu che ghe ne fosse.

42

Tùtt'assemme s'annûvia e se fâ scûo
 E se sente tronâ d'in löntananza,
 Poi de stisse ciû larghe ancön che ûn scûo
 Fan zà nasce ûn pittin de titûbanza,
 Quindi, sæte, gragnœa, ægûa a derûo,
 Te manda a fâ fôtte l'ordinanza
 E scappan tûtti a rêo, che pân paghæ
 Söttö a rocche e cascinn-e, e in ti paggiæ.

43

In te questö bordello e sta derotta
 Soli Enea con Didon, restan lì a torse;
 Senza ûn erbo, ûn paggiâ da andaghe sotta,
 Senza pægûi e ädreitûa senza risorse;
 Tùtt'assemme se gîan, te lì ûnn-a grotta,
 E dö mæximo asbrîo, senza stä in forse
 Senza pûia d'incontrâ di örsci e di loî
 Se ghe fûttan de söttö tutti doî.

44

Aoa chi vegniæ ö bon, vegnieiva ö spesso,
 Se ve vuesse contâ cose han fottûo,
 Ma l'é meglio passaghe pe refesso
 E ciuttosto peccâ ûn pittin de scûo
 Che gh'é de cöse che ûn bambin de gesso,
 Ö paisan ciû tanardo e ciû tambûo
 Ö ghe trœuva d'istinto ö senso e ö fi
 Senza mette i puntin proprio in sce l'i.

45

De ste notte segrette e appacionæ
 Fæte in sprescia, in desaxio in strangogion
 Ma assavûie da altrettanti valûtæ
 Quanto meno gh'ëa a calma e a riflescion,
 Testimoni discreti e smaliziæ
 Nö sön stæti che l'ægua ö vento e ö tron
 Che in tö mentre che lö ghe davan dentro
 De fœûa ghe fâvan l'accömpagnamento.

46

Miæ che brûtto destin! de sta luçia
 Che da reginn-a a l'ha deciso a sorte,
 Se commensa a desghœggie a litanìa
 De sô tante disgrazie e da sô morte
 Sätôu zû ô primmo schæn con allegria
 A scuggia zû a derûa sempre ciû forte
 Che a ve dà dö cû in ciappa e comme ben
 E a s'immerda ädreitûa comme ûnn-a pûtten.

47

Invece de salvâ qualche apparenza
 E de demöase nò möstrandö a cea
 A l'augmenta d'audaxia e d'impûdenza
 Finn-a a fäse ciammâ moggê d'Enea,
 E a ghe a ciocca ädreitûa senza decenza
 Nö savendo tagnî moddo e manëa
 Mentre che ö cæto, che ö nò vœû de cuggie
 Ö commensa a adesciase; ö frizze, ö buggie.

48

De tütte e malazioin, tütte i malanni
 Ch'emmo avûo da-o peccôu de nostra moæ,
 Ö ciû che ö n'ha procûou lastime e danni
 E che ö cöre con ciû velocitæ,
 Voî porriesci campâ çento mill'anni
 Acquistâ l'esperienza a tonnellæ,
 Ma doviesci pe forza ammette ö fæto
 Che no gh'é mal'azion pezo che ö cæto.

49

Quando ö nasce ö l'é quæxi ciû piccin
 Che ûn microbo de Koche e compagnia,
 In sce e primme ö fâ ö morto e ciancinin
 Ö l'augmenta in volûmme e vigoria,
 Poi ö s'agita, ö schitta, ö fa cammin
 E ciû ö cöre, ö s'ingroscia, ö sciûscia, ö cria,
 Ö diventa gigante, ö tocca ö çê
 Dappertûtto ö l'agguanta e ö mette pê;

50

Nö se riesce a sô forma a definî
 Perché ö l'é ûn pô de tûtto. Ö pä ûn oxello
 Da-e so æe che ghe servan pe corrî,
 Mentre in cangio ö l'ha ûn êuggio pe cavallo
 E mille oëgie appuntæ pe sta a sentî
 Cose dixan apprêuvo a questo e quello,
 Mille bocche lì pronte a riportâ,
 Pe dì e cose a traverso e a ezagerâ.

51

Nêutte e giorno ö va in gîo senza fermâse,
 Ö nò dorme, ö nò quëta, ö no se stanca,
 In sce ë tóri, in sce i teîti ö va a pôsase
 E se ö vedde ûn pacciûgo ö te l'abbranca
 E ö ghe sciûscia in manea da spolmonase
 Che ûn bædin che ö no vaiva ûnn-a palanca
 Ö diventa unn-a mössa ûnn-a cagnara
 Che chi a töcca ö s'immerda e ö se bûzara.

52

Puei pensâ che pittâ pè sto marviaggio
 Quando ö l'ha indovinôu quant'ëa successo,
 Senza sta a zinzannâ ö se misso in viaggio
 E pe drîto, pe inverso e pe refesso,
 Azzunzendo in ça e in là qualche retaggio,
 Rinforzando dö cô se gh'ëa dö spesso,
 Ö se misso a cantala in tûtti i toin
 C'ûnn-a cöa de commenti e spiegaziain

53

Ö dixeva: che ûn Tizio ûn farabûtto,
 Ûn Troian senza scarpe, ammiseiôu,
 Che pe ûn adæto ö s'accattava tûtto,
 L'ëa da poco in Cartagine arrivôu,
 E Didon despexando ö graddo, ö lûtto,
 A l'aveiva in sce l'atto appilotôu
 Ch'ëan zà doi rösci in t'ûnn-a scorza d'ëuvo
 E che ö batoso ö ghe mangiava apprêuvo;

54

Che se fava gariccio a tûtt'andâ
 Cö pretesto ch'ëan zà maio e moggiê
 Che ö l'ëa ûn sciallo continûo, ûn beguddâ
 Giorno e nëutte zû a reo, co-e man, co-i pè,
 Che i dovei d'unn-a testa coronnâ,
 Se compivan pe-i letti e i canapè,
 Che gh'ëa in corte ûnn-a vea casa dö Leccia
 Dove futte chi vœû, beccia chi beccia.

55

Queste cose e tante âtre ciû granê,
 Ö sparzeiva in ça e in lâ questa canaggia
 Che pe forza re Jarba ö l'ha sentîe
 Nei commenti da corte e da marmaggia;
 Ve lascio immaginâ che litanê
 Ö s'é misso a tiâ zû, neigro dâ raggia,
 Tanto ciû pe-o brûxö d'ëse reietto
 Dâ reginn-a Didon, pe stö soggetto.

56

Questo re, che pe-o resto l'ëa ûn bastardo
 De quello lescaiêu de sommo Giove,
 Ö l'ëa pe stö sô poæ, pin de riguardo
 Erzendoghe capelle in reggia e altrove
 E offrighe di bêu, c'ûn dîo de lardo;
 Savûa sta cosa ö va in parrocchia, dove
 C'ûnna voxe tra a fûtta e tra a preghiera
 Ö se mette a tiâ zû sta tiritera:

57

A-o bellin dove semmo ? e che manea
 A l'é questa, perdîe, de vûei trattâ?
 No gh'é ciû né olocausti, né preghëa
 Che ve possan costrenze a raxonnâ?
 Mi me töccö pe vedde se a l'é vëa,
 Ma mi ho pûia che se zêughe a cûggionâ,
 Stæ in çe solo a grattave ûn pô e zenuggie?
 E e sæte, i lampi e i troin, sön tütte cuggie?

58

Ûn ciappetto vegnûo de chî sâ dove,
 C'ûnn-a risma çernûa de pellegramme
 Avanzo de casin, celle ed alcove,
 Che mi, balordo, g'ho levôu za a famme,
 A me deve fâ ö torto, ö sommo Giove,
 De dâme ûn pê in tö cû pe stö salamme?
 Devo vedde stö chî che ö me dà a berta
 E taxei, mentre lë ö buffa in coverta?

59

Ö l'ëa ancon lì in zenöggie a fâ lamenti
 Che zà Giove sorpreiso, ö s'ëa vortôu
 A-o recioccö da vöxe e di aççîdenti
 Che sô figgiô ö gh'aveiva allivellôu
 E piggiando, li a caxo ûn pâ de lenti
 Ö s'ëa misso a amiâ zû, mëzö seccôu,
 E puntando Didon, co-i sô binoccoli
 Ö vedde Enea che ö te ghe dâ sciû a-i broccoli.

60

A mössa Peo chi nö se treppa! a-o casso!
 Atro che casto e che pietoso Enea:
 Atro che Italia! se nö metto a-o passo,
 Le ö ghe a ciocca e ö ghe lascia a rastellëa;
 Ohe là Mercûrio, vegni chî, paggiasso,
 Se se beccia e se fûtte a sta manëa,
 Stö bulicugge ö dà di pûnti a mi;
 Mercûrio, ho dîto che ti vegni chî.

61

Mia fanni presto, piggia ûn pâ de venti,
 Attachiteli a-o cû c'ûnn-a picaggia,
 Bullite in tæra senza complimenti
 E vannime a trovâ stö testa gaggia
 Che ö se perde in garicci e complimenti
 Nö pensando a-o destin che ö l'hain sce-a taggia,
 Vannighe a dî che n'ho zâ a mössa pinn-a
 De veddiôu incarognî in ta pantalinn-a!

62

Digghe alla fine che nö l'é pe questo

Che Venere a me l'ha raccomandôu,
 Ne pe fûttime in manea de daghe a-o resto
 Che dûe votte dai greci a l'ha salvôu:
 Che ö s'imbarche, che ö vadde, ö fasse presto,
 Che ö nö stagghe ciû a fâ l'abbelinôu,
 Che ö l'ha ûn regno davanti e se ö nö vêu,
 Ö nö deve privâne ö sô figgiêu!

63

Ö n'ha ancon terminôu che zâ se mette
 Mercûrio pe esegûi stâ commiscion,
 Ö s'attacca a-e caviggie ûn pâ d'alette,
 Cön de ciümme de gazza e de piccion,
 Ûnn-a çenta d'ôrpello e de ciambrette
 E ö storico capello de latton,
 E ö l'agguanta pe bacco, ö Cadûceo,
 Quella verga, sei ben, cöscì da rëo.

64

A l'é questa che a serve a-i sô manezzi,
 Mal'aziain, ruffianate e tradimenti,
 Che a combinn-a e ganciatê e ladrunezzi
 Che a l'accianta in te l'orto a-i diffidenti,
 Che a dirizze i cöggiöin, che a bûrla e leggi,
 Che a fa i zêughi de borsa e i fallimenti,
 Che a fa perde e moggiaë, che a vende e figgie,
 Chi ë a rövinn-a de case e de famiggie.

65

In sce primma ö se bulla e ö fa ûnn-a ciomba
 Zû da-o çë gambe streite e a testa avanti,
 E o precipita zû comme ûnn-a bomba
 In sce ö ciû grosso di nevosi Atlanti,
 Dove ö vento ö ghe sciûscia e ö ghe rimbomba
 Dove a nebbia cö zeo, regna costanti,
 E in sce stö monte che ö l'ëa ûn sô antenato,
 Öse ferma ûn pittin, pe piggiâ fiato.

66

Poi ö törna a bollase e costezzando
 Tocco e nö tocco in sce africane sponde.
 Proprio cömme ûn ôchin ö va sfrixando
 E annunziando a burrasca ö pei de onde,
 Becchezzando in ça e in là, de quand'in quando
 Con di sâti, di sguetti, e de ôte rionde,
 A so meta ö l'arriva e çea con çea
 Pe-a primma cosa se ghe affaccia Enea.

67

Ö l'ëa intento a di piani e di progetti
 De sontuosi palazzi e monumenti,

Tûtto lindo arrissôu, tûtto frexetti,
 Co-i cavelli oleosi e puzzolenti,
 C'ûnn-a sciabbra da rîe, pe dà ai peccetti
 Tûtta gemme, arabeschi ed ornamenti,
 E ûn mantello de porpora elegante
 Ûn regalo tesciûo da sô galante.

68

Appenn-a che ö l'ha visto ö te l'accosta
 E ö ghe sbraggia in te l'oëgia: ah bellinön
 Vanni là, che ghe vêu da faccia tosta
 A fâ ö leccabrûnie con stö saccon,
 Ö baccan de lasciû ö me manda a posta
 A annûnziate de trinca a sô opinion,
 Cioè che ti è ûn bulicciö, ûnn-a bellinn-a
 E de tô balle ö n'ha zà a mössa pinn-a.

69

E cose ti te pensi? e con che fin,
 Ti stæ chi a perde i giorni a zinzannâ?
 Che ti devi dà a mente a-o tô destin,
 Che ti æ ûn regno da vinse e conquistâ,
 Se a to gloria ti a metti in tö bellin
 No ghe mette tô figgio, e nû lasciâ
 Pe guagnase ûn impero a mèza costa,
 E ö se ne va, senza aspetâ a risposta.

70

Ast'apostrofe Enea, poviou cristian,
 Ö sta lì comme Giona, inscemelio,
 Co-i êuggi spalanchæ, co-e balle in man,
 Nö savendo piggiâ nisciûn partîo,
 Se decidise a stâ, se fûtte ö can,
 Comme fâ con Didon, con che regîo
 Raxonnala e decidila co-e bonne
 Affinchè ä so partenza a nö s'opponn-e.

71

Primma scì, ma poi nö ghe passa in mente
 I progetti ciû nesci e stravaganti,
 Doppo avei zà deciso ö se ne pente
 E ö fâ ûn miggio inderè, pe ûn passo avanti,
 Ciû ö desghêuggia ö s'imbroggia e finalmente
 Ö decide e ö se fâ vegni davanti
 I ciû esperti campiöin dö sô drapello
 Cioè Gianlucca e Baciccia Montexello.

72

E ö ghe dixe: l'e l'öa de fâ partenza
 Ciancianin, senza fâ de ramadan;
 Dî sta cosa a-i compagni in confidenza

E seggiæ tûtti pronti a fûtte ö can
 Fasso assegno in sce-a vostra intelligenza
 Pe fâ e cose con gaibö e sottoman;
 Mi parliö co-a reginn-a e ciancianin
 Ghe ö ciantiö, con riguardo, in tö stöppin.

73

Dîto e fæto, i compagni in t'ûn momento
 Se disponn-an a fâ cose ö g'ha dîto,
 Provvedendo all'imbarco e all'armamento
 A fâ bæûli, fangotti e a lasciâ ö scîto,
 Ma scî balle, Didon ch'ëa ûn sacramento
 Da nö pueighelo infiâ coscì pe drito,
 Benché a fesse l'indian, che a fesse a morta,
 Pe istinto de tûtto a s'ëa zà accorta;

74

E zà ö cætö ö ghe sciûscia e ö te ghe cönta
 Che l'é dæto zà ö sevo ai bastimenti,
 E che a squaddra troiann-a a l'ëa zà pronta
 A tiâ sciû l'ancöa pe dà e veie ai venti,
 E coscì lë a se spaxima, a se monta
 E te gh'intra in tö chëu mille açcidenti,
 Tanto, che a sciorte imbestialîa dä raggia
 Traversando a çittæ, pe andâ in sce-a spiaggia.

75

Comme quando a ûnn-a donna che a se lascia
 Abbrazzâ, manezzâ da questo e quello,
 Se per caxo ghe dî che a fâ a bagascia
 Ve ghe ven ûn demonio pe cavello,
 A reagisce, a risponde, a se sganascia,
 E co-e ûnge, se a puëse, a faiaë ûn maxello,
 Cöscì lë inveninâ veddendo Enea,
 A l'agguanta e a ghe parla a sta manea:

76

Siöto, vile, ruffian, testa de casso,
 Brûtö che ti ë, ti me ne fæ de queste?
 Ah ti tiî ö sascio e poi ti ascondi ö brasso,
 Ti gii de bordo e mi restiö in te peste?
 A ti ti æ l'ûso de brûxâ ö paggiasso,
 Anche trattando con de donne oneste?
 Ma progenie de sbiri e de ruffien,
 Ti me tratti ädreitûa, comme ûnn-a putten?

77

E mì cose t'ho fæto e perché mai
 Ti te fûtti de mì e di tô zuamenti?
 Ti væ incontro a de lastime e di guai
 A fâte spenaggiâ da-i elementi,

E mi döviô restâ, chî in sce ö tramwai
 Söla ermitta, a giasciâ bile e aççidenti?
 Pe fâ ûn viaggio a taston, ma brütto boia
 Cosa ti fæsci se existesse Troia?

78

Ah pe queste mæ lagrime, pe quello
 Assazzo de piaxei che ti mæ dæto,
 Che ö l'é stæto ûnn-a gossa in t'ûn lavello
 E ö m'ha missö ciû coæ che soddisfæto,
 Se de mì ti æ posciûö fâne ö bordello
 E se qualche piaxei, provâ t'ho fæto,
 Nö me fâ quest'azion diletto Enea,
 Che a sæ degna da forca e da galea.

79

Ti sæ ben, che pe tî me son cacciâ
 Dietro e spalle ö rispetto e a pudicizia,
 Sön dai mæ pe ûnn-a putten consciderâ,
 Son co-i Cappi Africani in nimicizia,
 Da ûnn-a parte g'ho ö fræ che ö stâ aspetâ
 Pe roviname ûnn-a ocaxion propizia,
 Jarba dall'âtra, che ö nö vedde l'öa
 De ciantamelo sotto ö portacöa.

80

E tî æ chœu de partî? che Dio te mande
 Ûn anghæso derê fæto a pestello!
 Se a-o meno a-o meno doppo tante giande
 Ti m'avexi insaûrâ d'ûn rûbatello,
 Che ö me tiesse sciû ö chœu, che poi da grande
 Ö me fosse d'aggiûtto e de pontello;
 Ma manco questo, döviô mûi chi ermitta
 Missa a-o bando da tûtti e derelitta!

81

Comme chi ë naûfragôu se ten co-e brasse
 Streito a ûn schêuggio, a ûnn-a tóa pe nö negâ,
 Cöscì Enea, pe a pûia che a l'obbligasse
 Co-i sô cênti a dovei capitolâ,
 Ö l'e stæto aspêtâ che a se sfogasse,
 Che finisce a gragnœûa pe pûei parlâ,
 Nö pensando che a Giove e a-o sô comando
 E tegnindose ö sciôu nö parpellando.

82

All'ûrtimo ö ghe fa: via, te ne prego,
 Nö fâ de scene e nö sciatate tanto,
 Ti aviæ mille raxöin, mì nö te ö nego,
 Né mì me vœuggio fâ passâ pe ün santo,
 Ma alla fin fine, nö sön manco ûn cëgo

Né ûn Giuseppe, o ûn Eunuco, e perdiesanto
 Se ti mæ vosciûo ben, cose ne posso?
 Dimme ûn pittin, doveivo spûate addosso?

83

Mi pe dö resto, non ho mai pensôu
 De vùei tiâ de sasciæ, retiando ö brassö
 Né t'ho mai dîto che t'aviæ sposôu,
 Che de queste luçie mi nö ne fasso;
 Cose ho fæto de mâ, t'ho trûffôu,
 Eh perdie, gh'é da fâ tanto fracasso?
 Nö l'ho fæto da solo, e se gh'ëa mì,
 Vêu dí pe ö meno, che ti gh'ëi tì ascì.

84

Poi se fîse padron de dí e de fâ,
 Se a-o mæ destin ghe comandasse mì,
 Ti pêu ëse çerta che nö stæivo a giâ
 Pe mâ e pe tæra e a rompî a mössa a tì,
 Ma tornieivo a mæ Troia a fabbricâ,
 Comme a l'ëa primma e quande fösse lì,
 Scì che sæ l'öa de stâ co-e balle a-o sö
 A piggiase dö spazio e a fâ l'amö!

85

Ma l'Italia a me ciamma e devo andâghe
 Anche cö rischio de rompîme ö collo,
 Giove ö comanda e cose posso fâghe
 Se lasciû in çê nö sön tagnûo pe ûn sciollo?
 Ö sà ö Segnö, se ö m'ha sciûgôu zà e braghe
 Se dappertûtto dove vaggo, Apollo
 In mille moddi ö me l'ha fæto intende,
 Che bezêugna che vagghe e che me rende.

86

Cose sön ste battûe che ti me strisci?
 Cose ö l'é dunque mai questo to sdegno?
 Non intendo perché ti ghe patisci
 Se mì in Italia vaddo a fâme ûn regno,
 Mentre tì ti ë chi in Libia e ti ghe pisci
 Da padronn-a e da re, perbaccolegno!
 E vorrieivo savei, per cose mì
 Nö posse fâ, cose ti æ fæto tì.

87

Gh'é mæ poæ, che ö me sciûga ogni momento
 Se særo ûn œûggio pe dormî ûn pittin,
 E ö me dixè che a l'é a fôa dö bestento,
 Che sæ l'öa d'andâ drîto a-o mæ destin;
 Me sovven de mæ figgio, e ö l'e ûn tormento
 De pensâ che ö deve ese ûn re latin,

E che invece ghe levo ö pan da-i denti
A sön de balle e de divertimenti.

88

Nö l'é manco mez'öa che l'é vegnûo
Ûnn-a staffetta de Giove e ûn sô messaggio
A dîme bellinön, becco fottûo,
A ordiname che me mette in viaggio,
E l'ho visto e sentîo, questo te ö zûo,
Nön invento, n'azzûnzo e nö retaggio,
Dunque lascia cörrî, ciû ti me frösci
E ciû mösse ti fæ, ciû ti m'angösci.

89

A l'aveiva aspêtou che lè ö finisse
Senza dî ûnn-a parolla e senza ansiâ,
Co-i denti ciösi e co-e pûpille fisse,
Contegnindo ö ghignon pe nö scciûppâ,
Sempre a töccö e nö töccö e lì in sce pisse
D'andâ tûtta de sörva e straboccâ,
Ma nö pûendone ciû, neigra dä raggia,
Testa e cû a l'incappella e a te ghe sbraggia.

90

E ti æ ö müro de dî, ti æ a pretenscion
De vantâ che l'é Venere tô moæ?
Ti ë nasciûo da-o Cavalli e da Giaron,
Ti ë ûn bastardûzzo da Maternitæ,
Ti ë sciortîo dall'ûspiâ d'ûnn-a prexion,
Allevou dai putten bollettinæ;
Ma che scciata de re, che sangue fin,
Ti ë ûn rampollo de celle e de casin!

91

E mì staggo chi a cianze, a renegâ,
A ûmiliame a stö paggiasso,
Che ö l'ha ö sæximo, ö chêu in tö belo cûâ
Che ö l'é bon pe ö Maxin che ö ghe tie ö lasso
Cose serve fâ vöti e supplicâ
Se a-oa Giove e Giûnon, nö van ciû un casso,
Se nö gh'é ciû giustizia in tæra e in çë
Se sön tûtti ruffien, tûtti cuatè!

92

E a pensâ che stö sîoto ö l'é vegnûo
Chi a stracuâ pin de famme e senza ûn citto,
E mì sciolla che sön! l'ho riçevuo
Pe levaghe a miseia e l'appetito!
E ancon, stesselà lì, che ho ancon vosciûo
In sce ö regno e in sce mî, daghe diritto,
Pe veddime lasciâ comme ûn saccon

Ûn remorco qualunque, in abandon.

93

A sentilo ao-a ghe ö profeta Apollo,
Ao-a Giove, Mercûrio, ûn açcidente,
Che se mescian da-o çe pe questo sciollo
Che son tûtti sciata pe questa gente!
E che ti posci scavenate ö collo!
Vanni dunque ûnn-a votta e che nö sente
Mai parlâ ciû de tì né de to gesta
In Italia, all'Inferno, a cadepesta!

94

Ma se quelli lasciû, nö sön schifosi
Senza ûn pô de giüstizia e de pietæ,
Spero veddite tì, co-i tô batösi
In ta merda e in tö pisciö assotteræ,
Spero veddive moî da pigoggiosi
Implorando a mæ grazia a mæ pietæ,
Mûi de famme, de freido e d'açcidenti
E senz'œûio, né sâ, né sacramenti.

95

E a l'avia continuôu, ma dä pasciön,
Da-o travaso da bile a s'impuntella
E a se mette a tremâ dä convulscion
E a sæ cheita lì, se ûnn-a sô ancella
Faxendola assetâ in sce ö caregon,
A n'avesse finîo questa ratella,
Mentre Enea ö se ne va scrollando e spalle
E dixendo fra le: son tütte balle.

96

E piggiando occaxion da-o svegnimento,
Che ö ghe dava ûn pittin de libertæ
Ö va a-o porto e ö fa scì che in t'ûn momento
Tutti i legni son vönti e preparæ
Caccia in mâ comme sön senz'armamento
Con de remme in sce l'atto improvvisæ
Da ûnn-a selva de pin che a l'ëa vixinn-a,
Adattæ in quinta e sprescia e â biscôchinn-a.

97

Aviei zà visto petussâ ûnn-a sotta
Da ûnn-a raccolta de moscoïn merdæ
Che in sce ö prinçipio ghe van ûn pe votta,
Poi a sciammi ädreitûa centûplichæ,
Parte restan de dato e parte sotta,
Missi in orgasmo dall'aviditæ,
Che in t'ûn lampo, assorbîa dä concorrenza,
Nö ghe ne resta manco ciû a semenza;

98

E coscì l'èa ö remescio e l'invexendo
 Che da-o porto ä çittæ, da questa e quello
 Favan tûtti i Troien, parte cörrendo
 A portâse a sô roba in tö batello,
 Parte andando a-e provviste o racchœûgendo
 I dispersci, i bettoanti in t'ûn drapello,
 Che in te meza giornâ l'èa tûtto a posto,
 E pe pûei fotte ö can, tûtto disposto:

99

Che sospii ch'èan i tô, povia Didon
 Che beziggi, che lastime, che centi,
 Quando stando assettâ da-o tô barcon
 Ti veddeivi stö sciato e stî ornamenti!
 Bruttö siôto d'amô che ti æ a pascion
 De fa fâ tante mösse a-e povie genti,
 Cose l'é che ti fæ, cose ti futti?
 Perché i ommi ciù boin, vegnan cifutti?

100

E læ vinta, obligâ dâ tô possanza,
 Fando forza a-o sô chœû contro e tô lezzi,
 Pe nö perde ädreitûa tûtta a speranza
 A s'attacca a s'agguanta a tûtti i mezzi,
 E ciamando so sœû che a l'èa in ta stanza,
 Pe mostraghe stö sciato e sti manezzi,
 A ghe dixè cianzendo: Ecco a manea
 Co-a quæ me tratta stö brûtö d'Enea!

101

Ti no veddi che ö scenta e ö piggia ö liscio
 Che ghe e veie ai pennoin di bastimenti?
 E n'ho forse raxon se ghe patiscio
 Mi che stavo segûa di sô zuamenti,
 Che ö me lasce a marsî sola in tö piscio
 Proprio comme ûn saccön di ciû scadenti?
 Se a-o meno a-o meno, ö me l'avesse dîto,
 Me l'avieivo piggiâ ûn pô ciû pe drito!

102

Cöri dunque da læ, vagghe a parlâ
 Perché andandoghe mi, sæ tempo perso,
 Mentre invece da ti ö se lascia fâ,
 Che ti sæ daghe sciû, proprio a-o sô verso,
 Vunzilo ben, perché ö se ö lascie infiâ,
 Perché ö gh'intre da læ in te l'œûggio gûærso;
 Cianzi, rangogna, caregando e tinte,
 Digghe che mi, nö g'ho mai fæto ninte.

103

E che nò sòn mai stæta a bordo ai Gregghi,
 Né comme lè, nò g'ho mai fæto ö sezze,
 Che nò vaddo a çerca ö mâ, comme i megghi
 Pe prefûtte i Troien, pe daghe lezze,
 Né sô poæ, né sô moæ, né i sô collegghi,
 Né nisciûn di brutöi che lè ö protezze
 Ho ingannôu, trattôu mâ, piggiôu de mûtte,
 Perché in cangio ö me sprexe e che ö me fûtte.

104

Se de mi, dö mæ amö ö se n'imbûzara,
 Che po ö meno, ö provedde â sô salvezza
 Che nò sòn miga poi, proprio a bazara
 Perché ö scappe cöscì cön speditezza,
 Che ö zinzann-e ûn momento, ûnn-a fucciara,
 Perché ö mâ ö dagghe zû da sô groscezza,
 Che ö l'aspëte ûn pittin, che ö n'aggie pûia
 Che ghe parle de nozze e de luçia.

105

Poi che ö cöre, che ö vadde a-o sö destin,
 In Italia, all'inferno, a Calicûtte,
 Ma che ö me lascie repiggiâ ûn pittin,
 Che m'assuefe a stö colpo e che m'aggiûtte
 A scordâme st'azion da repessin,
 Che benché sola a dà di punti a tûtte!
 Vanni, ti æ inteiso? se ti ö fæ fermâ
 Solo cöa vitta te porriô pagâ.

106

Questo a dîva a sô sæû cö crescentin,
 Con tante âtre raxioin che nò ghe metto,
 Mentre lè a fâ comme i figgieû piccin,
 Quande se mettan a zûgâ a-o siassetto
 E a l'andava e a vegniva ogni pittin
 A sciûgâ e cugge a Enea, ma senza effetto,
 Che in sce stö punto benché ö fise bon
 Nö se ghe pûeiva fâ sentî a raxon.

107

Comme quando ûnn-a lalla avara e ricca,
 A l'ha i nevi despiæ che a voëûan prefutte,
 Se ghe mettan in gîo, picca e repicca,
 Perché a l'arve ö sacchetto e a molle e mutte,
 Lè a fâ a sorda, a nò cede e a se busticca
 E ciû brigan, ciû fân, ciû a se ne futte.
 E cöscì l'ëa d'Enea, che ciû ö veddeiva
 Che ghe ö vueivan mezûa, ciû ö se strenzeiva

108

Visto quindi Didon che a fava sappa
 E che l'èa comme vûei süssa ûn agûo,
 E ö mettise a corrî dietro a chi scappa,
 L'èa parlâ a ûn sordo e sigilla cö spûo,
 A s'imbossa, a nö sà ciû cose a giappa,
 Che a perde a bira e a te va zû a derûo,
 E ghe ven, povea diâ, coæ de cacciase
 Ûn pâ de dîe in tö cû pe poi strangöase!

109

E cûn l'agiûtto da superstizion
 A se sentiva di presentimenti
 Che a mandavan co-a testa in tö ballon
 E ghe favan vegnî mille açcidenti,
 O versando dell'œûio e cûn bûtton
 Imbösando ö salin, cöi sô ingredienti,
 O se dunque incontrando ûn zembo, ûn guærso
 O assettandose a tôa, cö pan inværso.

110

E comme ancön nö ghe bastasse a pûia,
 Pâ che ghe seggie capitôu stö fæto:
 Lè a possedeiva ûnn-a fotografia
 Che dö morto sô maio, a l'èa ö ritræto,
 Cappel d'arte de Rösci o de Pavia
 E che nö sô quante a gh'avesse dæto,
 Ma che ö l'èa fæto in grande e a-o natûrale
 C'ûnn-a cornixe che nö gh'èa l'eguale.

111

Gh'èa zà parsö che a næütte ö se mescesse
 E che ö l'amiessec'ûn pa d'œûggi scûi,
 Che ö ciamesse pe nomme e ö ghe dixesse:
 «Avardite Didon, che ti nö a dûi!»
 E ûnn-a sbrazzoa in sce-ö teito a gh'annunziesse
 A sô fin, cöi sô cênti e i sô lûi...
 A s'assunava d'ëse sola e spersa,
 E ö casto Enea che ö sprexiava a guersa.

112

E veddeiva coscì, coscì pensava
 Quello veggetto, che aviei visto a seia,
 Che ö piccava bacchæ, che ö s'arraggiava
 Perché i batösi ghe dixeivan Neia:
 Che ö no pueiva dormî, che ö nö mangiava
 Che ö criava sempre da vegnighe a peia,
 Credendo de sentî sempre ûn batöso
 Che ö ghe sbraggiasse questo nomme odioso.

113

Coscì, a povia Didon, missa a quaterno

A commensa a piggiâ e disposizion
 Pe levâse ädreitûa da quest'inferno
 Da questa vitta de tribulazion;
 E sforzandose a rîe, calma all'esterno,
 Ascondendo i sô affanni e e sô pascioin,
 Anna, a dixe a so soeû, da chi in avanti
 Vœûggio futtime a reo de tûtti quanti!

114

Mi conosco ûnn-a Singa, ûnn-a donninn-a
 Proprio dö paise de Fontannabonn-a
 Che a l' é stæta cantante e ballerinn-a,
 Scin che a pûeiva pagâ da so personn-a
 Poi fiorista da stradde e chellerinn-a
 E da vegia, a s'inzegna e a l'appixonn-a
 De stanze a di remorchi e che a sa l'arte
 D'annunzia l'avvegnî, faxendo e carte.

115

Lè a sa fâ di pacciûghi e di manezzi
 Con di baggi sciacchê, de cœe de bisce,
 E co-e paole segrette e co-i strionezzi
 A te i mette a buggî, misce e remisce,
 Che a pœû fâ cose a vœû co-i sô strionezzi,
 Fâ che nasce l'amö, che ö scomparisce,
 Che se mesce e montagne e vive i morti,
 Addrizzà a testa a-e donne e gambe a-i storti.

116

Mi te zûo, figgia caa, che nö vorrieivo
 Sottomettime a questi incantamenti,
 Ma nö veddo âtra stradda e nö trovieivo
 Atra cûra adattâ pe i mæ tormenti,
 Dunque famme ö piaxeï, che mi gradieivo
 Fâ ö strionezzo in ti reali appartamenti,
 Çerca un locale spazioso, avertö
 Anzi ciû che se pœu, ben a-o scoperto.

117

Ammûggiando de legne in abbondanza,
 Comme ti fæsci pe componn-e ûn fôu,
 Piggia e armi che ho appeiso in ta mæ stanza
 E che quello brûtö ö m'ha regalôu,
 Tûtta a roba che a l'ëa de sô spettanza
 Scinn-a ö letto in to quæ ö m'ha trombôu
 Perché s' é dito e combinoû co-a singa,
 Che no reste de lè manco ûnn-a stringa

118

E so soeû, che a n'avixæ mai ciû credûo
 Che a l'avesse de idee coscì barbinn-e,

Senza fâ osservaziöin, lî in sce ö tambûo,
 A se mette a ammuggiâ legne e fascinn-e,
 Mentre a povia Didon con dö velûo,
 Con da sgarza, de frange e de tendinn-e,
 A ghe fâ tûtt'ingïo ciocche e festoin
 Comme s'ûsa in te gexe in te funziöin.

119

Savendo a sorte che a ghe vueiva fâ,
 A fâ mette in sce-a pira e braghe e müande,
 Ö ritræto d'Enea, cö scuddo e a spâ,
 E a-e adorna de ramme e de ghirlande
 De cipresso, de pigna e de cornâ,
 Che mostravan e pigne e balle e giande,
 Vöendo forse onorâ, con quest'idea,
 Ûnn-a de doti ciû apprexiaæ d'Enea.

120

Lî gh'ëa a singä presente e abberûffâ,
 Che a fava di atti e che a mostrava i denti,
 Tiando zù di sacranoin da fâ tremâ
 Tûtta a casa, da-o teito aî fondamenti,
 E a bruxiava dell'erba attöescegâ,
 Che a ve fâva vegnî mille aççidenti,
 Cön di siöti, di inguenti e de pomæ
 Cuggie d'aze, galösci e beli cûæ.

121

E a reginn-a descâsa e quæxi nûa,
 Nö pensando che a fin che a vûeiva fâ
 A ghe versa de dâto ûnn-a mescciûa
 Fæta de gran, con di mottin de sâ,
 E pregando, se in çe gh'é chi se cûa
 D'ûnn'amante sedûta e abandonâ,
 Perché ö l'aggie in memoia e ö tegne conto
 Da fin che a deve fâ pe quest'affronto.

122

L'ëa passôu mezanöutte e tæra e mâ,
 Ö Creou, contegnûo cö continente,
 Tûtte e bestie e i cristien che pe mangiâ
 Se devan fôtte vicendevolmente,
 Èan zà andæti in tö cûccio a riposâ,
 E ghe a cioccavan saporitamente,
 Mentre invece Didon, neigra da raggia,
 A nö posa, a nö quieta, a nö pisaggia.

123

E co-a nöutte crescendo in lë ö brûxö
 D'ëse stæta tradîa coscì vilmente,
 A se mette a sbraggiâ: che bell'önö,

Mîa che figûa che ö me fa fâ co-a gente!
 Chi ghe sâ, chi troviô tanto brûtö
 De bonn-a bocca de voei dâme a mente,
 De sposâme avvilîa comme ö me lascia,
 Che nö me resta che de fâ a bagascia?

124

Chi porriô ciû sposâ di mæ galanti,
 Forse ûn arabo, ûn neigro, ûn canellon?
 Ma se ho fæto zà e corne a tûtti quanti,
 Me mandian a fâ fûtte e con raxon;
 Doviô andâ coi troien pe-o mondo erranti
 Solo a faghe da serva e da striggion?
 Perché ogni siôto ö me tambûsce ö sezze,
 Me spelinsighe e scciappe e ö me purpuezze?

125

Partiô insemme co-i mæ in sce ûn bastimento
 Quande commensan a piggiâ respîo?
 Senza scopo, raxon, senza argomento
 Doviô tôrna con mi, portali in gîo?
 Nö, ciüttosto se creppe in sce ö momento,
 Ûnn-a lamma che a taggie, ûn colpo e addio
 Chi ë in te peste ghe stagghe e che ö s'inzegne.
 E chi l'ha in tö stöppin che se ghe ö tegne.

126

L'ëa con tante raxioin, che a-o sô tormento
 Dava sfœûgo a reginn-a abandonâ
 Quand'Enea che ö l'ëa zà in sce ö bastimento,
 E ö s'ëa misso in sce a poppa a pisaggiâ,
 Ö se vedde davanti in t'ûn momento
 Torna quella figûa de mandillâ
 Che ö l'aveiva zà visto ûn'atra votta,
 Mandôu da Giove pe insegnaghe a rotta.

127

E ö ghe torna a ripete: ah canellon,
 Chi dorme, figgio cao, nö piggia pesci,
 E ö dà ûn câsö â fortûnn-a e all'occaxiön!
 Mentre che ti stæ a torse e ti nö mesci,
 Forse aspettando de piggiâ ö lacciön,
 Ghe a reginn-a, se tî ti nö savesci,
 Che a l'aspëta ö momento ö ciû propizio
 Pe puei fate in te l'ortö, ûn çerto ûffizio.

128

E ti stæ chi a lappâ perdingolinn-a!
 Quande ti æ l'occaxion de piggiâ ö lisciö?
 Se a te trœuva ancon chi doman mattinn-a,
 Ti ë ûn ommo morto e ti finia in tö pisciö;

Ma se poi ti æ piaxei da tô rovinn-a
 Mi nō so cose dî, te compatisciö,
 Anzi d'incangio, me ne batto e cugge
 E te pisciö in tö cû ciaö bullicugge.

129

Cosci dito, ö deslengua e ö casto Enea
 Ö se mette in setton, pin de spavento,
 Ö se leva, ö trambuscia, ö fâ in manëa
 Che s'adesce i mainæ dö bastimentö
 E ö se mette a sbraggiâ: tiæ sciû a bandea,
 Remme in mâ perdiesanto, e veie a-o ventö,
 Nö l'é tempo de stâ co-e balle in man
 Chi besœûgna fâ presto e futte ö can.

130

E pe fâ come ö dixe, ö dà ûnn-a botta
 In sce ö cavo, co-a sciabbra e ö te l'arrionda.
 Fan ö stesso i compagni e in t'ûnn-a votta
 Son tûtti i legni destacchæ dâ sponda,
 Se tia sciû e veie, se ghe molla a scotta,
 Pe piggiâ ö ventixœû che ö te i seconda,
 E poi forza de remme, aggiûtta, arranca,
 Scciûmma l'ægûa coscì, che a ve pâ gianca.

131

In t'ûn giano che ö dava in sce ö çetron
 L'ombra opaca da nœütte a s'ëa cangiâ;
 E a reginn-a che a s'ëa missa a-o barcon
 Pe godise l'æxia da mattinnâ,
 A s'accorze d'aveilo in tö fogon
 Senza pueiselo ciû despûntellâ,
 In tö vedde i Troien, za fœûa de tîo,
 Che ghe davan de remme a tûtt'abrïö,

132

Aoa ve lascio immaginâ ûn pittin
 Comme a resta incarognâ e inscemelîa!
 Poi a vegne ûnn-a fûria da-o venin,
 A se streppa i cavelli e a te s'abrîa
 De pattasse pe-a faccia e pe-i tettin,
 A se sguara a camixia, a cianze, a crîa:
 Brûtö d'ûn Giove, ti me vorti e spalle?
 Se te posso acciappâ, t'arranco e balle.

133

E stö foresto, stö ruffian da gîo,
 Ö pœû dâme ö bughezzo in casa mæ,
 Senza ûn betordo che ö ghe dagghe ö crîo,
 Che ö piggie a cascì e ö ghe ne leve a cuæ
 A nō sâ mai ciû dita, ah, nō perdïo,

Acciapêli pè cuggie e nò i mollæ,
 Scin che n'aggian cagoû zû cò fighæto,
 E baronate e malazioin ch'an fæto.

134

Ma ahimemì, cose diggo e cose fasso,
 Perché m'arraggio, se l'ho zà derè!
 Questa a l'é furia che a nò serve a ûn casso,
 Le comme vuesse dâ di pugni in çè!
 L'èa tempo alöa se ö vueivo mette a-o passo,
 Quando ö l'èa chî che ö comandava lë,
 Fando l'alûoû pe no pagâ gabella,
 E coa vorpe ficcâ sotto l'axella.

135

Questo ö l'é l'ommo che ö nön ha de falle,
 Che ö se porta in tö sacco i sô penati,
 Che ö se camalla sô pappâ in sce spâlles,
 Che ö l'ha a miscion de fondâ regni e stati?
 Perché nò pueivo tiaghe ûn lasso a-e balle,
 Tialo a remorco, faghe fâ dôi sâti,
 Daghe in pasto sô figgio, asbrialo in mâ
 Lë con tûta a sô stirpe astrassonnâ?

136

Sô che fando coscì, me saivo missa
 A-o brûtto rischio de sätâ ö barcon,
 Ma dovendoghe mi lasciâ a pellissa,
 Me sæ almeno piggiâ a soddisfazion
 De pueî fâne de lö tanta sasissa,
 De mandâ lë e sô figgio in perdizion,
 De mettili con mî, tûtti a quaterno
 De portâli con mî, tûtti all'inferno.

137

Ti bagardo d'ûn Sö che perdiesann-a!
 Ti sæ i cæti de tûtti i fradellin,
 Ti Giûnon che ti æ stæta a me ruffiann-a,
 Pe ciantamelo meglio in tö stoppin,
 E ti Santa Luçia che ti ë a casann-a
 Di caröggi, de celle e di casin,
 Dî se ho mai meritoû stö trattamento;
 E stæ almeno a sentî ö mæ testamento:

138

Se a l'é dîta e che seggie ö sô destin,
 De toccâ ûn porto e d'acquistâ da tæra,
 Che ö se trœûve de fronte a di assascin,
 E che pe vive ö seggie sempre in guæra!
 Che çercando soccorso ai sô vexin,
 Ö se sente risponde c'ûnn-a gnæra,

E che prîmma che ö mœûe d'ûn açcidente
 Ö se vedde creppâ tûtta a sô gente.

139

Tiri, i vostri rampolli e discendenti
 Di figgioeû di figgioeû, zû all'infinito,
 Cö figgioeû di figgioeû de sti açcidenti
 Seggiæ sempre in question, sempre in attrito
 Seggiæ in guæra de lungo e sempre ai denti
 Pe mâ, pe tæra e in qualunque scîto,
 Sempre botte ruffiann-e a ogni occaxion,
 Senza paxe né tregua o transazion.

140

Ma da queste quattr'osse invendichæ
 Sciorte ûn guerriero che ghe fûmme e cugge,
 Che ö s'appatte per mì, de iniquità
 Che m'ha fæto súbî stö bullicugge,
 Che ö gh'é ciocche ädreitûa senza caitæ,
 Che nö reste de lö manco e fregugge
 Ö ghe fasse rompî ö collo in scavenn-a
 Con ciantaghelo sotto ö fî da schenn-a.

141

E pe finila con sta vitta gramma
 E con tûtte e sô bæghe a-o stesso asbrîo,
 Tiando zû tacchi e se destriga e a ciamma
 Ûnn-a veggetta che a l'aveiva in gîo,
 Çerta Rosinn-a che a l'èa stæta a mamma
 De quello beccelan de sô marîo,
 E a ghe comanda: sta a sentí Rosinn-a
 Vanni súbîto a dí a mæ sæu Nettinn-a,

142

Che a se destrighe e che a me porte chî,
 L'ægua câda, i profummi e tûtto ö resto
 Che g'ho zà comandôu, per cose mì
 Vœûggio finîla d'angosciame e presto,
 Brûxiândo insemme a quella pira lì,
 Tûtte e memoie de quell'ommo infesto!
 A-oa, cöri «ghe sghæuo», dixè a veggetta,
 E a vâ a fâ a comiscion, ranga e ranghetta.

143

Inflescibile e dûa quindi Didon
 Pe finîla ûnn-a votta e de pettâ
 Benché giâna dâ pûia comme ûn limön,
 Co-e pûpille bexinscie, inveninâ,
 A se fâ forza e con risolûziön
 A te mönta in sce ö rogo, a sfoddra a spâ,
 A l'é dæta da Enea c'ûn atro fin

E a se a punta con gaibo in ti tettin,

144

Dando ûn ûltimo sguardo a-o noto lettö,
 Triste ricordo da demöa passâ,
 A se mette a ragnâ comme ûn pivettö
 Pensando a-e cose che ö gh'a vistö fâ,
 E a ghe dixe cianzendo: oh ti diletto
 Testimoniö e occaxion dö mæ peccâ,
 Continûo campo d'amorosa lotta,
 Aoa accœûggime morta ûn'âtra votta.

145

Ecco a messa a le dîta, e son çenâ,
 Daggio ûn buffö a candeia e addio vexin!
 Nö ghe verso de poeila arremediâ,
 E son mi che me ö cianto in tö stöpin,
 Aoa quando sô morta e assotterrâ,
 Cose resta de mi e dö mæ destin?
 Ho da ö vinte fondou questa çittæ
 Vendicou mæ marîo, fottûo mæ fræ.

146

Ah sæ morta davei felîçemente
 Se n'avesse intoppou questi canaggia
 O morti primma lö d'ûn açcidente,
 Che de vegnîme chi a straquâ in sce a spiaggia!
 Chi a se bæûtta in sce ö letto e lungamente
 A da in smanie, a fa bötti a se spenaggia
 A se caccia co-a testa in ti lensêu
 Tiando sciû di sospî da strenze ö chœeû!

147

Poi a dixe: a le crûa dovei creppâ
 E doveila dâ vinta a stö strasson,
 Ma se intanto, mi l'ho in tö bëlo cûâ,
 Cose serve avei tortö o avei raxön?
 Muimmo comme se sæ, stö mandilâ
 Se ö n'ha visto ö mæ fœûgo a mæ pascion,
 Che ö a vedde aoa da lunxe e che ö se porte
 Ö rimorso con lë de questa morte.

148

Dîto e fæto; a stâ in bansa ûn pittinin,
 Poi c'ûn colpo deciso a schissa a spâ
 Che a ghe fâ ûn bellö sguaro in ti tettin
 E a ghe sciorte da schenn-a, insaguinâ;
 A sta scena, e camêe ch'ëan lì vixin
 Se son misse a tiâ fischi, a cianze, a ûrlâ
 A fâ tanto bordello e tanto sciâtö
 Comme fosse a çittæ piggiâ d'assâtö.

149

A sti sbraggi, a sti cri, sô sêu Nettinn-a,
 A precipita lì che pâ che a sgœue;
 A se streppa i cavelli, a s'arrampinn-a
 In sce a catasta de Didon che a mœue,
 A l'abbrassa, a sbraggia: a mî meschinn-a
 E son mi che t'ho dæto a sciönza a-e rœue
 E son mi che ho fornîo pessa ed unguentö
 Pe pûei fâ tante mösse in t'ûn momentö?

150

Ti te a fæ, ti te a mangi, e mi chi son
 De lasciâme in t'ûn canto a renegâ?
 E perchê ti mæ fæto ûn rescosön
 Senza vûei che te vegne a accompagnâ?
 Mentre invece t'ho misso in condiziön
 De fâ e cose ä sordinn-a e de lasciâ
 Mi to sêu, cö senato e i çittadin
 A fâ tûtti a figûa da burattin?

151

Fando cöscì ti mæ arrangiôu da-e feste,
 Pûemmo tiâ ö banco pe serrâ bûttega,
 Morto tî, morti tûtti, ite missa este,
 A-oa a cuggia a l'é fæta e a nö se mega;
 Che posse almeno dâ riposo a queste
 Tó vestigia mortali, e se me nega
 Ö destin che ti posci ancon campâ,
 Che pe-o meno, te posse assotterrâ!

152

E co-e lagrime a-i œûggi e ciancianin,
 Despuntandoghe ö bûsto a ghe retia
 A camixia bagnâ d'in sce i tettin,
 E a ghe lava a ghe sciûga a sô feria;
 Lè a parpella a tîa ûn bagiö a fâ ö sappin,
 Comme in çerca de lûxe e a se regîa
 Pe tre votte in sce ö gommio e a terza... pon,
 A dà ûn creppo e a vâ zù comme ûn strasson.

153

E commossa Giûnon da-o sô patî,
 Iride a manda che a ghe dagghe a-o resto,
 Che a ghe scciode ö pûvien pe fâ sciortî
 Quell'avanzo de sciöu che gh'ëa molesto,
 Dandose ö caxo, che a nö pueiva muî
 Essendose ammazzâ pe fâ ciû presto,
 Ed avendo ö sô tempo antiçipôu
 A l'aveiva ö pertûso ancön tappôu.

154

E a ragazza tecciosa in t'ùn asbrîo
A precipita zû che a pâ ûn oxello
Tûtto sprazzi de luxe e colorîo....
E fermandose ûn pô pe fâ trapello
In sce a testa ä morente, a vâ d'asbrîo
Çercandoghe in te scciappe ö pertûxello
E a ghe l'arve in manea che ö fâ sciûscetto
E ö descarega l'anîma in t'ùn petto.

1

E sciugandose i êuggi, ä direzion
 Ö l'ha missa de Cuma, i bastimenti,
 Destrezzando co-a veia e cö timon
 Fando forza de remme e sacramenti,
 Che in t'ün lampo, pe ûsâ quest'esprescion,
 Se ghe trêuvan addosso e immantinenti,
 Ognidûn bêutta l'ancôa e se destriga
 A ormezzäse dappresso e in sce ûnn-a riga.

2

E li zù a rûbatton, lasciæli andâ,
 I zuenotti, animæ dall'allegria,
 Tûtti in tæra, chi ö pitto a preparâ,
 Chi pe l'ægua da beive o a fâ razzia
 De gallinn-e e verdûa pe fâ ö disnâ,
 Chi a racchêuggie büscaggie, e chi s'abria
 C'ûnn-a famme da löi, co-a borsa pinn-a,
 A çercâse ün pittin de pantalinn-a.

3

Enea frattanto ö dava sciû ä montâ
 Dö Santuaio ad Apollo intitolôu,
 Döve a böcca profonda e spattarâ,
 Gh'ëa dall'antro a Scibilla consacrôu,
 A sonnambola Libia, che spiegâ
 A pueiva l'avvegnî comme ö passôu
 Fâ mesciâ i tavolin; fâ vedde i morti
 Giâ a testa a-i bûlli e addrizzâ e gambe a-i storti.

4

Ö l'aveiva zà ö bosco oltrepassôu,
 Quando, comme pe incanto, ö monumento
 Ö se vedde davanti impellissôu
 Tûtto de marmi, ricco d'ou, d'argento;
 Gh'é ûnn-a dîta: che quando l'é scappôu
 Da Creta quello pô de sacramento
 De Dedalo, co-e âe fæte a cagollo,
 Mentre sô figgio ö se rompiva ö collo,

5

Doppo d'esise fêua dö naturale
 Spinto scinn-a a toccâ co-a testa ö polo,
 Avvistôu questo monte e ö littorale,
 Ö g'ha diretto immantimente ö volo,
 E levandose e âe, pe consacrâle
 Ad Apollo, ö l'ha appeise a-o sô scurolo,
 Comme s'ûsa in te gexe e capellette,
 Che sön pinn-e de scrosôe e de scciûppette.

6

Gh'èa in sce ûnn'arva da porta, istoriâ
 A dolente Odissea dö Bodissön,
 A sô morte infeliçe occaxionâ,
 Da-i cicchetti piggiæ pe colazion,
 Tûtti i discorsci che ö soleiva fâ
 Pe i quæ ö l'é andæto a terminâ in prexon,
 Triste compenso, a chi ha trascorso a vitta
 Tra ö dî mâ dö governo e l'æguavitta!

7

In sce l'âtra gh'èa Creta e tûtt'in gîo
 Propriamente ritræta a-o natûrale,
 Gh'èa Pasife cö toro inferöciö
 Che ö ghe cianta (sei dove...) ö cannociale,
 E ö biforme figgiêu che l'èa sciortîo,
 Da questa loro congiunzion bestiale,
 Che e donne scappan quande stan lî a ammiâla,
 Perché dunque ghe ven coæ de provâla.

8

Se veddeiva ö famoso Laberinto,
 Co-e sô stradde a câgollo e ö fî attesôu
 Per ö mëzo dö quæ, ö l'aveiva vinto
 E a reginn-a, ö regîo comunicôu,
 E lî, tî ascî, te se veddiæ dipinto
 Icaro cäo, se tî nö t'èi negôu!
 Ma döe votte tô poæ ö se gh'èa za misso,
 Ma da-e cöggie che ö fâva, ö l'ha desmisso!

9

Mentre Enea co-i compagni, ö stava a ammiâ
 Tûtte queste mâveggie, eccote Acate
 Che ö l'èa andæto ûn pô avanti a spiönezzâ,
 Che ö te ven co-a Giarön, fra e ciû illibate
 De ragazze ch'èan lî, canna provâ.
 Nö l'é tempo d'ammiâ queste scemate,
 Ma de pagàme anticipatamente
 Che se dunque, n'intræ pe ûn aççidente!

10

Enea, naturalmente, ö se rimette
 Comme ûn ommö che ö sa a sô obbligazion,
 E ö ghe lascia scûggiâ döe svanzeghette,
 Senza fâ rimostranze o osservazion.
 Lê a se-e peisa ûn pô in man; poi a se-e mette
 In ta stacca dixendo a-i Teucri: allon,
 Vegnîme apprêuvo che ve fasso intrâ:
 Animo, presto, cöse stæ a locciâ?

11

In t'ûn canto appartôu da rocca Eubea,

Gh'é ûn immenso pertûso in galleria,
 Che all'esempio da grotta de Bossea,
 A s'ingravia in tö monte e a te-o regîa;
 E pe poèivene dâ solo ûn'idea,
 Gh'é çento stradde ricavæ in ta pria
 E çento porte che se mandan l'eco
 Çentuplicôu de vibrazioîn dö speco.

12

Comme Enea ö l'é in sce a porta, ecco in azion
 A sonnambola Libia, ö l'é ö momento,
 A ghe sbraggia, de fâ l'operâzion,
 Dunque mettite sötta e dagghe drento,
 E dixendo coscì a vâ in convulscion,
 A gîa i êuggi, a se streppa ö vestimento,
 A se tîa sciù a camixa, a se spenaggia,
 E a se batte ö panê, neigra dâ raggia!

13

In tö veddila, a paiva ûn aççidente
 E co-a voxe inrochîa da-o cicchettâ,
 E vegnindo ciû cada e ciû impaziente,
 Coscì a sbraggia ad Enea che ö a stava a ammiâ:
 Animo via, cose ti stæ a dâ a mente?
 Parla ûnn-a votta, se ti vêu parlâ,
 Se ti tii ö cû inderê, mia, nò gh'é santi,
 A cappella a nò cresce e a nò va avanti!

14

Da ste paole e sta vistâ ìmprescionæ
 I troien s'en sentïo strenze o panê,
 Ed o mæximo Enea, pe dí a veitæ,
 Se n'ëa pe-i âtri, o sæ tornoû inderê
 Ma pe n'ëse piggiôu pe ûn bollibæ
 E fâ a figûa comme ûn ciccolatê
 Co e möen zunte ö s'è misso in zenoggion
 A desghêugge da lê, quest'orazion:

15

Oh santo Apollo cäo, che in ciû de mille
 Circostanse e occaxioin, ti m'æ protetto;
 Ti che a-o centro dö tendine d'Achille
 Ti æ a scciùppetta de Paride diretto,
 Mì da tì timonôu, tegnûo pe-e brille,
 Ho zà giôu tæra e mâ pe tô rispetto,
 Ho rischiôu de negâ, de möi dâ famme,
 In ti schêuggi farsii de pelle gramme.

16

Aoa zà che sön chì che sön riuscîo,
 Pe ûnn-a tô grazia e doppö tanti guai,

A travedde ûn pittin de ben de Dio
 Che spero sempre e nò l'acciappo mai,
 E che sòn in Italia e che ho finô
 De sciûgâme ö pevê con stö via vai,
 Fa che segge finîa sta lunga stoia
 De mettilo derê delongo a Troia.

17

Sæ zâ tempo d'ûn pô de discrezion
 Con ste sciûgate e ste rottûe de cuggie,
 Santi e sante dö çê dæme raxon,
 Ve ne prego, perdie, scinn-a in zenöggie,
 Dimostræme ûn pittin de compasciön,
 Nö dæ a mente a de balle e a de fregöggie,
 C'ûn perdon generale e ûn'amnistia
 Dæ a stopetta in sce tûtto e coscì scia!

18

Vergine pûra (pe manëa de dí)
 Ti che ti æ a vista lunga e esercitâ,
 Pe pœi vedde in ta pansa all'avvegnî,
 Dimme ûn pittin, cöse me resta a fâ,
 Mostrime ö regno, riservôu per noî,
 (Se a n'é ûnn-a balla che n'han fæto ingoâ)
 Dove posse dormî sotto e redöggie,
 Mette sciû casa e nò sciûgâne e cöggie!

19

E mì alöa fasso voto e sacramento
 Che ad Apollo e a sô nomme edifichiö
 In sce a ciassa ciû grande ûn monumento,
 E cön feste solenni ö celebriö!
 E tì ascì ti aviaë ûn bello appartamento
 Tûtto spegi e söfâ, döve mettîö
 E ciû belle ragazze a fâ a putten
 Di ministri ädreitûa, comme ruffien!

20

Solo mi te domando in cortexia,
 Se ti æ proprio vuentæ de dâme a mente,
 Che ti parli in manea d'ëse capîa,
 Ne-ö zeneise ciû basso e ciû corrente;
 De nò scrive in papè che scappan via,
 Perché mi nò capiscio ûn accidente;
 Coscì dîto, ö stà lì comme ö sciö Tocca
 Aspettando che l'âtra a l'arve a böcca.

21

Lè pe dâ da pûa in ti œûggi e pe mostrâ
 Che a l'ëa sotto l'azion dö magnetismo,
 Comme a fösse ûnn-a donna indemoniâ

Sottomessa da-i prævi all'esorcismo,
 Comme ûn'aze innamuôu, che ö vêu treppâ,
 A se mette da cippo in parossismo,
 A tiâ câsci, a fâ bûtti, a s'arversa
 Lunga e larga pe-a tæra, a möstra a gûersa.

22

Comme ûn âze frenôu da sô cavezza,
 E a-o regime da stanga e dö baston,
 Ven che ö perde i sô grilli e a sô fierezza
 E ö finisce pe mettise in raxon,
 Cöscì lë da patanscia e da stanchezza,
 A diventa ciû paxe e in condizion
 De vêuâ da-o göscio, co-a sô facciatosta
 Ste parolle astronæ, pe sô risposta:

23

E buriann-e dö mâ son za finê,
 Ghe pueî mette de sotta ö so tranquillo.
 Aoa gh'é a tæra e no gh'é guei da rîe,
 Stæ ben allocci e corazzæ ö bacillo...
 Chi e sciûgate de cû, en ciû granê,
 E ve fan giamminâ pe nö fâ pillo
 A Coghœûo, mi ve zûo che ghe arriviei
 Ma che d'ësighe intræ, ve ne pentiei.

24

E chi guære, malanni e sacramenti
 Pe ficcaveo derë comme in t'ûn guanto,
 Vegniâ rosso ö Liron da-e so sorgenti
 Comme ö vostro Simoenta e ö vostro Xanto,
 Aviéi torna da fâ con di açcidenti
 Ciû angosciosi di greci e ben de tanto,
 C'un'âtro Achille che ö sä comme Enea
 Ûn bastardo aviziôu de qualche Dea.

25

Ma ti, sta sciû co-a mûsa e che ö to chêu
 Ö nö se sciâte e ö nö se trœuve pûia,
 Son tütte balle da fâ rîe i figgioêu,
 E ö remescio ö finiâ in t'ûnn-a luçia,
 Ma besœugna laöâ comme se peû,
 Pe ficcaghëo de poppa, in galleria;
 Spuncia adaxo e con gaibo e ti trovix
 Ö to ben, dove ti, ti nö creddiæ.

26

Queste pâole a stramesci e â biscochinn-a
 A sonnambola Libia a declamava
 Comme se a fosse sotterrâ in cantinn-a
 Tanto a voxe a l'ëa roca e a rintronava,

E secondo che ö vin, dö quæ a l'ëa pinn-a,
 Ö ghe dava i fumasci e ö l'ascadava,
 A veddeiva ciû torbido o ciû ciæo
 Dindo mösse e veitæ, zû a riso ræo.

27

Missa a-o passo ûnn-a votta e attaxentâ,
 L'é vegnûo torna a parlantinn-a a Enea,
 Che coscì ö se gh'é misso a raxonâ:
 Mi a-e carognate g'ho za fæto a cea
 E son zà preparôu pe sopportâ
 Se nö basta a prexon, scinn-a a galea,
 E disgrazie annunziæ me pan fregögge,
 L'ho zà previste e me ne batto e cögge.

28

Solo, mi te domando in cortexia
 De puei vedde me poæ, che ö l'é all'inferno,
 Poiché sento che chî, se a n'é boxia,
 Gh'é ûnn-a porta, che a dâ drita all'averno,
 Dunque famme da guidda e compagnia,
 Mostrime a porta e famme intrâ all'interno
 De questo regno, con a facultæ
 De puei rivedde ed abbrassâ me poæ.

29

Questo poveo vegetto, açcidentôu,
 Mi l'ho fæto passâ tramezo a-e balle,
 Tra l'incendio e i nemixi e l'ho portôu,
 Pe salvâlo da morte in sce e mæ spalle
 Meschinetto, ö m'ha sempre accompagnôu
 E pe tæra e mâ, pe monte e valle,
 Quantunque ö fösse rovinou da spinn-a
 E che ö patisse ritenzion d'orinn-a.

30

E læ mæximo in sêunno, ö m'ha prescrito
 Che vegnisse da ti, che te pregasse
 De portâme da læ comme t'ho dîto
 Perché ö vedde, che ö baxe e che l'abbrasse;
 Ti che ti æ ä direzion de questo scîto,
 No me stâ a dî de nö, lascia che passe,
 Contentine læ e mi, mescite brava,
 E piggia doi colombi c'ûnn-a fava!

31

Che pe dö resto, nö le miga veo
 Che questa grazia a segge tanto rara!
 A piggiâ so moggia, gh'é andæto Orfeo,
 Perché ö saveiva strimpellâ a chitara,
 Pe ciû votte Polluce, e ghe Teseo

E gh'é Alcide che ö l'ha ammazzoû a bazara
 E perdiesante, dunque mi chi son?
 Ûn batösö qualunque, ûn pelandron?

32

E pregando coscì con sentimento
 Ö piccava da testa in sce l'artâ
 A sonnambola alôa: per intrâ dentro
 N'aggite puia che nö gh'é guæi da sûtâ,
 Perché a porta a l'é averta ogni momento
 E basta solo che se vœûggie intrâ,
 E in quanto a questo, nö gh'é guæi da dî,
 Ma ö diffiçile ö le de pœî sciortî;

33

E nö l'é che a qualunque bullicugge
 Segge permissio de tornâ inderê,
 Ma ghe vœu ûn ommo che ghe fûmme e cugge,
 Misso, comme se dixe in sce ö candê,
 Ûn de quelli ruffien, che se a ghe bugge
 Ö posse scinn-a allivelalo in çe,
 De quelli insomma che in te l'œûggio guerso
 Pêuan piggiato pe drito e pe reverso.

34

Ghe in tö mezo, ûnn-a selva açcidentâ,
 Tûtta pinn-a d'ortighe e de spinoin;
 Ûn'ægua tûtta neîgra impatanâ,
 A-o circonda in te tûtte e direzioon;
 Ma se ti ti æ ö piaxei de vœî piggiâ
 A demôa dell'inferno in dôi boccoin,
 Stamme dunque a sentî, che vœuggio dâte,
 Primma moddo e manea de regolâte.

35

Proprio in mezo in ta selva alluveghîa,
 Dove ö monte ö se cieiga e ö forma ûn riâ,
 Gh'é ûnn-a cianta, dall'ombra intixichîa,
 C'ûnn-a rametta che a l'ha a fêuggia indoâ,
 Ûnn-a ramma che a l'é comme a luçia
 Che ciû a l'augmenta quanto ciû a l'é usâ,
 Chi nö se a porta doppo aveila rotta,
 All'inferno, ö nö gh'intra pe ûnn-a potta.

36

De Proserpina a l'é questo ûn comando
 Perché a fa de ramette collezion;
 Dunque vanni in to bosco e camminando
 Con l'êuggio all'aia pe n'andâ a taston,
 Çerca e trêuva quest'erbo, e alôa, piggiando
 A so ramma co-e moen, dagghe un streppon

Che se ö Fato, ö permette, a se streppià,
Dunque, pe ö resto, ti te ö pèu locciâ.

37

Ma gh'é un'âtra question, mentre ti stæ
Co-e to ciarle, a sciûgâme a pantalin-a,
Gh'é lazzû ö corpo d'ûn di to mainæ
Largo e lungo desteiso in sce-a marinn-a,
Nûo proprio comme l'ha appartuîo so moæ
E che spussa de morto e de sentinn-a,
Primma vanni a çercalo e danni a mente
Che ö segge seppelliö decentemente.

38

Fagghe di ûn pô de ben: döe messe basse,
Ûnn-a cantâ, co-a so benedizion,
E l'esequie pe zunta; e perché passe
Questa fragranza de putrefazion,
Con di cösti de brûgo e con de poasse,
Dagghe ûnn-a botta de disinfezion.
Aoa galoppa che a stâ ben de sâ...
E a finisce coscì de stralabiâ.

39

Enea ö resta lî fûto, meditando
In sce cose ö l'ha visto e ö l'ha sentîo,
E ö va a passi e passetti, accompagnando
Acate che ö l'é ascì tutto abbrensuîo,
E chi fosse, tra loro almanaccando,
Ö mainâ che deve ese seppellîo;
Ven che arrivan ao mâ, quando in sce l'ænn-a
Veddan morto e bexinscio ö procûou Fænna!

40

Fænna, figgio dö mego, e banditô
Supremo da vuentæ de chi comanda
Che co-a so voxe ö fava tanto fô,
Da puei, se ö vueiva, attaxentâ l'Irlanda,
Che façilmente; con cangiâ de cô
E co-e mûtte, co-i pægui e co-a locanda
Gh'é ruscîo d'ese eletto e d'intrâ dentro
Depûtoû liberale in Parlamento.

41

A-o cadavere intorno, radunæ,
Piggian tutti a tegnûa da compuncion,
Mentre Enea, con de frasi esageræ,
Ö ghe tesce ûnn-a funebre orazion,
Tramezzando e böxie con de veitæ
E faxendo ûn eroe, d'un bellinön
E seguendo poi l'ordine speciale

Da Sibilla, g'han fæto ö funerale.

42

E c'ün mûggio de cause e documenti,
De comparse, de suppliche e proteste
E de parcelle presentæ a-i clienti
(Ch'ëan, se capisce, accomodæ da-e feste),
De ricorsci a-i ministri e a-i prescidenti,
In sce tûtte e causali e tutte e seste
Han fæto a pira, pe poi daghe fêugo
E mandàlo a fâ fûtte a tempo e lêugo.

43

Ed Enea ciù che tûtti ö giamminava
Tûtti questi papæsci a camallâ,
Mentre intanto da lë ö se a raxonâva,
Dando a-o bosco vixin sempre un'êuggiâ:
«Se sta rametta a fosse tanto brava
«Da trovâse da lë, senza çercâ,
«Comme a Scibilla a n'ha annunziôu de Fænna
«E poi l'emmo trovoû morto in sce l'ænn-a!»

44

E te li, che ö n'aveiva ancon finô,
Quando ö te vedde dôî colombi sghêuâ
I quæ, doppo avei fæto ün mezo gîo,
In sce l'erbo vixin van a pösâ...
Lë ruffian, che ö l'aveiva za capô,
De chi ëan sti combi, e cose ëan lî pe fâ,
Tûtto contento ö se ghe mette a dî:
«Comme guidda, oxellin servîme voî.

45

Se gh'é mezo e manea, se gh'é ün strazetto
De pillotuase in questa selva ombrosa,
Piggiæ o volo e posæve in sce l'erböetto
Che o l'ha questa rammæa coscì preziosa
E a ti bella moæ câ, mi me rimetto
E in te questa occaxion, coscì angosciosa,
Pei to lummi, e conseggi e pe aggiüttâme
A sciortî fêua de chi senza immerdâme».

46

Coscì dîto, o sta a ammiâ: lö pittussando
In ça e là de fregoggie e di vermetti,
Con di voli a mez'asta, o pedonando,
Ö faxendo fra lö mösse e frexetti,
Ma però sempre in vista, avvixinando
Se van drîte all'inferno, a son de sguetti,
E de lî pe nö moî d'ün açcidente
Pe a gran spûssa, tian sciû direttamente.

47

E lasciû parpellando ûn pittinin
 Preçipitan c'ûn volo accelerôu,
 E se van a posâ in sce l'erböetin
 Che ö l'aveiva, fra i âtri, ûn rammo indôu;
 Ed eccote che in mezo a-o verde pin,
 E fra e ömbre dö bosco e dö fossôu
 L'ôu da rametta ö manda mille raggi
 Che a-o riflesso dö sô, fan bisce e baggi.

48

Comme quando d'inverno, in te campagne
 Qualchedûn va in ti boschi a passeggiâ,
 E ö vedde a lelöa arriguelâ a-e castagne
 Za brûxæ dâ gaverna e da o meistrâ...
 Coscì pâ che a rametta a l'accompagne
 Ö tronco d'erxo dove a l'ëa attaccâ,
 E coscì scrosce e fa trapello e fêuggie
 A l'æxia de mattin, che a te l'inghêuggie.

49

Comme Enea ö l'ha scoperta, ö te l'agguanta,
 Cö cû streito e serrôu dall'emozion
 E benché a fösse colligâ co-a pianta,
 Ö s'appunta cö-i pë, ö ghe dà un streppon
 Che a se cieiga pe forza, e se desccianta,
 E a ghe resta in te man comme ûn baston,
 E tûtto allegro fando scialla scialla,
 Dâ sonnambola Libia ö se-a camalla.

50

Nö s'ëa smisso frattanto a celebrâ
 Dö miserimo Fænna ö funerale,
 Trenta torcie pe ö corpo e pe l'artâ
 Ûn catafalco che nö gh'ëa l'eguale,
 E de sorva ûn gran pægûa a celebrâ
 A precipua so forza elettorale,
 Mentre ö corpo ö se lava e ö s'arrûxenta
 Perché ö l'ëa pin de rûzze e de rûmenta.

51

A salma accomodâ lunga, sûpinn-a,
 In ta cascia che a l'ha doppio spessö
 Vestîa tûtta de neigro, e cö-a marscinn-a
 E a croxe a-o collo, de Commendatö,
 Gh'é chi a piggia in scë spalle e s'incamminn-a
 A fâghe tributâ l'estremo onö;
 Segûe i âtri cö-e torcie e a croxe avanti
 Tûtti intonando e litanê di santi.

52

Arrivæ dä catasta e lì posâ,
 Tegnindo a faccia rivoltâ inderê,
 C'ûn fascetto de paggia attortiggiâ,
 Se dà fêugo a stö muggio de papê,
 E cacciandoghe addosso a consûmâ
 Tûtti i færi e l'insegne dō mestê,
 Ò cilindro, cö-a toga, e lasegnette,
 Proclami de Mazzin, santi, cönette.

53

Quando tûtto l'é stæto consûmôu,
 Ò Gardella¹ ö l'é andæto a ravattâ
 Tûtto ö poco de bon che gh'ëa restôu,
 E che ö n'aveiva ancon posciûo brûxâ.
 Doppo aveïlo acchêuggeito e arrûxentôu,
 Ö mette dentro a ûn'arbanella indoâ
 E lavandose e man, quando ö finisce
 Ö ne spröinn-a i compagni e ö-i benedisce.

54

Ed oltre a questo, Enea, pe documento
 De virtû dell'estinto, o l'ha ordinôu
 Che fosse collocâ in sce-ö casamento
 Dove tanti e tanti anni ö l'ha abitôu,
 Ûnn-a lapide in bronzo a insegnamento
 Che l'aveiva l'ambiente immortalôu.
 Da quell'epoca, in poi, nö ve diô comme,
 Ma quella ciassa a l'ha cangioû de nomme.

55

Terminôu tûtto questo, ö cöre a fâ
 Quanto a vergine Libia a gh'a prescrîto;
 Gh'ëa ûnn-a grotta co-a bocca spalancâ
 Tûtta grezza de blocchi de granito,
 Ûnn-a pozza con l'ægûa impätanâ
 E ûnn-a foresta a circondava ö scîto;
 Che ö mandava ûn fêtô lontan ûn miggio,
 De rûmenta, de gnisca, e de coniggio.

56

Primma, a-e vacche che Enea ô g'ha regalôu
 (No se fa ninte senza dâ in ta gôa)
 A Scibilla in sce a testa a g'ha versôu
 Ûn mëzo bottigion de vin de tóa,
 Poi ö ciûffo in sce a testa a g'ha taggiôu,
 Tiandoghe sciû bastantemente a cöa
 Pe puei mettighe sotto ûn spigo d'aggio.
 E levâghe da-o cû l'ödô de staggio.

¹ Becchino.

57

Tûtto questo con gesti e invocazioin
 A-i spiriti d'averno, o chi se fosse
 E pe dâ da pûa in ti œûggi ai bellinöin
 Che se beivan ancon da queste mösse
 Atri ö svenn-a frattanto in ti concöin
 Atri ö sangue ö recchœûggie e ô spolpa e osse
 Pe puei fâ di berodi e ö stufadin,
 Chœûtto a-o punto, co-a sioûla e ö rosmanin.

58

A noëutte, moæ d'ogni cattiva aziön
 Lë ö sacrifica in voto ûn neigro agnello,
 D'unn-a vacca derûâ, senz'ûn polmön
 De quelle sborse che no fan vitello!
 O Proserpina, a ti, ö fâ l'oblazion,
 Servindose da spâ, comme cotello;
 Poi ö mette ö fighæto e ö rognonetto
 A confëse con l'ëuio e ûn pô d'agetto.

59

Te ö lì, che all'apparî dell'indovinn-a
 Scrosce i boschi e se sente e fûrie urlâ...
 Ma lê, niente paura, s'incaminn-a,
 «E, brûtti siöti, a se ghe mette a criâ.
 «Nö vegnî chi a sciûgâme a pantalinn-a,
 «N'ho bezêugno de cuggie, andæ a cagâ,
 «E ti Enea, tîa fœûa a sciabbra e andemo avanti,
 «Che nö l'é tempo de trattâ co-i guanti».

60

Ti sovrano de anime dannæ
 O Demonio, Scarpetta, o Belzebû
 O Lucifero, o Diao, comme se sæ
 Ö nomme vëo, che te se dâ lazzû.
 Voî, scîti misteriosi e destinæ
 A acchœûggie i birbi e a no mollâli ciû,
 Scûsæ tanto se mì, chî ve descrêuvo
 E se ve tescio quattro balle apprêuvo.

61

Lö andavan a taston, co-e man avanti
 Pe no dâ schincamuri e puntapë
 E veddendo fantasmi in tûtti i canti,
 C'ûnn-a gran vœûggia de tornâ inderë;
 Comme chi ha puia di morti o di briganti
 E se trêuva de notte in t'un sentë
 Ad ogni ombra che ö vedde, ö l'allibisce,
 Ö n'esagera e forme e ö l'ingrandisce.

62

Missi in riga in tö portego e accocciaè
 Comme i orbi e i manchetti in ta campagna,
 Stan da-e porte de gexe a fâ pietæ,
 Con mostrâ, mugugnando, a so magagna.
 Gh'ëa e sciugate de cuggie e l'Anscietæ,
 Ö Travaggio e ö Giammin che ö l'accompagna,
 A Disgrazia, a Boletta, a Malattia,
 A Vecciaia carogna e inscemelia.

63

Tütta muri de mussa e da galea
 Da dâghe tûtto senza manco ansciâ,
 A Discordia cætosa e pettelea,
 I Creditöi che se vœûan fâ pagâ
 Pavian co-a Borsa che se favan cëa
 Con l'Agente de Tasce e con l'Uspiâ,
 Avalli in scê cambiali in sofferenza
 E Comitati de beneficenza.

64

In to mëzo, gh'ëa un ormo avvegiornô,
 Tûtto neigro de caize e de carbon,
 Dove dixan, che i sêunni han fato ö nîo
 E che e fêuggie aggian tûtte a so vixion.
 Ed inoltre, disposti all'erbö in gîo
 Gh'ëa de çerte figûe, da dâ raxon
 A-i cãdi da dottrinn-a darviniana,
 Che a fâ nasce da-e bestie a specie umana.

65

Gh'ëa ö Cecco, cö sciö Zerbi e ö Butteghin.
 Ö Finelli cö storto da Nunziâ,
 Ö Drîa cö Bodisson e ö Gaitanin
 De scciûpette; e gh'ëa Costa ô relêuiâ,
 Reta cö Cricca e ö Rœûa, Præ Lumasin
 Ö Bôa, ö Toson Bataè, ö Masca brûxiâ,
 Ed âtri, che l'é mëgio che no nomine
 Pe nö dî sempre: Libera nos domine.

66

In tö veddili, Enea benché ö l'avesse
 Visto mûri de zûbbo in abbondanza,
 Ö dà man a-o squadron, comme se ö vûesse,
 Senza moæ, senza sêu, daghio in ta pansa,
 Ma a sonnambola a-o ten, perché ö no desse
 De botte a de ombre che nö han sostansa,
 E con vuei fâ de scene inutilmente
 Ö nö se fesse cuggionâ dâ gente...

67

Lì piggian ö cammin, pe puei passâ
 Quello che ciamman d'Acheronte ö sciûmme,
 Che in sostanza, a l'é gnisca deslengûâ
 Che a fâ maoxi de pâtan e sudiciûmme,
 Che a fâ ampolle de marsa e ö va a straquâ
 Questo impasto de stronsci e de marsûmme
 In tö lago Cocito. A barcaiêu
 Gh'é ö Mostasci, che ö fava ö decretœu.

68

Ö Mostasci, alias dîto ö Marsenâ
 Che ö l'aveiva da-o teatro ö so banchetto.
 Cö-e parpelle fodræ de carne sâ,
 Barba grixia che a pâ de fî ferretto,
 Cavellêa co-i fretûeli, impighœûggiâ
 E che a sbugge de sotto a-o so caschetto,
 Braghe pinn-e de fiarsoe e c'ûn giamacco
 Profûmôu de bestin, grappa e tabacco.

69

C'ûn bacco de spassûia, che ö l'ha adattôu
 Comme specie de remmo ä so barchetta,
 C'ûn strassön comme veia inlardonôu
 De rûmenta, de caize, e de caghetta,
 Ö manezza ö so gosso affûmegôu
 E a-o de lâ tûtti i mortî ö te traghetta
 Siôto, brûtto, carogna, invegiornîo,
 Ma però sempre imbriægo e regaggîo.

70

D'intorno a questa spiaggia, gh'é ûn remoîn.
 De cadaveri estinti in ogni etæ,
 De tûtti i sessi, tûtte e condizioin,
 De figgiœû morti primma ancon di poæ;
 A Zena nö gh'é tanti bellinoin
 E ô Stato ö nön ha tanti impieghæ
 Quanti ëan questi cadaveri ambulanti
 Convegnûi lì coscì da tûtti i canti.

71

E co-e brasse desteise e supplicando,
 Vueivan tûtti ö passaggio all'âtra riva,
 Ma ö Mostasci, çernendo e rifiûtando
 Chi ghe paiva in ta grande comitiva,
 Ö piccava remæ de quando in quando,
 Cäschi e pugni in ta folla ö distribuiva,
 Pe fâse roso in questo særa særa,
 Lasciandone di belli a torse in tæra.

72

Visto tanto remescio, ö casto Enea

Ö domanda ä Scibilla mâveggiôu:
 Donde a ven tanta gente a sta manea,
 Forse l'é che l'Albergo ö l'e scciûppôu?
 Perché a çerti sto vegio ö ghe fâ cêa
 E a çerti âtri ö passaggio ö l'ha refûôu?
 Mi nö riescio a capighe ûn açcidente...
 E a Scibilla a ghe fâ: Dannime a mente.

73

Enea figgio de Dea, che da-o momento
 Che ti ë chî, ti no devi ëse ûn cuggion,
 Quello lì ö l'é ö Cocito e ûn pô ciû in drento,
 Gh'emmo ö Stige, pe ö quæ gh'é a proibizion
 Scinn-a a-i santi dö çe de fâ zûamento
 E nö fâlo seguî da esecûzion,
 Quello brûtto batöso ö l'é ö mainâ
 Dell'inferno, e ö se ciamma Marsenâ.

74

Quelli poi che a-o de là piggian passaggio,
 Son i morti a sô letto e sotterræ;
 Ma quelli, invece, che nö pêuan fâ ö viaggio
 E che restan lì a torse, alleitughæ,
 Son i morti, pe i quæ nö gh'é suffraggio
 E che son insepoliti e illagrimæ;
 Ö destin, ö tragitto ö ghe proibisce
 Se nö trœuvan ûn can che ö i seppellisce.

75

Stan çent'anni in giandon, co-e man scrollando
 Camminando in sciû e zû senza respïo,
 E vegnindo in sce ö riâ de quando in quando
 In scin che pe lö ascì nö vegne ö gîo;
 E mentre che a parlava, Enea pensando
 In sce quanto ö l'ha visto e ö l'ha sentîo,
 Ö se ferma, toccôu dä compascion
 Deplorandone ö caxo e a condizion.

76

E mentre che ö l'ëa lì, ghe ven davanti
 Sciaffin de Recco e Capitan Dödë,
 Tûtti döi zeneixiulli e naviganti,
 Ûn cö-i vapori e l'âtro carbonê,
 Che s'ëan persci cö barco e tûtti quanti
 Ch'ëan in viaggio pe gûsto e pê mestë,
 Poi ö vedde Gazzêu, che ö l'ëa da flotta,
 Benché guerso e ciarlon, primmo pilota.

77

Scì, Capitan Gazzêu, che meschinetto,
 Proprio in te l'ægûa ö se lasciôu scûggiâ,

Perché avendo piggiôu qualche cicchetto
 Ö s'ëa misso co-e stelle a raxonâ;
 Che anche morto, ö l'aveiva ö sô difetto
 De parlâ da camallo e giastemmâ.
 Appenn-a che ö l'ha visto ö se fà chœu
 E ö fà: Com'æla, Capitan Gazzêu?

78

Cose vœu dî che vôi ne gh'ei lasciôu
 E lî proprio in sce canie e a guæra fæta?
 Contæne ûn pô comme ve sei negôu,
 Cose diascôa ei fottûo, comme a l'é andæta?
 E pure, Apollo, che vôi sæsci intrôu
 In Italia vôi ascì, ö l'aveiva dæta
 Pe ûnn-a cosa segûa! Dunque sti Dei
 Contan cuggie lö ascì comme Taddei?

79

E Gazzêu ö ghe risponde: in mæ zûamêto
 Che né Apollo de balle ö v'ha contôu,
 Né gh'é stæto né Dei, né sacramento
 Ö quæ, ö n'agge in te l'ægua imbellinôu!
 Ghe sön cheito da mi; ma pe ö spavento
 Che mancandoghe mi, fosci negôu,
 Mi, cazzendo, ho agguantôu sempre ö timön,
 Pe nö fâ ûnn-a figûa da bellinön.

80

Ma un bagascio de vento a-o gorfo Lion,
 In tö fottime a-o largo in ta corrente,
 Ö m'ha misso trei giorni in perdizion
 Senza pueime salvâ pe ûn'aççidente,
 Solo a-o quarto, cangiando a direzion,
 Avvistavo zâ a tæra e gh'ëa d'arente,
 Stanco, morto, bexinscio, alleitûgôu,
 Mi l'aveivo acciappâ e me sæ salvôu;

81

Ma ûn mûggio di minolli e mandillæ
 Pendin da forca, avanzi de galea,
 Creddendose che avesse di dinæ
 E coscì, abbellinou, stanco com'ëa,
 Me se sön cacciæ adosso inveninæ
 E m'han dæto ö bon giorno â so manea!
 Aöa sôn lî pe ö ma, nö gh'ëu de mösse
 E Gazzêu nô se sa ciû chi ö se fösse!

82

Pe caitæ, capitano, aöa pe amô
 De quelle cose che ve stan ciû a-o chœû,
 Pe rispetto di Santi e dö Segnô,

Pe ö baccan che ö l'é morto e pe ö figgiêu,
 Çerchæ ö mæ corpo, che ö marsisce a-o sô.
 E fûtteîlo in t'ûn sacco, in t'ûn lenzêu,
 Fæ ûn fosso in tæra, imbellinêlo zû
 Basta che quiete e nö m'angoscê ciû!

83

Ma zà che chî, vôi sei posciûo stracuâ
 E che vêu dî che nö contæ de mösse.
 Ma ei ö scciêuppo posôu presso ö capôâ,
 Senza dave pensceo de ste quattr'osse,
 Agguaentæme a brassetto, e fæme intrâ
 De contrabbando, comme ninte fosse,
 E l'é tûtto arrangiôu; quando a Scibilla
 A se mette a sbraggiâ: Sto chi ö bacilla!

84

Te vira e cugge, capitan Gazzêu,
 De fâ ûn sfroxio ä dogann-a e a sanitæ?
 E oxellon, ti nö sæ che nö se poeû
 Senza ûn permesso dell'autoritæ?
 Chi mösse figgiö ca-o, nö ghe ne voeû,
 Gh'é tanto de lezze... e serve assæ
 Fâ de scene e sbraggiâ... tanto l'é ö stesso,
 Nö te puemmo agiüttâ, nö l'é permesso.

85

Ma però n'aggi pûia, che gh'é pensôu
 E pe tûtti e pe tî, dâ provvidenza;
 Perché quelli brûtûi che t'han lasciôu,
 Senza dâte ûnn-a tomba, all'inclemenza
 E dell'ægûa e dö sô, dö so peccôu
 Sän costreiti a dovei fâ penitenza,
 Spaventæ da-ö cholera e da-i portenti
 Da fâli rennegâ, comme aççidenti.

86

E mangiando, coscì, de repentiö
 Ö to corpo çerchian, vagante in mâ
 Ghe fân dî di tonnei de ben de Dio,
 E te ö fan, se nö basta imbalsamâ,
 E ö villâggio in tö quæ ö sâ seppellîo
 Boccadâze in to onore ö se ciammiâ!
 Ti ë contento? E Gazzêu, comme se ö fösse,
 Ö mûgugna da lë: son tûtte mösse

87

E lasciandolo lì co-e braghe in man
 Piggian ö gîo pe avvixinase a-o riâ,
 Ma ö Mostasci, che ö i vedde da lontan,
 Che traversan ö bosco e vëuan passâ...

E chi son sti fulani e dove van,
 Appenn-a ö i vedde ö se ghe mette a criâ:
 Fermi lì, sacranon, fermi in sce l'atto
 Che de chî, nò passæ pe nisciûn patto.

88

E ti chi t'è, ti oxellon, che tûtto armôu
 Farsîo de mussa comme ûn ufficiale,
 Ti ti ë fondo a sta pozza arriguelôu
 Comme a cosa ciû liscia e naturale?
 Ti ghe vegni da ti o te g'han mandôu?
 Ma ti ö sæ che ti ë ûn bello originale!
 Chi nò gh'intra che i morti, anima viva
 A nò passa pe ûn casso all'âtra riva

89

Zâ ün'âtra votta g'ho portôu Teseo,
 Ercole e Piritoo, treî mandilæ
 Di ciû veaxi e granî, ma cugge peo!
 Mi nò fasso mai ciû, che n'ho avûo âssæ,
 Perché mentre che l'ûn, che ö l'ëa ö ciû fëo
 Ö liga ö can, perché ö nò tie dentæ,
 I âtri, raffo ädreitûa fan da reginn-a
 Comme â fosse ûn strasson de besagninn-a.

90

Ninte de tûtto questo, a profetessa
 A ghe risponde: che ti n'æ da pûia,
 E armi ö e porta pe propria sicurezza
 Cö permesso bollôu dä poliscia.
 Ma che Cerbero ö sfêughe a so fierezza,
 Che ö baie, ö l'ûrle ö nò ne fâ o ö ne fia,
 Che Proserpina a stagghe eternamente
 Con so maio, pe noi, l'é indifferente.

91

Stô scignor ö l'é Enea, se ti nò sæ,
 Ûn Troian consciûo da tûtto ö mondo
 Che pe ö piaxeî de riabbrassâ so poæ,
 Ö s'é fæto chinâ scinn-a chi in fondo,
 Se nò te basta questa sô pietæ,
 Con quest'âtra raxon, mi te rispondo,
 E senz'atro, a tîa sciû, sotto ö scösâ
 E a ghe fa vedde a ramettinn-a indöâ.

92

Mal'apenn-a che le ö vedde a rametta
 Che l'ëa dö bello che ö n'aveiva amiôu,
 Ö n'ha dito ciû ninte e co-a barchetta
 A livello da spiaggia ö s'é accostôu;
 Poi a forza de cascî ö te a fâ netta

De tûtti i morti che ô ghe aveiva infiôu,
 E ö te i fâ sciortí fêua dosso e bordosso
 Pigiando Enea che ö se ghe assetta adosso.

93

Aloa scì che l'é apparsa a differenza
 Dall'ëse solo che de morti impîa!
 A barchetta che a n'ha de conscistenza
 Co-i cömenti mollæ, vegia, sciardîa,
 Ven che a scroscie, che a s'arve, l'incomensa
 A fâ ægûa zû a rëo, mentre che a scîa;
 Pure, ranga ranghetta, all'âtra riva
 Din te canne, in ta bratta a te i asbriva.

94

Chinæ in tæra che son, sentan baiâ
 Cerbero con træ bocche e scinn-a in fondo
 Tûtto quanto l'inferno rimbombâ.
 Poi, in mëzo d'ûn bæûggio, âto, profondo,
 Ö veddan lì accuegôu che ö i stava a ammiâ,
 Poi stâ sciû, mostrâ i denti furiböndo
 Co-e træ teste ingœuggeite in ti serpenti
 Che scigoavan lö ascì comme açcidenti.

95

Ma a Scibilla che a sâ, da sti pericoli
 Sciortîne sempre co-a patente netta,
 A tia a mëzo ûn paston fætto de articoli
 Dö Corrë Mercantile e da Gazzetta,
 E a ghe caccia in ta gôa questi ammenicoli,
 Lë ö i abbranca, ö l'ingoscia a fûgassetta,
 Poi ö særa i sei œûggi e ö resta preiso,
 Accûegandose zu lûngo e desteiso.

96

Enea, visto che ö dorme, ö se a schifisce
 Lasciandose inderrë questo torrente
 Che nö gh'é barba d'ommo chi ghe pisce
 O che ö passe due votte impûnemente.
 E li intrando, chi cianze, chi rûgnisce,
 Chi domanda ö tettin, chi criâ se sente
 Da ûn mûggio de figgiœû morti in te chinn-e
 Senza avei tempo a diventâ bellinn-e.

97

Passan poi, döve sön i disgraziæ
 Pigiæ pe sbaglio comme delinquenti,
 Missi sotto giûdizio e condannæ
 Da giurati capaçi e intelligenti,
 Sön çernui, missi a parte e collochè
 Ciaschedûn in ti sô compartimenti,

Da-o Tascæa, c'ûn barbon da paddre eterno,
Missö lî apposta a sorvegliâ ö governo.

98

Ven poi quelli che avendo a mussa pinn-a
D'avei sempre davanti ûn creditô,
Han çercôu de sciortî d'in ta câsinn-a
E se l'han misso in to stoppin da lö;
Ghe sæ caö de patî torna a bazinn-a,
Vive d'angoscia, ma rivedde ö sö,
Ma, ghe dixè ö Destin che ö nö rinvegne
"Chi gh'é l'ha, figgi cai, che se ghe ö tegne"

99

Fêua de man e de lî, poco distante,
Gh'é ûnn-a ciann-a, dö cianze nominâ,
Circondâ da colinn-e e da de piante
De mortin e de lelôa intersecâ.
Lî gh'ëa ûn mûggio de donne esorbitante
Che vivendo, se son fæte baxiâ,
E quantunque zà morte, han sempre coæ
De dâ a tûtti da mussa a tonnellæ.

100

Gh'é a celebre Ciavænn-a, a Santaninn-a
E a non meno famosa Cicognin,
Gh'ëa l'Elvira, a Toscana, a Celestinn-a
Circondâ da-e scignöe dö sô casin,
E gh'ëa quella battösa de Maxinn-a
Rinomâ pe-i sö fianchi e i sö tettin,
E a Tacchetti, che andando all'alta schêua
A l'ha fæto descazze a parpaggiêua.

101

A Minica co-a Neno e l'Angiolinn-a
Emerite ruffiann-e e tûtte træ,
A sciâ Tasso, a Mustasci, a Savoninn-a
Che a l'ha guâgnô de mutte a cappellæ,
A Vergine Camilla e a Semolinn-a,
A Bei Colpi, a Træ peie, accompagnæ
Da ûn mûggio de scignoe pëzo che queste
Ma ne-o gran mondo rispettæ pe oneste.

102

Tra queste disgraziæ gh'é ascì Didon
Che a l'aveiva in to pëto ûnn-a ferîa,
Fæta de fresco e che a stissava ancon
E che a giâva pe ö bosco all'ûveghîa.
Vista lî in t'ûnn-a mëza confuxion
Mentre a sciorte all'averto e a se retîa,
Enea ö sente ûn remescio, ûn battichêu,

E ghe ven ö sappin, comme a-i figgiéu.

103

Dunque, povia Didon, l'é proprio vea
 A notiza, annunziâ da-o Supplemento,
 Öghe fâ, che ti æ avûo a felice idea
 De dâ man a-o cotello e dâghe drento?
 E che son stæto mi, mi proprio Enea,
 A caxon de stö to proponimento?
 Ma te zûo, che me vegne ûn açcidente,
 Che ho dovûo fûtte ö can forzatamente.

104

Ö l'é stæto ö destin che ö l'ha ordinôu,
 Vuentæ de Giove, che nö gh'èa da dî,
 A forza stessa che a m'ha strascinôu
 Pe ö quæ, all'inferno son posciûo vegnî;
 Che pe dö resto n'avix mai pensôu
 Che a mæ partenza a te faxesse mûi!
 Ma percosse ti scappi? aspëta ûn pô,
 Chi sa quando, e se mai, mi te veddiô!

105

E co-e lagrime a-i œuggi ö bazanâ
 Ö vûeiva fâse perdonâ i so torti,
 Ma Didon, a ghe dâ ûnn-a mëza œuggiâ
 Coscì de sbiascio c'ûn pâ d'œuggi storti
 E a te ö lascia lì a cianze e a supplicâ,
 Cö stesso effetto che toccâlo a-i morti,
 Poi a piggia ö portante e a va d'asbrîo
 A fâse cogiönnâ da so marîo.

106

Enea ö resta lì sciollo e allimonôu
 C'ûnn-a bella magnâ de mosche in man
 Ammiandola de lungo, mâveggiôu
 D'avei fæto a figûa dö scemelan,
 E poi, quando ö l'ha visto e ö s'è asseguôu
 Che a só förma a s'èa persa in tö lontan
 Ch'èan messe dîte e ö se ne pueiva andâ,
 Co i sospii ö l'ha ancon accompagnâ!

107

Continuando a sô stradda, ecco in ti pë
 Tutt'assemme ghe capita ûn drapello
 Che ö l'èa tûtto formôu de guerrezzë
 Di ciû belli e çernui. - Gh'è ö Colonello
 Santiâ dö 16 cö maggiô Frascë,
 Usualmente ciammôu pe pacciarello,
 Gh'èa Gian Carlo Genti, Scigoï, ö Sccianchin
 Con Oliva ö maggiô, Fasce e Bottin.

108

Lè ö cianze a vedde questi eroi gloriösi
 Ch'ëan oggetto de pianti universali,
 Comme Vigo, che ö l'ëa fra i ciû famosi,
 Anzi ö modello di territoriali,
 E ö celebre Masson, che i so riposi
 Ö dava â protezion pe i animali
 E Sbertoli l'abate e imitatö
 Dö beatiscimo Labre in tö brütö

109

E Merello, che ö l'ëa lustro ed onö
 Dell'Uffizio d'Igiene Comunale
 E Caviggia ö procuôu zâ relatö
 Di Conseggi da Guardia Nazionale
 E Cevasco ö Marmâ e commendatö,
 Ö sciö Oberti e Bruzzon, lè ascì ufficiale
 Di ciû fei da milizia çittadinn-a,
 Grendi, Curotti e ö professö Forsinn-a.

110

Questi chi, visto Enea, g'han fæto in gîo
 E da drita e scinistra, ûnn-a coronn-a,
 E chi ö vœû vedde, chi toccâ cö dîo
 Pe asseguase s'ö parla e se ö raxonn-a,
 Domandandoghe da dove ö le partîo,
 E se ö l'é vegnûo lì, proprio in personn-a,
 Cose ö l'ha visto, cose ö ven a fâ,
 Se ö se ferma all'inferno o ö se n'andiâ!

111

Quando i greci l'han visto comparî
 (Ghe n'ëa ûn mûggio tra militi e gradûæ)
 E e so armi in te l'ombra stralûxî,
 Gh'é vegnûo a scagabûggia e son scentæ,
 Parte andando de corsa a ciû nö di,
 Comme a-e navi, ûnn-a votta ëan zâ scappæ,
 Parte, criando cöa voxe indebolîa,
 Strangoâ in tö goscio e soffocâ dâ pûia.

112

E chi Lazzao Rebisso, illustre e grande
 Atro avanzo de Troia, ö l'ha incontröu,
 Che ö pendeiva ädreitûa da tûtte e bande
 Benché o fösse da Bianca accompagnöu,
 E co-e öegie, cö naso e scinn-a e giande,
 Tûtto mocco ädreitûa tûtto taggiöu,
 Ma che ö se vûeiva riparâ co-e brasse
 Perché visto coscì, ö nö se burlasse.

113

Finalmente ö conosce e ö s'avvixinn-a
 E ö ghe parla ädreitûa con confidenza:
 Nö me sbaglio? sciâ ö l'é? perdingolinn-a,
 E chi l'é, che ö l'ha avûo tanta insolenza
 De vûei fâ de vosciâ tanta tonninn-a
 Ö guerriero de Teucro e so semenza?
 Chi ö l'é quello brutö, continua Enea,
 Che ö l'ha fæto in menissi a sta manea?

114

In quella nêutte che a n'ha rovinôu,
 Da quello almeno che ho posciûo sentî,
 Sciâ s'é in mezo a-i nemixi imbellinou
 E faxendö prodigi a ciû nö dî,
 Ädreitûa de miggiaë sciâ n'ha ammazzôu
 Con tanta gloria da nö puei ciû muî!
 Terminando con cazzighe de sotta
 Stanco scì, ma nö vinto pe ûnn-a potta!

115

Mi perché sciâ n'andasse a l'ätro mondo
 E senz'œiûo ne sâ, coscì de sbiascio,
 Ho ordinôu de fâ ûn fosso âto, profondo,
 E pe a so salma, figurando ûn sascio,
 Mi ghe l'ho fæta ariguelâ zû in fondo,
 C'ûn'orazion che a l'ëa pe ö meno ûn pascio,
 Ca-ö sciö Lazzæn, cose ghe pueivo fâ,
 Se mi ö so corpo n'ho posciûo trovâ?

116

E Rebisso ö ghe fâ: diletto Enea
 Ti æ fæto ciû che ti nö pueivi fâ,
 Chi n'ha dæto a sciaccadda a sta manea,
 Chi m'ha fæto all'inferno ariguelâ,
 A lé quella rufiann-a, o cose a l'ëa,
 De scismatica greca, accannaggiâ,
 Che de lë a t'ha lasciôu coscì bon nome,
 Che tûtto ö mondo aôa ö a conosce e comme.

117

Se ti te ne sovvegni, e perdiesann-a
 Ti te devi, pe forza, sovvegnî,
 A-o pa-o de tûtti noî, quella nottûann-a
 Primma allëgra e poi trista a ciû nö di,
 Ch'emmo avertö a-o cavallo e dä so tann-a
 Ö n'ha vûou zû in Çittæ, tanti brütûi
 Ûnn-a marmaggia che a l'ëa tanto spessa
 Che n'é intrôu scinn-a drento in ta fortessa.

118

Lè finzendo de fâ ûnn-a procescion
 Da-e beghinn-e de Troia accompagnâ
 Dell'incendio e da nostra distrûzion
 C'ûnn-a torcia in te man a da ö segnâ,
 Mi ch'eo stanco da-e veggio e dä pascion
 Me n'ëa andæto in sciô letto ûn pö a quetâ,
 E dormivo coscì, che a di a veitæ
 N'avix manco sentïo de canonnæ.

119

Aloa a bonn-a moggê, ciancianinetto,
 E arme tütte de casa a fâ scentâ,
 Scinn-a a sciabbra che aveivo appeisa a ö letto,
 E a fâ intrâ Menelao co a so masnâ,
 Co-a speranza de fâghe ûn regaletto
 Che ö bastasse e so colpe a perdonâ
 Nö diô comme a l'è andæta e cose a fisse
 Basta savêi, che i consegnava Ulisse.

120

Aoa, voî Segnö ca-o che stæ a sentí
 Dîme pûre se ho torto ö se ho raxon,
 Ma dæ ö riso co-a natta a sti brûtûi
 Se giûdichæ che a l'è ûnn-a malazion,
 E ti, che vivo ti æ posciûo vegnî
 Dove ö sö ö nö fa mai d'apparizion,
 L'è pe caxo, fortun-n-a o pe precetto
 Che pe questo cammin ti t'è diretto?

121

E dandose fra lö botta e risposta
 Zà da ûn po' mëzo giorno ö l'ëa passôu,
 Ma a Scibilla, seccâ de questa sosta
 Che ö l'ëa tempo, pe lê, mal'impiegôu,
 Pe troncâ sti discorsci a se g'accosta
 E a ghe dixè: perdie, se n'èi dö sciôu!
 Animo via, nö te grattâ e zenuggie
 L'è quæxi nëutte e se perdemmo in cuggie.

122

Semmo a-o punto arrivæ dove ö straddon
 Fra due stradde diverse ö l'è diviso,
 Quella ä drîta passando da Pluton
 A ne porta diretti, a-o Campo Eliso,
 Ma a sinistra se cangia direzion
 Ed invece de mette in Pâradiso
 Con sta stradda, se vâ, drîti all'inferno
 Dove gh'è i birbi, condannæ in eterno!

123

Lazzao Rebisso ö ghe risponde alöa

Nö gh'é besœûgno de sciatâse tanto...
 Sciâ nö piggie ö brûxôu, bella scignöa,
 Che mi torno de trinca in tô me canto,
 E finiscio coscì tûta a demöa;
 E tî, nostra speranza e nostro vanto
 Continuilo a piggiâ sempre de poppa
 Perché a diccia e a fortun-a a n'e mai troppa!

124

E ö scomparisce senz'arvî ciû böcca,
 Mentre Enea, che a sinistra ö piggia ö giö,
 Ö vedde unn-a çittæ sotto ûnn-a rocca
 Ampia, spaziosa, con tre mûage in gîo
 E ûn sciûmme neigro che ö-a lambisce e ö-a tocca
 Ö Flegetonte che ö va zù d'asbrîo
 Trasportando all'inferno e sasci e sciamme
 E tûtte e mal'azioin de pelle gramme.

125

In sce primme ö distingue ûn gran porton
 Co-i pilastri e colonne e co-i battenti
 D'ûn diamante ciû dûo che ö sciô Arminjon
 Quande ö s'incûggia qualche balla in mente,
 Tûtto in færo de li sciorte ûn torrion
 Che ö s'eleva a un'altezza sorprendente
 E ghe stâ nêutte e dî, comme guardiann-a
 Provocante, angosciosa a sciâ Pasciann-a.

126

E chi ö sente ûn alôu de sbraggi e cênti,
 Ûn fracasso de færi e de cadenn-e,
 Ûn mescûggio de voxi e de lamenti,
 De giastemme, de löi de tutte e menn-e,
 Scì, che Enea spaventôu: che delinquenti
 Son sti chî, sottomissi a queste penn-e?
 Cöse sön queste vöxi e stö fracasso?
 Ö ghe domanda, rattagnindo ö passo.

127

Cäo scignor, a Scibilla a ghe risponde,
 N'é permissio a nisciûn, segge grammö o bön
 De poei vedde o savei cose s'asconde,
 Cöse boggie a-o de là de stö portön
 Ma però mi conosco e comme e donde
 Ven stö po' de remescio e confûxion...
 Perché Ecate a m'ha dîto cose gh'ëa
 Mettendome in tö bosco a fâ a portëa.

128

Chi ghe stâ Radamanto in tribunale
 Che ö l'esamina, ö peisa, ö çerne e prûxe,

E mettendo a pröa adosso a ogni mortale
 Ö ghe regola ö conto, ö taggia, ö cûxe;
 Né gh'é cuggia, demoa, peccôu veniale,
 Che ö nö descrôuve, che ö nö mette in lûxe,
 Letta a sentenza e pronûnzîâ a condann-a
 Gh'é lì pronta a eseguîla a sciâ Pasciann-a.

129

Che tegnindo in ta man prönta a scörrîâ,
 In te l'âtra de bisce ûn rûmescello,
 A l'incroxia, a l'intressa, a ö fâ regiâ
 Fando a tûtte doe brasse ö molinello,
 E sbraggiando e piccando a tûtt'andâ
 A l'invita, a l'asciamma, a fâ ö bordello
 E a dâghe man, pe amministrâ i tormenti,
 Diai, malanni, contagi e sacramenti.

130

S'arve intanto ö porton che ö scroscie, ö criâ,
 Ti che ti veddi, cose l'e zà quella
 Brûtta faccia de zobbo allûveghïa
 Che a gh'é missa de fêûa pe sentinella,
 Rifletti dunque, cose sâ a partia
 Se a l'ha ûnn-a mostra che a l'é tanto bella.
 Mostri, bazare, co-e dentee ciû affiæ
 Di procûêui, di avvocati e di impieghæ.

131

Poi gh'é ö Tartaro... ûn bêuggio, ûnn-a voragine
 Äta döe votte comme da-a tæra a-o çe,
 E li in fondo accoeghæ comme propagine
 Missi a-o spiedo a rostî comme garbë,
 Gh'é i Titani, che han spinto a balordaggine
 Da voei mettilo a Giove in tö pevê,
 I döi figgi d'Alöo, döi bullicögge
 Che voeivan mette tûtto ö çe in fregögge.

132

E gh'é ascì ö rinomou conte Catena
 Che da Giove tonante ö voeiva fâ
 E in sce i landô, comme ûn eroe da scena,
 Copiando e sæte con ciöccâ a scörrîâ,
 Ö corrîva pe Banchi e tûtto Zena
 Fando pöffi zù a rëo, pe nö i pagâ,
 E con donne, cavalli e appartamenti
 Ö se paiva ûn scignor di ciû potenti.

133

E ö nö pensava questo poveo sciollo
 Che avei ciû balle che non ha ö sciö Gæa,
 Ö nö serve, ö no va, quande ö s'ha mollo

In materia de conti e de monæa;
 Che arriva ö giorno che se rompe ö collo
 E se ven da tiâ sciû co-a cassaræa
 E se va, pe ûnn-a cûra climaterica
 A fötte i creditöi, scinn-a in America.

134

Gh'é ninte meno che ö maggiö Zunin
 L'ommo ciû lungo che se trêuve anchêu,
 Che desteiso, ö mezûa tanto cammin
 Che nö cava in t'ûn meise ûn pâ de bêu.
 Questo, ö l'ha poveo diao pe so destin
 Ûn avvoltoio che ö ghe rode ö chêu,
 Che ciû ö pitta ciû ö cresce e senza muî.
 Ö l'é in eterno, condannôu a languî.

135

Tralascio d'indicâ, pe brevità
 Piritoo, co-i Lapiti ed Issiön
 E ûn mûggio de tanti âtri, condannæ
 A dovei stâ in continua tremaxion,
 Perché sön da ûn gran sascio minacciæ
 Che pâ che ö cazze ma ö nö cazze ancon
 Che ö ghe pende in sciâ testa e se ö se stacca
 Ö finisce pe fâne ûn sciacca sciacca.

136

Poi gh'é ûnn-a tôa cön ogni ben de Dio
 Comme a fösse pe ûn Re, zà preparâ,
 Ma gh'é lì a Famme che a ghe ronza in gîo
 E che a sta attenta a chi ne vêu mangiâ,
 Pe spunciâlo inderrê, pe daghe ö crîo,
 Pe obbligâlo a stâ lì, solo che a ammiâ,
 Eccitandoghe a famme e nö ghe dando
 Mezo, de poeila soddisfâ mangiando.

137

Quelli brûtöi che han mätrattôu i sô fræ,
 Chi l'ha misso in tö streppo a-i sô clienti,
 E pellegramme che han battûo só poæ,
 E vittime pe lö e pe-i sô parenti,
 (E de questi ghe n'é ûnn-a quantîtæ),
 I morti in adulterio, i violenti,
 E faccie fäse, i rei de tradimento
 Han chî e sô penn-e e ö sô compartimento.

138

L'é inûtile che digghe e che descrîve
 Cön che penn-a ö castigo ognûn se dêue,
 Chi arrûbatta di sasci in sciû pe-e rive,
 Chi s'arrigoëla conficcôu in te rêue,

Chi in âtri moddi l'é costreito a vive
 Con tormenti da moî senza che ö mêue,
 Comme o poveo Teseo, che o l'é obligôu
 In eterno in sce ûn schêuggio a stâ inciôdôu.

139

E gh'é Flegia meschin, che ö va d'asbrîo
 In te ombre, sbraggiando: ammiæme mi...
 Perché ho vissûo senza timö de Dio,
 E ho violôu ö giûsto, mi me trêuvo chî,
 E chi ha fæto di stupri e chi ha tradîo
 A so patria, tra questi ö ghe lë ascî,
 Chi ha commisso di incesti in ta famiglia,
 Con so scæû, per exempio, e con so figgia.

140

Chi abûsando da propria poxision
 Co-a giûstizia, co-e lezzi ha negoziôu,
 Chi ha fæto ö laddro senza andâ in prexon,
 Chi in to zêugo, in ti conti ha marmellôu,
 Chi ë scappôu senza fâ a liquidazion,
 Tegnindose i dinæ che ö l'ha guagnôu,
 I brûtûi d'ogni risma e d'ogni menn-a;
 Son tûtti chî, c'ûnn-a diversa penn-a.

141

Çento bocche ciû larghe che ûn cannon
 Dö condûto dell'ægûa Nicolay
 E Rebuffo, ö Forsinn-a, ö Bottigion,
 Che ciarlan sempre e nö s'afferman mai,
 Sæ tûtto poco e nö bastieiva ancon
 Pe esprime i castighi, i vizii, i guai
 Pe dâ idea di malanni e di tormenti
 Assegnæ pe ciascûn di delinquenti.

142

Doppo avei terminôu de ciarbattâ,
 A Scibilla a ghe fâ: basta coscî,
 Le zà tempo a quest'öa de continuâ
 A marcia avanti e nö fermäse chî.
 Animo dunque continuemmo a andâ,
 E mûagie di Ciclopi eccote lì;
 Sotto quello porton se passa ö fallo,
 Vanni dunque a attaccaghe ö tô regallo.

143

E coscî, tûtti döi, con passo avviôu
 Ö poco spazio che restava ancon
 Pe ûn sentë tûtto ombroso han traversôu
 E in t'ûn lampo se troêuvan da-o porton.
 Enea ö l'occupa ö passo e arruxentôu

D'ægua fresca, coscì, per abblûzion,
 A reginn-a d'inferno a ramma d'ôu
 Ò consacra e ö ghe a lascia appeisa a ûn ciôu.

144

Fæto questo, se troeuvan finalmente
 In ti scîti felîçi e illuminæ
 Da-o sorriso dö çê continuamente
 Dove in mëzo da vëa felîçitæ
 In continue delizie e dolcemente
 Da i ciû pûri piaxeî solletichæ,
 I beati se grattan e zenuggie
 Senza penscieri né rottûe de cögge.

145

Chi gh'é l'aia ciû limpida e ciû finn-a,
 E ö l'é ûn scîto ridente e illuminôu
 Da ûnn-a luxe costante e porporinn-a
 Cö sô sö, co-a sô lûnn-a e ö çê stellou
 I beati stan lì co-a pansa pinn-a,
 Chi desteiso in sce l'erba e chi assettôu,
 Chi discorrindo, chi fumando a pippa,
 Chi zûgando a-o becchello, a mûra, a lippa.

146

Gh'é chi balla e chi canta e gh'an con lö
 Di sunnœûi de chitära e de violin,
 E pe fâghe da guidda e direttö
 Gh'an ö celebre maestro Corbellîn
 Che c'unn-a giacca che a traluxe a-o sö
 Ö spellinsiga e cörde all'amandoin
 E ö ghe canta e canzoin ciû commoventi
 Da povia vegia che a n'ha ciû de denti.

147

Chì de Teucro ghe stâ a generazion
 In bellezza famosa e vigôria,
 Tûtti eroi ch'ëan vivendo: ö Bodisson,
 Gaitanin de scciûppette, ö Cecco, ö Drîa,
 Tûtta gente de pöso e condizion,
 Conoscenze de Paxo e S. Andrîa,
 Che regnando pe-a Chêulloa e pe Portoia
 Han misso i primmi fondamenti a Troia

148

Mentre lö stan lì in paxe a fâ croxette
 Veddan e cöse ciû apprexixæ ne-a vitta,
 Chi de strasse, dî færi, de scciûppette,
 Chi de mëze de grappa e d'æguavitta,
 Chi de risme de laudi e canzonette
 A Madonna dö Carmo e a S. Zitta,

Perché i gusti che i vivi han coltivæ
Nö se i scordan mai ciû manco creppæ.

149

Ghe n'é di âtri a man drîta e a man mancinn-a
In sce l'erba desteisi a celebrâ
Di tascelli de torta pasqualinn-a
Vêuando zû bottiggioin de vin nostrâ;
Stan a-o fresco, a redosso a ûnn-a colinn-a
Da di ofœûggi e mortin tûtta ombrezzâ,
Donde ha origine ö Po, che cö-i sô flûtti
Quando a ghe monta, ö rompe e cöggie a tûtti.

150

Questi son quelli eroi che combattendo
Pe a patria ö sô sangue han prodigôu,
I ministri da Gexa, i quæ vivendo
Né in pensciero né in fæto han fornicôu
I poeti che a voxe o che scrivendo
Cose degne de fama han perpetrôu,
Chi ha scoperto dö næûvo in fæto d'arte,
Chi fra i ommi ha avûo nomme e fæto carte.

151

Tûtti in segno d'onore e distinzion,
Perché son ciû che i âtri in gerarchia,
Han in testa ûnn-a binda de coton,
Comme fossan mëghæ d'ûnn-a ferîa,
E a Scibilla pe avei l'indicazion,
Dove l'ëa ö padder Anchise, a se ghe gia
Marcando ö celebrôu poeta Stoppin,
Ch'oltre a ëse ciû lungo, ö gh'ëa vixin.

152

E a ghe dixè: o personn-e fortûnæ,
E tî poeta latin da sacrestia,
Me vorriësci pe caxo fâ a caitæ
D'indicame in che stradda, in che corsîa,
O de casa o in penscion stâ chi sô poæ
Quello celebre Anchise, anima pia,
Ch'emmo, a çercâlo in queste soglie eterne,
Dell'Erebo passôu sciûmmi e caverne?

153

Coscì ö poeta Stoppin, con brevità
Ö risponde: Scignöa, nö gh'é chi drento
Stradde e case da stâ, comme in çittæ,
Nö gh'é Stato Civile o Censimento
Segue ognûn ö sô gûsto, a sô voentæ,
Quando ö vèuggie cangiâ d'appartamento,
E ö cianta e tende in questi boschi ombrosi,

In te valli ridenti e i prati erbosi.

154

Ma s'ei coæ de trovâlo, allôa vegnî
 Che ve porto in sce quella collinetta,
 In sciâ çimma da quæ, porriei scrovî
 A traversa ciû bonn-a e ciû diretta
 Pe andâ dove ve piaxe. E in coscì dî
 Ö se i mette a remorco e ö te i caretta
 In sce ö bricco e ö ghe mostra in sce l'altûa
 Tûtto ö cian, pin de lûxe e de verdûa.

155

Stava Anchise pe caxo in t'ün vallon
 Circondôu da collinn-e e da boschetti,
 E ö l'aveiva davanti ün pelotton
 De anime de tûtti i sô neveti,
 Che cö tempo, co-a paggia e ä sô stagion
 Sæivan tûtti nasciûi comme cochetti;
 Ö ghe fâva l'appello e in sce a matricola
 Ö notava ögni bûsca, ögni pellicola.

156

Enea frattanto ö l'ëa vegnûo in ta valle
 Ed appenn-a sô poæ ö l'ha desfîguôu,
 Ö ghe vâ incontro, ö se ghe appende a-e spalle
 E cianzendo ö ghe fâ: ti n'æ passôu
 De carognate e de rottûe de balle,
 Ma ö tô affetto ö l'ha vinta e ti ë arrivôu!
 Posso veddite ancon, posso baxate,
 Posso strenzite a-o chëu, posso parlâte.

157

Nö l'é miga che mi dûbitesse
 Che me a davo pe-a cösa a ciù segûa,
 Solo stavo in penscëo, quand'arrivesse
 A felice giornâ da tô vegnûa;
 Che a disdeccia, ö giammin, nö ritardesse
 E ö nö fesse abortî sta congiuntûa,
 Che Didon co-e sô mösse e sô scemate
 A n'avesse finïo pe abellinate.

158

Ed Enea ö ghe risponde: a tô sembianza
 Che spessiscimo a mì a se presentâ,
 A l'é stæta a caxon da mæ costanza,
 Onde pœite rivedde ed abbrassâ;
 In sce a riva Tirrena ha piggiôu stanza
 Tûtta a mæ flotta e a n'ha ciû pûia dö mâ,
 Dunque lascia poæ cäo, che pe ûnn-a votta
 Te daghe ün baxo e che te strenze a piotta!

159

E ö cianzeiva coscì che ö paiva a ammialo
 Ûnn-a ciûsa de mûin che a strabocasse,
 Mentre, verso sô poæ pe abbrassalo
 Ö s'avanzava destendendo e brasse!
 Pe tre votte ö se asbrioû senza toccalo
 Comme ö vento o dö fûmme ö l'abbrassasse.
 E pe tre votte ö l'é restoû lì in asso
 Senza pûei strenze né abbrassâ ciû ûn casso.

160

Ö vedde intanto ûnn-a foresta, Enea,
 In ta valle spaziosa ed isolâ,
 E da-o posto lontan da dove ö l'ëa
 Gh'arrivava de fœûgge ö mormorâ,
 Ai sô pê ghe scorriava ûnn-a sciûmmæa
 Che cô nomme de Lete a l'ëa ciammâ
 E a l'andava a sciortî proprio rimpetto
 A sti læûghi de paxe e de diletto.

161

E da ûn mondo de gente innûmerabile
 E sô rive ëan coverte e assediæ.
 Che ädreitûa fœûa dell'ûso e dö probabile
 Gh'ëan d'intorno pe beive invexendæ;
 Comme quando gh'é ö fœûgo a qualche stabile
 Veddei tûtti cörrî pe cûixitæ,
 O di mûggi d'oziosi e fradellin,
 Van pe ûn pô de menestra ai capuççin;

162

Stö spettacolo, Enea naturalmente,
 Ö nö saveiva cose ö vûesse dî
 E stûpefæto conseguentemente,
 Ö n'avieiva a raxon vosciûo scrovî;
 E ö domanda a sô poæ: chi a l'é sta gente
 Tûtta dall'ægua invexendâ a cörrî?
 A che scopo a ghe cöre e se gh'asciamma?
 E stö riâ cose ö l'é? comme ö se ciamma?

163

E anime sön queste, ö ghe risponde,
 Destinæ in âtri corpi a trasmigrâ,
 Quello sciûmme ö l'é ö Lete e in te quell'onde
 Van e loro memoie a scancellâ.
 Mi te vueivo portâ in sce queste sponde
 Pe mostrâte a tô razza e numerà
 E sô gesta, a sô gloria, a sô grandezza,
 Dâte insomma de lê piena contezza.

164

Se poœû credde, poæ cao, risponde Enea,
 Che ghe segge di sciollî a questo segno,
 Che felîci e contenti, aggian l'idea
 D'abbandonâ questo felîce regno,
 Pe ö bello gûsto de tornâ in galea
 E d'angosciase repiggiâ l'impegno?
 Pe a vitta gramma lasciâ perde a bonn-a?
 Ma a l'é roba ädreitûa dö sciö Verdonn-a...!

165

Figgiö câo, ti straparli e ti desghœûggi
 Balle sorva a de balle a ciû nò dî,
 Mî te diô comme a l'é, purché ti vœûggi
 Dâme tanta attenzion da pûei capî
 Ö discorso che fasso pe arvite i œûggi
 In sce ö comme e ö perché... stamme a sentî:
 E ö ghe spiffera zù punto per punto
 Questa sciaradda, da quæ demmo ö sunto.

166

In prinçipio e anscitutto a tæra, o mâ,
 Ö sö, a lûnn-a ogni anghæso ed ingrediente,
 Tûtto quanto se vedde e nò ghe pâ,
 Ogni cuggia, ogni balla, ogni açcidente,
 Tûtto quello che meschia e stà a ciomâ
 In te questo universo inconclûdente,
 Ha ûnn-a forza, ûnn-a leva a madrevia
 Che a ghe dà ö movimento e che a ö regia;

167

E che sparsa in te tûtto e penetrâ
 In qualunque boccon dell'universo,
 A te l'impe, a l'ingroscia, a ö fâ meschiâ
 Con regîalo pe drîto e pe traverso;
 Coscì a scciatta dell'ommo e ogni animâ
 Che ö se remescie pe qualunque verso,
 Da sta forza a l'ha vitta e a fâ semenza
 Benché ö corpo ö ghe molle in conscistenza.

168

E succede che appunto ogni luçia,
 Che influenze e che a tûrbe a sô natûa,
 Comme sæiva ad esempio, a fûtta, a pûia,
 E ogni umana miseia e seccatûa,
 E ö dovei vive sempre in prexonia
 In t'ûn corpo formou de bratta e pûa,
 Ö fâ scî, che non han de sentimento
 Pe l'eterna beltæ dö firmamento.

169

E quantunque creppando, abbandonoû
 Aggian ö corpo in ta terrena valle,
 Ciaschedûn, da-o ciû a-o meno, ö l'é inciastroû
 Dâ rûmenta, dâ tæra e da-e sô falle
 E ö deve ëse coscì, disinfettoû
 Da sporcizia acchœûggeita a sön de balle,
 Misso dentro a lescîa pe diventâ
 Arbö, comme sciortîo d'in ta bûgâ...

170

E gh'é mille manee de fâ ö lavaggio
 A queste anime sporche e ruzzenenti,
 Gh'é chi ë appeiso pe l'aia, ö pâ ûn bataggio
 Che ö loccie e ö scrolle in te campann-e assenti,
 Gh'é chi é appûso in te l'ægûa, e chi passaggio
 Fâ in lungo e in largo tra de fiamme ardenti,
 Tûtti insomma, secondo i sô pecchæ,
 In diverse manee sön tormentæ.

171

Doppo questo, gh'é dæto a permiscion
 De vegnisene a stâ in tö Campo Eliso,
 Ma però semmo in pochi, in condizion
 D'andâ in treno diretto, in paradiso,
 E chî stemmo a mangiâ pan a petton
 Quello tempo e nö ciû che l'é deciso
 Pe purgase dö tûtto e diventâ
 Ûn estræto de nûvia e de rosâ...

172

E quest'anime poi, de Lete aö sciûmme
 Doppo mill'anni che se sön pûrghæ,
 Perché possan cangiâ vitta e costûmme
 Per volere de Dio sön convochæ,
 Coscì perdan ö senso e ogni barlûmme
 Di avvenimenti e e traversie passæ
 Pe piggiâ gusto a vive e pe vegnî
 Torna carogne, fâ de cöggie e mûi

173

Doppo questa parlata, ö piggia Enea
 (Che ö n'aveiva compreiso ûn açcidente)
 E ö fâ segno a sonnambola Cumea
 De seguîlo in tö mezo a quella gente,
 E mostrando a colinn-a ö fâ in manea
 Che capitando successivamente,
 Squaddra pe squaddra, appenn-a fœûa da maccia
 Ö i pueiva vedde tûtti quanti in faccia.

174

A-oa vœûggio mostrâte, ö torna a dí,

A che graddo montiemo in rinomanza,
 Comme sâ a nostra gloria in avvegnî,
 Quanta e quale deve esse a figliolanza
 Che da-o sangue de Troia ha da sciortî
 E in ispecie a purezza e l'abbondanza
 Di illustriscimi Eroi dö me lignaggio
 E ö destin che dev'esse ö tô retaggio.

175

Aoa ammicchite là quello boenetto
 Che in sce ûn bacco, cö brassö ö sta appoggiöu!
 Ebben, quello ö l'é ö primmo, anzi ö cadetto
 Che in tö Lazio da tî ö sä generöu,
 E che mollo de gambe e zà büscetto,
 Ti aviæ insieme a Lavinia ìmanegöu,
 In tö mette a profitto a sön de sö,
 Quella, dîta cöscì, botta dö Lö.

176

Lê fêua di boschi pilottöu da moæ,
 Misso a-i asili ed allevöu con cûa,
 Ö sä ö re d'Alba e in conseguenza o poæ
 D'ûnn-a scciata de re de sö fattûa;
 Scilidoi comme lê sän nominæ
 I rampolli da tô progenitûa,
 Che sciortii da-o tô sangue, avian comando
 In sce popoli e re pe chi sa quando.

177

Quello ö l'e Bülla che ghe ven derê,
 Da prosapia de Troia, insigne onö,
 E quell'âtro ö l'é ö Zöbbö e dietro a lê
 Ecco l'ombra e ö profî de Numitö,
 E gh'é ven Silvio Enea proprio a-o panê,
 Che ö rinnêuva ö tô nomme e ö fâ dö fö
 E non meno de tî, ö sä forte e bön,
 Se ghe riesce a esse re da sô naziön.

178

Aoa amîte ûn pittin che sacramenti
 Sön i rampolli che te devan nasce!
 Solo a veddili pân tanti aççidenti
 Cön sti pêti, sti colli, e ste ganasce,
 E pêuan dî a sô raxon zà fêua di denti
 Benché seggian ancön tante bardasce,
 Aoa famme ö piaxeï d'ammiâ ûn pittin
 Quelli âtri pertegoin c'han da vixin.

179

Ti veddi quelli lâ, c'han ûnn-a frasca
 D'erxo in sce a testa che a ghe fâ coronn-a?

Regnan parte in Cicagna e Borzonasca
 E in tûtta a valle de Fontannabonn-a,
 Parte, gente de mâ, gente riveasca.
 Commensando dä Spezza e andâ a Savonn-a,
 Fondiâ Vötri, Varazze e Arbissœûa,
 Ciavai, Sestri, Monegia e Bonassœûa,

180

Ecco là, accompagnôu da-o sô messiao,
 Ven Romolo che Romma ö fabbrichiâ,
 Omonimo consorte de Cönâ,
 Ö nasciâ dä Pacciûga e da-o sô cão
 Ö l'ha ûn elmo in sce a testa, ornôu da ûn pao
 De ciûmme dríte de manea che pâ
 (No sô per cose) ö Paddre Eterno in Çê
 Ö vêugge mette zà vixin a lë.

181

Questo ö sä quell'eroe tûtto d'un pessa,
 Che â fortûnn-a de Romma ö dä l'avvio,
 Romma a quæ sette monti a-o tempo stesso
 A rinserriâ co-i sô baluardi in gîo,
 E che ö mondo, pe drîto o pe refesso
 A tegniâ scciavo e in te sô man riûnio,
 Moæ felice d'eroi cösci famösi,
 Che i maligni ciammian tanti batösi.

182

E cöscî dove a l'é, doppo a sô morte,
 A moæ primma d'innumeri Parodi
 Orgogliosa a l'andiâ da propria sorte,
 Che a l'ha fæta mammà de tanti prodi,
 Figgi d'ûn paise laborioso e forte,
 Che quæxi tûtto han guadagnôu di sodi
 E s'han fæto ûnn-a certa rinomanza
 In ta scienza, in te l'arte, in ta finanza.

183

Aoa alloccio figgiêu, fanni attenzion
 A to gente che in Romma a l'é nasciûa,
 Ecco Cesare ed ecco ûn battaglion
 Tûtta stirpe de Giûlio e sò natûa,
 Ecco Cesare Augusto, ecco ö campion
 Che ö sä ö colmo da to progenitûa,
 Tante votte annunziôu dä profescîa,
 Tanto tempo aspetôu, comme Mescîa.

184

Pe lë ö secolo d'ou torniâ a rinasce
 E andiâ e cose dö mondo in sce culisse,
 Comme quande nö gh'ëa sbiri né tasce,

E che i chen se ligavan co-e säsisse,
 Da-o tramonto dö sö fin döve ö nasce,
 Ö nö tiâ ûnn-a sasciâ che ö nö l'arisse
 E da Pentema a-o ponte de Conchette
 Ö sö impero a sö ciöta ö saviâ mette.

185

Me pâ zà de sentî da sö vegnûa
 Solo all'annunzio che ne fâ i profeti,
 Tûtto Traxo, Bergeggi e Recco e Rûa,
 Da-o spaghetti vegnî calmi e mansueti
 E ö Besagno, che ö rompe e che ö derûa
 In te l'impeto sö, case e vigneti,
 A notizia, sentî serrase ö ziello,
 Sciûgase tûtto e diventâ ûn piscioëlo.

186

Tanto mai non ha fæto e giamminôu
 Quello batösö de Guerrin Meschin,
 Quando a-i erboi dö sö ö s'e incamminôu
 Debellando di möstri e di assascin,
 Re Carlo in Fransa quando ö l'ha ciantôu
 In tö streppo di turchi e saracin,
 Né ö famoso Barudda in ta genûina
 Sö epopea, sceneggiâ da-o Cincinina.

187

Ma chi ö l'é quello vegio açcidentôu,
 Vestîo da præve e coronoû d'olivo?
 Dä sö barba me pâ, se n'ho sbagliôu
 E da quello che ö l'ha de primitivo,
 Quello re, che sciortîo da Livellôu,
 E dà a Romma ö Statuto e ö relativo
 Corredo de riforme e mancomale
 Libera stampa e Guardia Nazionale.

188

E là gh'é Tùllio ö guerrezzë valente,
 Che pâ che a-o mondo tûtto ö taggie e ö sguâre...
 Ö quæ ö rompiâ torna e patate a gente
 Con vœi fâ d'ogni stronzo un militare,
 Anco ö l'é quello che ö ghe ven d'arente,
 Che pe insciase de fûmme popolare,
 Ö fâ de balle e ö se scroviâ ö panê
 Comme capita in Fransa a Boulanger.

189

La gh'é ûn bell'ambo, se ti ö vœû squaddrâ,
 I döi Tarquini e ö sö castigamatti,
 Quello ruffian che ö l'ha mandæ a spigôa
 Per cose vœivan marmelâ in ti patti,

Brûto, cui fasci e cõa picossa affiâ,
 Ch'an fæto a pelle a quelli povei matti
 Quelle teste brûxæ de sô figgiœû!
 Virtûoso çittadin, poæ senza chœu!

190

Nö so dí se ciù sciollo o disgraziôu
 (Parle a storia de læ comme se sæ)
 Che vegnûo sciù pe caxo e imbarlûgôu
 Da momentanea popolaritæ,
 A-e sô luxinghe ö l'ha sacrificôu
 Ö proprio sangue e l'affezion de poæ,
 E ö se fæto feroce e disumano
 Pe-i applausi dö popolo sovrano.

191

Ecco i Deci, ecco i Drûsi e ciû lontan
 Ö Severo Torquato e ö bön Camillo,
 Te là ö primmo che ö l'ha zà l'ascia in man,
 L'âtro, che a-i Galli ö vêu zà fâ ö bacillo;
 Ecco là, quelli döi che se ne van
 A brassetto e c'ûn fâ coscì tranquillo,
 Mentre chì, pan döi cû in te ûn pâ de braghe
 Amixi in tæra nö porrian mai stâghe.

192

Mentre ö sëuxio ö vegniâ zû da ponente
 Seminando de morti ö sô cammin,
 Ghe andiâ incontro sô zeneo dall'oriente
 E a sön de botte ö ghe leviâ ö morbin;
 Ah, figgiêu cose fæ! miæ ûn pô che gente
 Che tra lö se ö vêu an mette in tö stoppin!
 E che n'han de rispetto e de caitæ
 Pe mette a perde e assascinâ sô moæ.

193

E sovvegnite ben, tì che ti nasci
 Da-o mæ linguaggio, derivöu da-o çë,
 De n'avei ste böllate e sti fûmasci
 Comme fan i camalli e i carossë,
 Anzi diggo de ciû, se ti trovasci
 Quarchedûn che te ö vèuggie infiâ derë
 Tì nö devi reagî, né ratellâ,
 Anzi tiâte zù e braghe e lasciâ fâ.

194

Ecco là de Corinto ö vinctö,
 Che di greci ö bacillo ö câfatiâ,
 Mentre che primma ö câfatavan lö;
 E pe questo ö trionfo ö meritiâ.
 Ecco d'Argo e Micene ö trionfatö,

Che d'Achille a semenza ö roviniâ,
E saiemo coscì, patti e paghæ
De angosciate patie da-i nostri poæ!

195

E dove lasciö mai, Cosso e Caton
E i döi Gracchi, ödaziosi e mai fa ben?
Ne me posso scordâ di döi Scipion,
Da Cartagine dîti i döi Affrichen,
Perchè l'ûn, ö a mandiâ zû in distruzion
E quell'âtro ö ghe dâ, ma comme ben.
E Fabrizio ö fametta? e sto ruffian
A-o comando vegnûo da fâ ö paisan?

196

Dove son i trei Fabi? Ecco ö Michë,
Ö mascimo in lunghezza e pensamento
Che ö faiâ ûn passo avanti e döi inderë
Sempre in bansa, tra o fæto e ö pentimento
De manea che, senz'ëse ûn guerrezzë,
Ö nemigo, ö finiâ d'esaurimento,
E con vœi calculâ tûtte e freguggie
Ö sâ dîto in ta Storia: alleitacuggie.

197

Agge i atri ö primato, in ta coltûa
De arti, coscì dîte, liberali,
In to dâ vitta ai marmi, in ta pittûa,
In to fâ da caladda ai Tribûnali,
O studiando i pianeti e a so fattûa
Cö appuntaghe pe contro i cannocciali,
Che diventan scienzati e professöi
Che riûscian forse meglio ancon che vöi.

198

Questo ö l'é tûtto fûmme e senza rosto
Tûtte cugge de bë che contan zero,
Voi Romani piggiæve ö primmo posto
Con ridûe tûtto ö mondo a-o vostro impero,
Giusti in paxe e de dato ad ogni costo,
Quande ghe l'occaxion de fâ ö guerriero
Perdonâ a-i fradellin, piccâle a-i grandi
E tegnî i rompicugge a-i so comandi.

199

E cöscì, ö santo vegio ö desghêuggeiva
Mentre lö mâveggia da-o sô parlâ
Stavan tûtti a sentî cose ö dixeiva,
Co-a böcca averta e senza manco ansciâ!
Ecco, quando nisciûn ciû se ö creddeiva
Ö se mette da cippo e stralabiâ,

E mostrando a figûa dô colonnello
Arbôa, ö ghe sbraggia: tì ti sæ Marçello!

200

Amiæ ûn pô comme ö ven farsîo de cugge
Comme ö l'é lungo e drûo, co-a faccia bönn-a,
I nemixi, pe lë ghe pan fregugge,
Quando ö porta in caserma ö sô Savonn-a,
Ma se in cangio ö veddiâ che l'ægûa a bugge
Che ö tedesco ö tîa drito e ö nö cuggionn-a,
Ö mostriâ ö sô coraggio e ö diâ: figgiêû,
Tian cön balla i rûffien, salva chi pêu!

201

E chî Enea ö dà de l'êuggio in t'ûn pivetto
Che ö l'èa molto ciû bello e ben vestîo,
Ma che ö paiva ciüttosto ûn tixichetto,
Tanto l'èa, testa bassa e alluveghîo,
E chi ö l'é, dixe Enea, questo gardetto
Dö mæ sangue ö l'é forse ö caga in nîo?
E che sciato che fan! Diö forse ûn sgrêuxio,
Ma a mì me pâ che ö l'agge zà in tö brêuxio.

202

E lagrimando ghe risponde ö pôæ
Cose te sâta de frûgâ in tö brûtto,
E pe cose te ven sta cûixitæ
De voei conosce questo nostro lûtto,
Triste regalo dell'avverscitæ?
Lë ö nö sâ ancon nasciûo proprio dô tûtto,
Che ö n'ha zà marmelôu de sotto banca
Proprio comme ö nö væse ûnn-a palanca.

203

Forse troppo ödaziosa e prepotente
Paiâ a stirpe romana a-i santi in çë,
Che ne dân stö pittin de sciaccadente,
Con mandâlo a fâ fûtte in sce dôi pê,
Oh che cênti, che lûtti, oh che imponente
Fûnebre pompa che ghe fân derè!
Che monumento ghe innalziâ Pavian
Dovûo a-o scöpello dô scûltö Fabian!

204

Chi cöggie figgio cao, nö ghe ne vœû,
Ma a stirpe d'Ilio a nö portiâ in ta pansa
Ûn rampollo ciû bravo e ciû de chœû,
Né d'affetto ciû degno e de speranza.
Né aviâ Romma ûn campion tra i sô figgiœû
Che ö ghe dagge ciû lûstro e rinomanza,
De sti mostri d'inzegno e de virtû

Taggite e cöggie, nò ne nasce ciû.

205

Chi ghe sâ che rexiste a sô destrezza
 In qualunque virile esperimento?
 Seggie a pê che a cavallo? a sô prodezza
 In te ûnn-a giostra, in t'ûn combattimento?
 Coscì a Morte figgiœû, ne a sô fierezza
 A n'avesse posciûo mettite drento,
 Comme ti sæsci diventôû, segûo
 De Marçello ciû grande e ancon ciû drûo!

206

Dæme chî di galletti a profûxion,
 Perché i posse cacciâ zû a tonnellæ,
 Se nò posso cangiâ a sô condizion
 Né andâ incontro ai destin zà combinæ,
 Che me posse piggiâ a soddisfazion
 De mostraghe ö mæ affetto e a mæ pietæ,
 E con questa demôa, dâ ûn pô de sevo
 A grande ombra, onorâ, de stö mæ nevo.

207

Doppo avei dîto questo, ö porta a spasso
 E pei Campi Celesti ö te ö fâ giâ,
 E ö ghe mostra e ö ghe spiega ad ogni passo,
 Tûtta i scîti, i recanti e chi nasciâ,
 E coscì ö l'invesciga e ö fâ ö gradasso,
 In sce glorie e l'onö che ghe vegniâ,
 Tante cöggie ö ghe sciûscia in te çervelle
 Che lë ö nò pûeiva zà ciû stâ in ta pelle.

208

E ö ghe parla de gûære e de sö præûve,
 Comme ö regno d'Italia ö fâ cammin,
 Dö quarantœûtto e dö çinquantanœûve,
 De Cavoûr, de Gaibado e de Mazzin,
 Comme invece de dâ, se doviâ schcœûve,
 E malgraddo de questo andâ a destin,
 E finî pe virtû de Re Vittorio
 A fâse coggionâ in Montecitorio.

209

Tûtto ö ghe conta, tûtto ö ghe predixe
 E ö ghe insegna a manëa de fâ da morto,
 E savei profittâ de tûtte e bixe
 Pe fâ a sô stradda e pe dâ fondo in porto;
 Ed insomma, ö ghe dà, comme se dixè
 Mëzo e manea de nò piggiâ in te l'orto;
 E n'avendoghe poi ciû ninte a dî,
 Ö mette in condizion de pûei sciortî.

210

I scœûnni, dall'inferno, han döe sciortie,
Ûnn-a fæta in avorio e l'atra in corno,
Dall'avorio, ven fœûa tûtte e böxie
E dall'atra e veitæ vegnan a-o giorno;
Doppo i baxi, i saluti e cortexie
E l'augûrio d'ûn proscimo ritorno,
Anchise ö i fa sciortî dâ primma porta,
Nö sô perché, ma questo poco importa.

211

Ringraziando a Scibilla, Enea ö tabacca
Döve i compagni han dæto fondo a flotta;
Doppo avei tioû sciû i cavi, ö se destacca,
Ö dà forza de remme ö molla a scotta,
E ö ven sciû pe costea, fin che ö s'attracca
Dentro d'ûn porto che ö l'incontra in rotta,
E dö sô viaggio ö stabilisce a meta,
Dove ciû tardi han fabbricoû Gaeta.